SONY

3-755-831-11(1)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CDP-X707ES

© 1993 by Sony Corporation

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

The following caution label is located inside of the unit.

CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRALING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING.
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÅR URXOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

For the customers in Canada

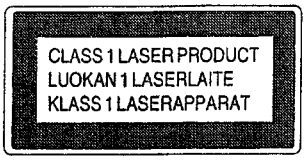
CAUTION
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD. RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret du lecture de disque compact. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Cet appareil contient un composant laser qui peut émettre des radiations dépassant la limite de la Classe 1.



Cet appareil est classé parmi les produits de CLASS 1 LASER. La marque CLASS 1 LASER PRODUCT se trouve à l'arrière de l'appareil sur l'extérieur.

L'étiquette d'avertissement suivante est située à l'intérieur de l'appareil.

CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING.
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÅR URXOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Pour les utilisateurs au Canada

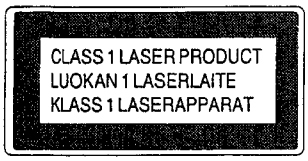
ATTENTION
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR. UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TEL QUE SPECIFIE DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema estéreo a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.



Este aparato está clasificado como producto lasérico de clase 1. La inscripción CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.

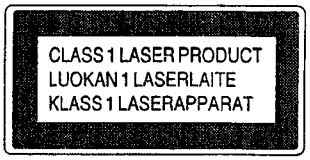
CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRANING.
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÅTEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÅR URXOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relative a la supresión de interferencias.

Precauções

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.
Para evitar descargas eléctricas, não desmonte o aparelho. Solicite assistência técnica somente a serviços técnicos qualificados.

O componente laser deste producto é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.



Este aparelho é classificado como um producto CLASSE LASER 1. A marca CLASS 1 LASER PRODUCT está localizada na parte externa posterior.

A etiqueta de advertência a seguir está localizada na parte interna do aparelho.

CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRANING.
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÅTEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÅR URXOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Nota
Este aparelho cumpre a norma da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

Table of Contents

Chapter 1 Introduction
Safety precautions 6

Chapter 2 Getting Started
Unpacking 8
Hooking up the system 14
Identifying the parts 22

Chapter 3 Basic Operations
Playing a disc 24
- Playing the entire disc – Continuous play 24
- Adjusting the volume 26
- Information display 28
- Locating a particular selection 30
- Locating a particular point in a selection 32

Playing in a random order 34
- Shuffle play 34
- Delete shuffle play 36

Playing only desired selections 38
- Delete play 38

Playing in a desired order 40
- Program play 40
- Changing your program 42

Playing repeatedly 44
- Repeating selections – Repeat play 44
- Repeating a particular portion – A-B repeat 46

Fade-in/fade-out 48

Chapter 4 Advanced Operations
Recording a program 50
Locating the portion with the highest level – Peak Search 54
Custom files 56
Keeping a program in memory – Program bank 60
Keeping your unwanted selections in memory – Delete bank 64
Indexing a disc – Custom index 68

Chapter 5 Additional Information
Specifications 74
Troubleshooting guide 76

Conventions

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

Table des matières

Chapitre 1 Introduction
Précautions de sécurité 6

Chapitre 2 Préparatifs
Déballage 9
Connexion du système 15
Nomenclature 23

Chapitre 3 Opérations de base
Lecture d'un disque 25
- Lecture d'un disque en entier – Lecture continue 25
- Ajustement du volume 27
- Affichage d'informations 29
- Localisation d'une plage donnée 31
- Localisation d'un point donné d'une plage 33

Lecture dans un ordre aléatoire 35
- Lecture aléatoire 35
- Lecture aléatoire à suppression 37

Lecture des plages souhaitées seulement 39
- Lecture à suppression 39

Lecture dans un ordre souhaité 41
- Lecture d'un programme 41
- Modification du programme 43

Lecture répétée 45
- Répétition de plages – Lecture répétée 45
- Répétition d'un passage particulier – Répétition A-B 47

Entrée/sortie en fondu 49

Chapitre 4 Opérations avancées
Enregistrement d'un programme 51
Localisation du passage de plus haut niveau – Recherche de crête 55
Fichiers personnalisés 57
Conservation d'un programme en mémoire – Banque de programme 61
Conservation des plages indésirables en mémoire – Banque d'effacement 65
Indexation d'un disque – Index personnalisé 69

Chapitre 5 Informations complémentaires
Spécifications 74
Guide de dépannage 77

Conventions

Cette marque indique une fonction opérable seulement à partir de la télécommande.

Cette marque indique une fonction opérable seulement à partir de l'appareil principal.

Índice

Capítulo 1 Introducción
Precauciones de seguridad 7

Capítulo 2 Preparativos
Desembalaje 9
Conexión a un sistema 15
Identificación de partes 23

Capítulo 3 Operaciones básicas
Reproducción de un disco 25
- Reproducción de todo el disco – Reproducción continua 25
- Ajuste del volumen 27
- Visualización de información 29
- Localización de una canción particular 31
- Localización de un punto particular de una canción 33

Reproducción en orden arbitrario 35
- Reproducción aleatoria 35
- Reproducción aleatoria con borrado 37

Reproducción de las canciones deseadas solamente 39
- Reproducción con borrado 39

Reproducción en el orden deseado 41
- Reproducción programada 41
- Cambio de su programa 43

Reproducción con repetición 45
- Repetición de canciones – Reproducción repetida 45
- Repetición de un trozo particular – Repetición de A-B 47

Aumento gradual/desvanecimiento 49

Capítulo 4 Operaciones avanzadas
Grabación de un programa 51
Localización de la parte de nivel más alto – Búsqueda de pico 55
Archivos de usuario 57
Conservación de un programa en la memoria – Banco de programa 61
Conservación de las canciones no deseadas en la memoria – Banco de borrado 65
Indización de un disco – Indización de usuario 69

Capítulo 5 Información adicional
Especificaciones 75
Guía para la solución de problemas 78

Convencionalismos

Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse con el telemando.

Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse en la unidad principal.

Índice

Secção 1 Introdução
Precauções de segurança 7

Secção 2 Preparativos
Desempacotamento 9
Ligação do sistema 15
Identificação das partes 23

Secção 3 Operações básicas
Leitura de discos compactos 25
- Leitura do disco inteiro – Leitura contínua 25
- Ajuste do volume 27
- Informações no mostrador 29
- Localização de uma determinada música 31
- Localização de um ponto particular numa música 33

Leitura em ordem aleatória 35
- Leitura aleatória 35
- Leitura aleatória limitada 37

Leitura somente de músicas seleccionadas 39
- Leitura limitada 39

Leitura na ordem desejada 41
- Leitura programada 41
- Alteração no seu programa 43

Leitura repetida 45
- Repetição de músicas – Leitura repetida 45
- Repetição de um trecho específico – Repetição A-B 47

Aumento/diminuição gradual – fade in/out 49

Secção 4 Operações avançadas
Gravação de um programa 51
Localização do trecho com nível de pico – Busca de pico 55
Arquivos personalizados 57
Armazenamento de programas na memória – Banco de programa 61
Armazenamento de músicas não desejadas na memória – Banco de eliminação 65
Indexação de um disco – Índex personalizado 69

Secção 5 Generalidades
Especificações 75
Guia para solução de problemas 79

Convenções

Isto indica que determinada função pode ser accionada somente a partir do telecomando.

Isto indica que determinada função pode ser accionada somente no aparelho principal.

Safety Precautions

Before operating the unit, please read the following precautions carefully.

Check the operating voltage of this unit before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

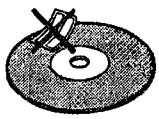
Unplug the unit from the wall outlet if you do not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

The AC power cord must be changed only at a qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Notes on handling discs
- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.
- Do not stick paper or tape on the disc.



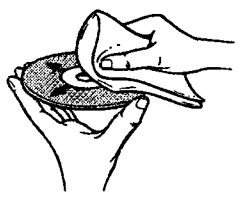
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there may be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

Maintenance

Cleaning Your Unit
Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs
When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outwards.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

Précautions de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, lire attentivement les précautions suivantes.

Vérifier la tension de fonctionnement avant la mise en marche de l'appareil.
Elle doit être identique à l'alimentation secteur locale. La tension de fonctionnement est indiquée sur la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil.

Arrêter toute opération immédiatement si un solide ou un liquide venait à tomber à l'intérieur de l'appareil. Débrancher l'appareil et le faire vérifier par un personnel qualifié.

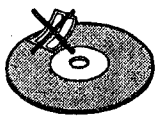
Débrancher l'appareil de sa prise murale s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée. Débrancher le cordon en tirant sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
Cet appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur aussi longtemps qu'il est branché à une prise murale, même si l'appareil a été mis hors tension.

Ne pas ouvrir le coffret. La rayon laser utilisé dans cet appareil est dangereux pour les yeux lorsqu'il est découvert. Pour toute réparation se référer uniquement à un personnel qualifié.

Le cordon d'alimentation ne doit être changé que par un magasin spécialisé.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, prière de contacter le revendeur Sony le plus proche.

Remarque sur la manipulation des disques
- Pour garder un disque propre, le tenir par son arête. Ne pas toucher sa surface.
- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



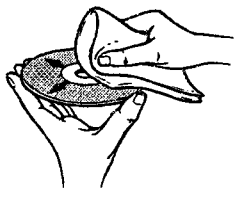
- Ne pas exposer le disque aux rayons directe du soleil ou a des sources de chaleur comme une sortie d'air chaud, ni le laisser dans une voiture garée en plein soleil à l'intérieur de laquelle la température peut considérablement s'élever.
- Après la lecture, ranger le disque dans sa boite.

Avertissement sur l'ajustement du volume
Ne pas augmenter le volume lors de l'écoute d'un passage à faible niveau d'entrée ou sans signal audio. Dans le cas contraire, les enceintes risqueraient d'être endommagées à la lecture d'un passage à niveau de crête.

Entretien

Nettoyage de l'appareil
Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes à l'aide d'un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant comme l'alcool ou la benzine.

Nettoyage des disques
Quand un disque devient sale, le nettoyer avec un chiffon de nettoyage. Essuyer le disque du centre vers l'extérieur.



Ne pas utiliser de solvant comme la benzine, des dissolvants, des nettoyants disponibles dans le commerce ou un vaporisateur antistatique pour disques analogiques.

Precauciones de seguridad

Antes de emplear la unidad, lea cuidadosamente las precauciones siguientes.

Compruebe en primer lugar la tensión de alimentación de la unidad.
Ésta deberá ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características de la parte posterior de la unidad.

Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido
Desenchúfela de la red y haga que sea comprobada por personal cualificado.

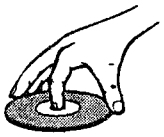
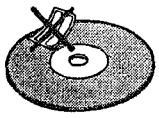
Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo desenchúfela de la red. Desconecte el cable de alimentación tirando del enchufe. No tire nunca del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red mientras el cable de alimentación esté enchufado en una toma de la misma, incluso aunque desconecte su alimentación.

No desarme la unidad. El haz lasérico empleado en esta unidad puede ser dañino para los ojos si queda al descubierto. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

El cable de alimentación solamente deberá ser reemplazado en un taller de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Notas sobre el manejo de los discos
- Para mantener limpios los discos, tómelos por sus bordes. No toque su superficie.
- No pegue papeles ni cintas en los discos.

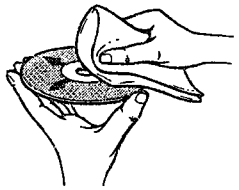
- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado al sol, ya que la temperatura podría aumentar considerablemente.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

Precaución sobre el ajuste del volumen
No aumente el volumen mientras escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin señales de audio. Si lo hiciese, los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una parte de nivel de pico.

Mantenimiento

Limpieza de la unidad
Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajos, polvos abrasivos, ni disolventes como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos
Cuando un disco se haya ensuciado, frótelo con un paño limpiador. Frote el disco del centro hacia afuera.



No emplee disolventes como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores ni aerosoles antiestáticos destinados a discos analógicos.

Precauções de segurança

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as precauções a seguir.

Verifique a voltagem de funcionamento deste aparelho antes de operá-lo.
A voltagem deve ser idêntica à da rede eléctrica local. A voltagem de funcionamento encontra-se indicada na parte posterior do aparelho.

Caso algum líquido ou objecto sólido penetre no interior do aparelho, interrompa imediatamente a sua operação. Desligue o aparelho e tenha-o verificado por um serviço técnico qualificado.

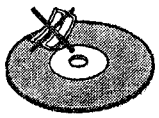
Desligue o aparelho da tomada da rede, caso preveja a não utilização do mesmo por um período prolongado. Desligue o cabo segurando-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA enquanto estiver ligado a uma tomada da rede.

Não desmonte o aparelho. O feixe de laser empregue neste aparelho é prejudicial à vista quando exposto. Solicite assistência somente a pessoal técnico qualificado.

O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos especializados.

Caso surjam dúvidas ou problemas concernentes a este aparelho, consulte o seu mais próximo agente Sony.

Notas sobre o manuseamento de discos
- Para manter o disco limpo, segure-o pelas bordas. Não toque em sua superfície.
- Não cole papeis ou fitas adesivas no disco.



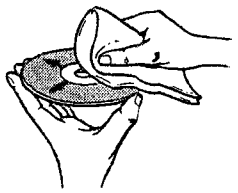
- Não exponha o disco à luz solar directa ou a fontes de calor tais como condutos de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol, pois isto submete-lo-ia a consideráveis aumentos de temperatura.
- Terminada a leitura do disco, guarde-o no seu estojo.

Advertência acerca do ajuste de volume
Não aumente o volume durante a escuta de trechos com níveis muito baixos de entrada ou sem sinais de áudio. Caso o faça, os altifalantes poderão ser avariados quando da leitura de um trecho com níveis de pico.

Manutenção

Limpeza do aparelho
Limpe a parte externa, os painéis e controlos com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó para brilho nem solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos
Limpe os discos com um pano de limpeza, com movimentos do centro para a extremidade.



Não utilize solventes tais como benzina, diluentes, limpadores disponíveis no mercado ou sprays anti-estáticos destinados a discos analógicos.

Unpacking

Choosing a Good Location

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface such as a rug that might block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

On moisture condensation

If the unit is brought directly from a cold to a warm location or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the unit will not operate. In this case, remove the disc and leave the unit turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Checking the Supplied Accessories A

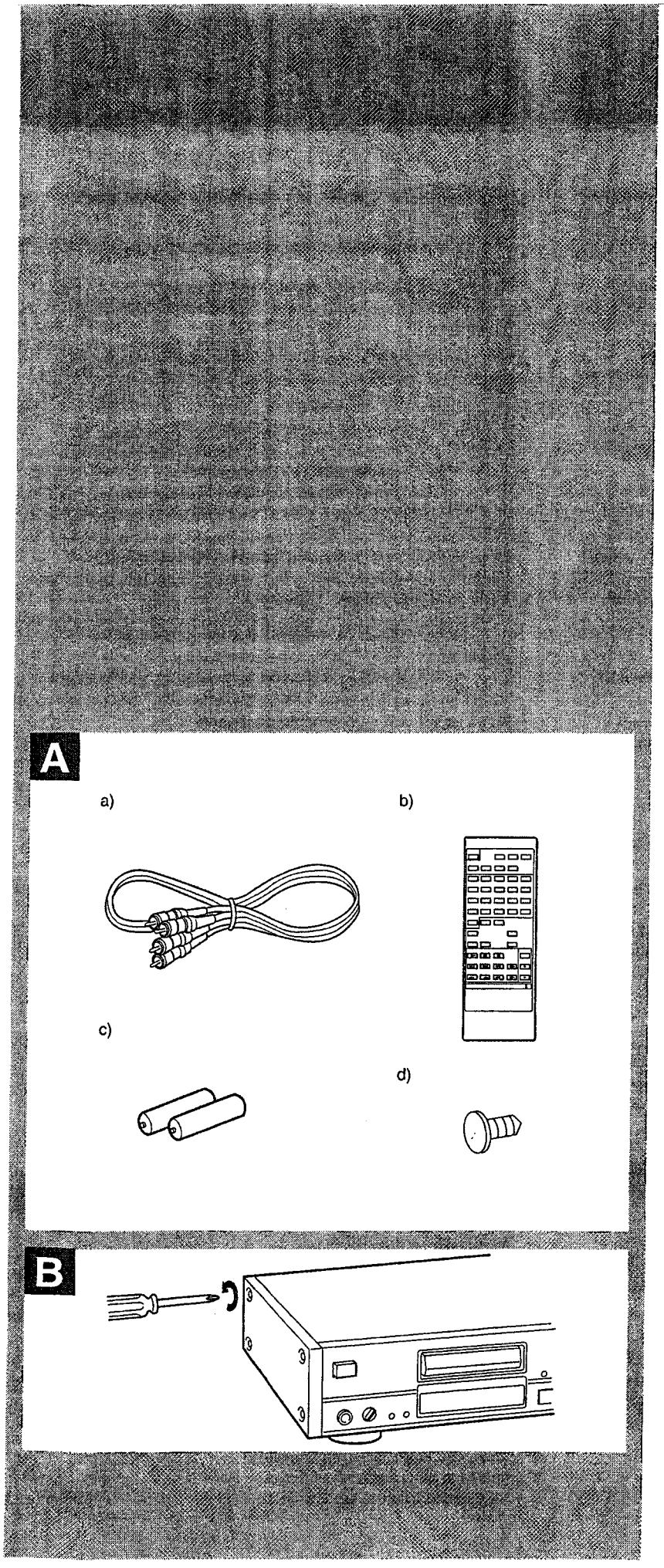
Make sure that all supplied accessories are included with your unit. This manual and the following items must be included with your CDP-X707ES. If anything is missing, contact your Sony dealer.

a) Audio connecting cord (1)
b) Remote commander (1)
c) Sony batteries SUM-3 (NS) (2)
d) Screws (M4) (8)

Do not throw away the carton and the packing material. They will come in handy when transporting the unit or shipping it for servicing.

Detaching the Side Panels B

After removing the screws, secure the cabinet with the supplied lock screws (M4 x 8). Do not use the longer screws.
For safety purposes, be sure to first disconnect the AC power cord from the AC outlet.



Déballage

Choix d'un bon emplacement

- Mettre l'appareil dans un endroit bien ventilé afin d'éviter un échauffement interne de l'appareil.
- Ne pas mettre l'appareil sur une surface molle comme un tapis qui risquerait de boucher les orifices de ventilation du dessous de l'appareil.
- Ne pas mettre l'appareil:
  - près d'une source de chaleur telle qu'un radiateur ou une sortie d'air chaud.
  - dans une endroit exposé aux rayons directs du soleil, à une poussière excessive, à des chocs ou à des vibrations mécaniques.

Sur la condensation d'humidité
Si l'appareil est transporté directement d'un endroit froid dans un endroit chaud ou placé dans une pièce très humide, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille à l'intérieur de l'appareil. Si cela se produit, l'appareil ne fonctionne pas. Dans ce cas retirer le disque et laisser l'appareil sous tension pendant environ une heure jusqu'à ce que l'humidité s'évapore.

Vérification des accessoires fournis A

S'assurer que les accessoires fournis sont tous compris avec l'appareil. Ce mode d'emploi et les articles suivants doivent accompagner le CDP-X707ES. Si quelque chose manquait, contacter le concessionnaire Sony.
a) Cordon de connexion audio (1)
b) Télécommande (1)
c) Piles Sony SUM-3 (NS) (2)
d) Vis (M4) (8)

Ne pas jeter le carton ou les éléments d'emballage. Ils seront très pratiques pour le transport de l'appareil ou pour son envoi en vue d'une réparation éventuelle.

Retrait des panneaux latéraux B

Après avoir déposer les vis, fixer le coffret avec les vis de blocage (M4 x 8). Ne pas utiliser les longues vis.
Pour raison de sécurité, s'assurer d'abord de déconnecter le cordon d'alimentation secteur de sa prise murale avant d'effectuer les opérations précédentes.

Desembalaje

Selección de un buen lugar

- Coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado a fin de evitar el recalentamiento interno de la misma.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda, como una manta, ya que podría bloquear los orificios de ventilación de su parte inferior.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de aire cálido.
  - en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

Nota sobre la condensación de humedad
Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en un lugar muy húmedo, es posible que se condense humedad en el objetivo de su interior. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora a fin de que se evapore la humedad.

Comprobación de los accesorios suministrados A

Compruebe si con la unidad están incluidos todos los accesorios. Con su CDP-X707ES se incluyen este manual y los accesorios siguientes. Si falta algo, póngase en contacto con su proveedor Sony.
a) Cable conector de audio (1)
b) Telemando (1)
c) Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)
d) Tornillos (M4) (8)

No tire la caja de cartón ni el material amortiguador. Estos elementos serán ideales para transportar la unidad o enviarla a reparar.

Desmontaje de los paneles laterales B

Después de haber extraído los tornillos, asegure la caja con los tornillos de sujeción (M4 x 8) suministrados. No utilice tornillos más largos. Por motivos de seguridad, antes de hacer esto, cerciórese de desconectar el cable de alimentación del tomacorriente de CA.

Desempacotamento

Escolha de um bom local

- Coloque o aparelho em um local que ofereça circulação de ar adequada, para evitar o sobre-aquecimento interno do aparelho.
- Não coloque o aparelho sobre superfícies macias, tais como tapetes, que possam bloquear os orifícios de ventilação localizados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  - próximo de fontes de calor, tais como radiadores ou ductos de ar quente.
  - em locais sujeitos à luz solar directa, poeira excessiva, choques ou vibrações mecânicas.

Acerca da condensação de humidade
Caso o leitor seja transportado de um local frio para um quente, ou seja instalado em um recinto muito húmido, poderá ocorrer a condensação de humidade nas lentes do interior do aparelho. Caso isto ocorra, o aparelho não funcionará. Neste caso, retire o disco e deixe o aparelho ligado por cerca de uma hora, para permitir que a humidade se evapore.

Verificação dos acessórios fornecidos A

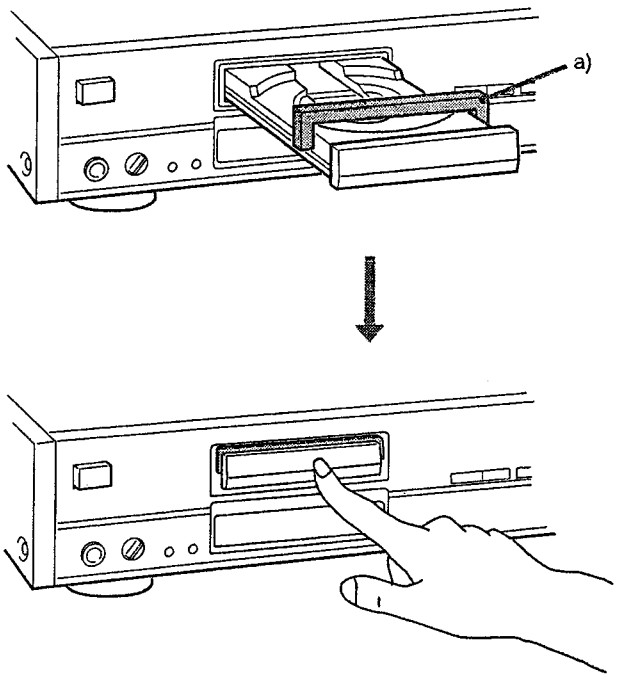
Certifique-se de que todos os acessórios fornecidos acompanham o seu leitor de discos compactos. Este manual e os ítens a seguir devem estar incluídos no seu CDP-X707ES. Caso constate a falta de algum item, contacte o seu agente Sony.
a) 1 cabo de ligação de áudio
b) 1 telecomando
c) 2 pilhas Sony SUM-3 (NS)
d) 8 parafusos (M4)

Não se desfaça da caixa e do material de embalagem. Ser-lhe-ão úteis quando do transporte do aparelho ou do envio do mesmo para revisões.

Retirada dos painéis laterais B

Após remover os parafusos, fixe a caixa do aparelho com os parafusos fornecidos (M4 x 8). Não utilize parafusos mais compridos. Como medida de segurança, antes de iniciar a remoção, certifique-se de desligar o cabo de alimentação CA da tomada da rede CA.

Unpacking



Note on the Packing Material

Before playing the unit for the first time, be sure to remove the packing material (a)) from the disc tray.

Do not throw away the packing material since you will need it when transporting the unit in the future.
The material protects the optical block inside the unit from mechanical shock and vibration when transporting.

To attach the material before transporting

1 Turn the power on and wait for more than 5 seconds.
2 Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the disc tray and turn the power off, leaving the tray open. (If a disc is on the tray, be sure to remove it.)
3 Attach the material to the disc tray, and close the tray slowly until it stops. The optical block is now locked.

To remove the material after transporting

1 Turn the power on.
2 Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the tray and remove the material. The optical block is now unlocked.

Déballage

Remarque sur le matériel d'emballage

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, s'assurer de retirer le matériel d'emballage (a)) du plateau de disque.

Ne pas jeter le matériel d'emballage car il sera très utile pour un transport futur de l'appareil.
Le matériel protège le bloc optique de l'intérieur de l'appareil des chocs mécaniques et des vibrations pendant le transport.

Pour attacher le matériel d'emballage avant un transport

1 Mettre l'appareil sous tension et attendre pendant plus de 5 secondes.
2 Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE pour faire sortir le plateau de disque et mettre l'appareil hors tension en laissant le plateau sorti. (Si un disque est sur le plateau, le retirer.)
3 Attacher le matériel d'emballage au plateau de disque et refermer le plateau doucement jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le bloc optique est maintenant bloqué.

Pour retirer le matériel d'emballage après le transport

1 Mettre l'appareil sous tension.
2 Appuyer sur ⏏ OPEN/CLOSE pour faire sortir le plateau et retirer le matériel d'emballage. Le bloc optique est maintenant débloqué.

Desembalaje

Nota sobre el material amortiguador

Antes de poner en reproducción la unidad por primera vez, cerciórese de extraer el material amortiguador (a)) de la bandeja del disco.

No tire el material amortiguador porque lo necesitará cuando tenga que transportar la unidad en el futuro.
Este material protege el bloque óptico del interior de la unidad contra golpes y vibraciones durante el transporte.

Para colocar el material antes del transporte

1 Conecte la alimentación y espere más de 5 segundos.
2 Presione ⏏ OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco y desconecte la alimentación, dejando la bandeja abierta. (Si hay un disco en la bandeja, cerciórese de extraerlo.)
3 Coloque el material en la bandeja del disco, y cierre ésta lentamente hasta que se pare. De esta forma, el bloque óptico habrá quedado trabado.

Para extraer el material después del transporte

1 Conecte la alimentación.
2 Presione ⏏ OPEN/CLOSE para abrir la bandeja y extraiga el material. De esta forma, el bloque óptico habrá quedado destrabado.

Desempacotamento

Nota sobre o material de embalagem

Antes de utilizar o leitor de discos compactos pela primeira vez, certifique-se de remover o material de embalagem (a)) da bandeja de discos.

Recomenda-se guardar o material de embalagem, pois ser-lhe-á útil futuramente quando do transporte do aparelho.
O material protege o bloco óptico do interior do aparelho contra choques mecânicos e vibrações, quando do transporte.

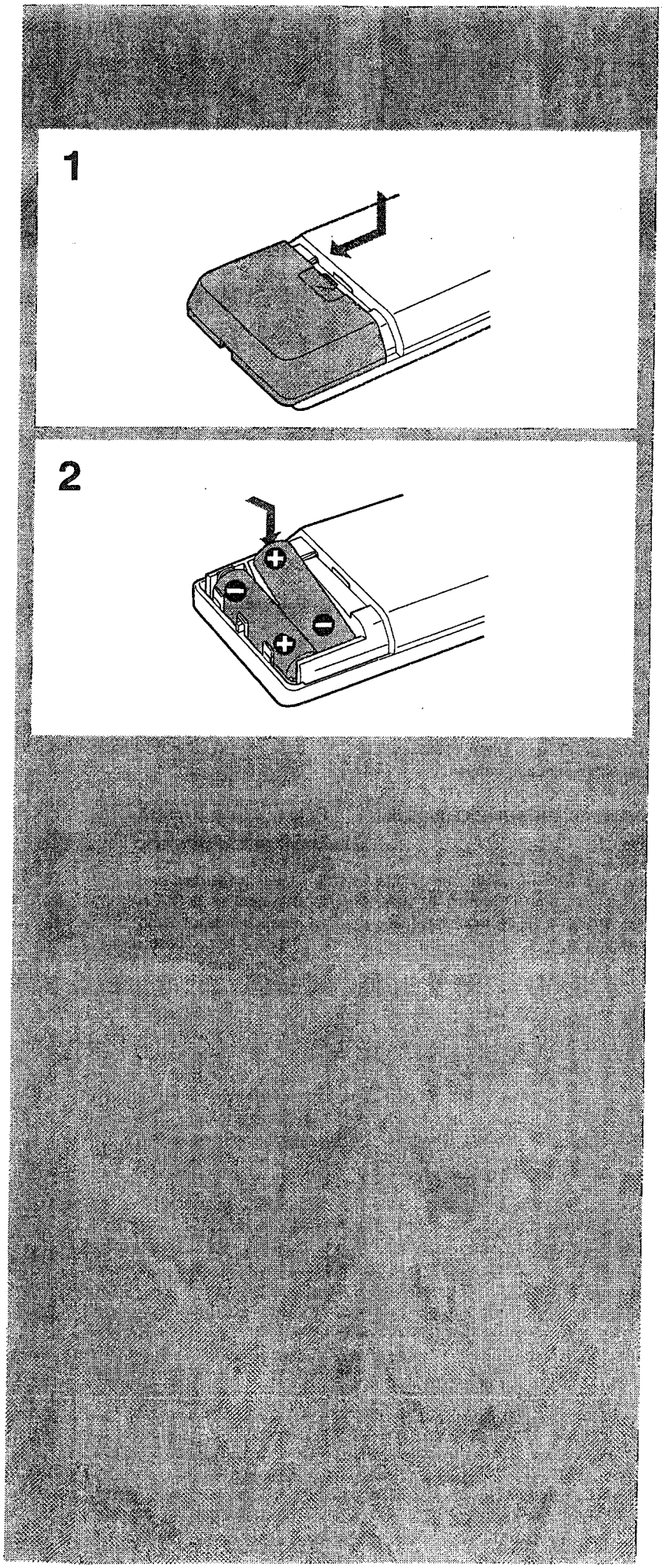
Para colocar o material de embalagem antes do transporte

1 Ligue a alimentação e aguarde por mais de 5 segundos.
2 Pressione a tecla ⏏ OPEN/CLOSE para abrir a bandeja de discos e então desligue a alimentação, deixando a bandeja aberta. (Caso haja um disco na bandeja, certifique-se de retirá-lo.)
3 Coloque o material protector na bandeja de discos e feche-a vagarosamente, até onde possível. Assim, o bloco óptico estará bloqueado.

Para remover o material de embalagem após o transporte do aparelho

1 Ligue a alimentação.
2 Carregue em ⏏ OPEN/CLOSE para abrir a bandeja e remover o material. Assim, o bloco óptico será desbloqueado.

Unpacking



Inserting Batteries into the Remote Commander

You can control the unit with the supplied remote commander.

Insert two R6 (side AA) batteries with the polarity correctly aligned.

1 Slide the cover to remove it.

2 Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the ⊕ and ⊖ polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.

On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure may cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Déballage

Mise en place des piles dans la télécommande

Il est possible de contrôler l'appareil avec la télécommande fournie.

Insérer deux piles R6 (format AA) en respectant les polarités.

1 Faire glisser le couvercle pour le retirer.

2 Insérer deux piles R6 (format AA) de façon à faire correspondre les bornes ⊕ et ⊖ des piles avec le diagramme du fond du logement des piles.

Sur la durée de vie des piles

- 6 mois environ d'utilisation normale peuvent être espérés lors de l'utilisation des piles Sony SUM-3 (NS).
- Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne peut plus contrôler l'appareil. Si cela se produit, remplacer les deux piles par des neuves.

Remarque sur la télécommande et son utilisation

- Tenir la télécommande éloignée des endroits extrêmement chauds ou humides.
- Eviter d'introduire des corps étrangers à l'intérieur de la télécommande, en particulier pendant le remplacement des piles.
- Eviter d'exposer le capteur de télécommande aux rayons directs du soleil ou d'un appareil d'éclairage. Une telle exposition peut être la cause d'un mauvais fonctionnement.
- Pour éviter les dommages causés par une fuite d'électrolyte ou par la corrosion, retirer les piles quand la télécommande ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée.

Desembalaje

Colocación de las pilas en el telemando

Usted podrá controlar la unidad con el telemando suministrado.

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con sus polos correctamente alineados.

1 Deslice la tapa para abrirla.

2 Inserte correctamente dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que los polos ⊕ y ⊖ coincidan con los diagramas de polaridad del interior del compartimiento de las mismas.

Duración de las pilas

- Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y la operación por control remoto

- Mantenga el telemando alejado de lugares extremadamente cálidos y húmedos.
- Evite que dentro del telemando entren objetos extraños, especialmente cuando reemplace las pilas.
- Evite exponer el sensor de control remoto a la luz solar directa y a aparatos de iluminación, ya que tal exposición causaría el mal funcionamiento de la unidad.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo.

Desempacotamento

Inserção de pilhas no telecomando

Pode-se controlar o aparelho com o telecomando fornecido.

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos.

1 Deslize a tampa e retire-a.

2 Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) correctamente, de forma que as polaridades ⊕ e ⊖ correspondam ao diagrama de polaridades ⊕ e ⊖ no compartimento de pilhas.

Acerca da duração das pilhas

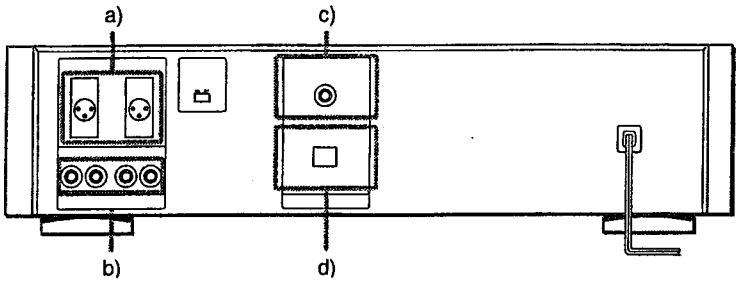
- Avalia-se em cerca seis meses sob condições normais de utilização, com pilhas Sony SUM-3 (NS).
- Se as pilhas estiverem exauridas, o telecomando não mais controlará o aparelho. Neste caso, troque ambas as pilhas por outras novas.

Notas sobre o telecomando e a operação de comando à distância

- Mantenha o telecomando distante de ambientes extremamente quentes ou húmidos.
- Evite deixar cair quaisquer objectos estranhos dentro ou sobre o telecomando, particularmente quando da substituição das pilhas.
- Evite expor o sensor remoto directamente à luz solar ou a aparatos de iluminação, pois isto pode provocar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito das pilhas e posterior corrosão das mesmas, retire as pilhas quando não for utilizar o telecomando por um longo período.

Hooking Up the System

You can connect the unit with analog or digital signals depending on your amplifier or D/A converter. This unit has 2 types of analog output jacks and 2 types of digital output jacks.



Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections. Connect the AC power cord last.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connections may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- The supplied audio cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones are for the left channel (L).

Before Making Connections

You can choose a connecting method according to your amplifier or D/A converter.

- When you make analog connections, you can choose the balanced output (a)) or the line output (b)).
- When you make digital connections, you can choose the coaxial output (c)) or the optical output (d)).

Connexion du système

Il est possible de connecter l'appareil en utilisant les signaux analogiques ou numériques selon l'amplificateur ou convertisseur D/A numérique/analogique utilisés. Cet appareil possède 2 types de prise de sorties analogiques et 2 types de prise de sorties numériques.

Remarques sur les connexions

- Mettre hors tension chaque appareil avant de faire les connexions. Connecter le cordon d'alimentation secteur en dernier.
- Insérer fermement les fiches dans les prises. Des connexions relâchées peuvent être la cause de bourdonnements et de parasites.
- Laisser un peu de mou aux cordons de connexions pour parer à d'éventuels chocs ou vibrations.
- Les fiches du cordon audio fourni et les prises sont codées par couleur. Les prises et les fiches rouges correspondent au canal droit (R) et les blanches au canal gauche (L).

Avant de faire les connexions

Il est possible de choisir la méthode de connexion selon l'amplificateur ou le convertisseur D/A numérique/analogique.

- Lors de connexions analogiques, il est possible de choisir la sortie équilibrée (a)) ou la sortie de ligne (b)).
- Lors de connexions numériques, il est possible de choisir la sortie coaxiale (c)) ou la sortie optique (d)).

Conexión a un sistema

Usted podrá conectar la unidad con señal analógica o digital, dependiendo de su amplificador o convertidor digital-analógico (D/A). Esta unidad posee 2 tipos de tomas de salida analógica y 2 tipos de tomas de salida digital.

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar cualquier conexión, desconecte el cable de alimentación de todas las unidades. Conecte el cable de alimentación de CA en último lugar.
- Cerciórese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Una conexión floja podría causar zumbidos y ruido.
- Deje los cables conectores ligeramente flojos como medida de precaución en caso de golpes o vibraciones inadvertidos.
- Las clavijas del cable de audio suministrado y las tomas están codificadas en color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

Antes de realizar las conexiones

Usted podrá elegir el método de conexión de acuerdo con su amplificador o convertidor digital-analógico.

- Para realizar conexiones analógicas, podrá elegir entre la salida equilibrada (a)) o la salida de línea (b)).
- Para realizar conexiones digitales, podrá elegir entre la salida digital (c)) o la salida óptica (d)).

Ligação do sistema

Pode-se ligar o aparelho com sinais analógicos ou digitais, de acordo com o seu amplificador ou conversor D/A (digital/analógico). Este aparelho possui dois tipos de tomadas de saída analógica e dois tipos de tomadas de saída digital.

Notas sobre as ligações

- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações. Ligue por último o cabo de alimentação CA.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nos cabos de ligação para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- As fichas dos cabos e as tomadas estão codificadas por cores. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal direito (R) e as brancas para o canal esquerdo (L).

Antes de efectuar as ligações

Escolha o método de ligação de acordo com o seu amplificador ou conversor D/A.

- Caso efectue ligações analógicas, poderá seleccionar a saída balanceada (a)) ou a linha de saída (b)).
- Caso efectue ligações digitais, poderá seleccionar a saída coaxial (c)) ou a saída óptica (d)).

Hooking Up the System

Connecting to an Equipment with Analog Input

When using the BALANCED OUT jacks A

Since it is hardly affected by external noise, the balanced output connector is utilized by professionals in studios and the broadcasting stations. Connect the unit to an amplifier equipped with the balanced input jacks.
For the connection, use the cannon connectors XLR-3-32 or equivalent. Be sure to fit these positions (a)) and insert the connector firmly.

To detach the connector
Pull the connector out while pressing the lock button (b)).

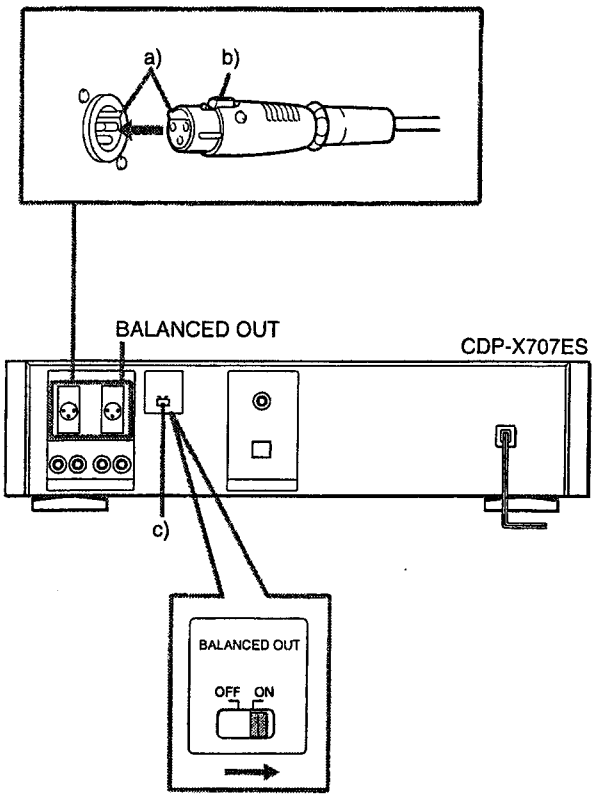
Pin assignment
For European model
1: GND
2: HOT
3: COLD

For Canadian model
1: GND
2: COLD
3: HOT

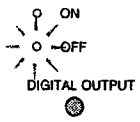
After making connections

Turn the power on.
When you use the BALANCED OUT jacks, set the BALANCED OUT switch (c)) to ON and press DIGITAL OUTPUT so that the OFF indicator lights up. B

A



B



Connexion du système

Connexion à un équipement muni d'une entrée analogique

Utilisation des prises BALANCED OUT A

Comme il est difficilement perturbé par les parasites extérieurs, le connecteur de sortie équilibrée est utilisé par les professionnels dans les studios et les stations radio. Connecter l'appareil à un amplificateur équipé de prises d'entrée équilibrées. Pour les connexions, utiliser les connecteurs cannon XLR-3-32 ou des équivalents. S'assurer de faire correspondre les positions (a)) et d'insérer le connecteur à fond.

Pour détacher le connecteur
Tirer sur le connecteur tout en appuyant sur le bouton de verrouillage (b)).

Assignement des broches
Modèle pour l'Europe
1: MASSE
2: ACTIF
3: PASSIF

Modèle pour le Canada
1: MASSE
2: PASSIF
3: ACTIF

Après avoir fait les connexions

Mettre l'appareil sous tension.
Lors de l'utilisation des prises BALANCED OUT, régler le commutateur BALANCED OUT (c)) sur ON et appuyer sur DIGITAL OUTPUT de manière que l'indicateur OFF s'allume. B

Conexión a un sistema

Conexión a un equipo con entrada analógica

Cuando utilice el conector de salida equilibrada (BALANCED OUT) A

Como apenas se ve afectado por el ruido externo, el conector de salida equilibrada lo emplean profesionales de estudios y de emisoras de radiodifusión. Conecte la unidad a un amplificador que posea conector de entrada equilibrada.
Para la conexión, emplee conectores Cannon XLR-3-32 o equivalentes.
Cerciórese de hacer coincidir las partes (a)) e inserte firmemente el conector.

Para extraer el conector
Tire del conector manteniendo presionado el botón de bloqueo (b)).

Asignación de los terminales
Para el modelo europeo
1: TIERRA
2: ACTIVO
3: PASIVO

Para el modelo canadiense
1: TIERRA
2: PASIVO
3: ACTIVO

Después de haber realizado las conexiones

Conecte la alimentación.
Cuando utilice los conectores BALANCED OUT, ponga el interruptor BALANCED OUT (c)) en ON y presione DIGITAL OUTPUT de forma que se encienda el indicador OFF. B

Ligação do sistema

Ligação a um equipamento com entrada analógica

Através das tomadas BALANCED OUT A

Por ser raramente afectado por ruídos externos, o conector de saída balanceada é utilizado por profissionais de estúdios e estações emissoras de rádio. Ligue o aparelho a um amplificador equipado com tomadas de entrada balanceada.
Para a ligação, utilize os conectores tipo colector XLR-3-32 ou equivalente.
Certifique-se de encaixar estas posições (a)) e insira firmemente o conector.

Para retirar o conector
Puxe o conector enquanto pressiona a tecla de trava (b)).

Designação dos terminais do conector
No modelo europeu
1: GND (terra)
2: HOT (positivo)
3: COLD (negativo)

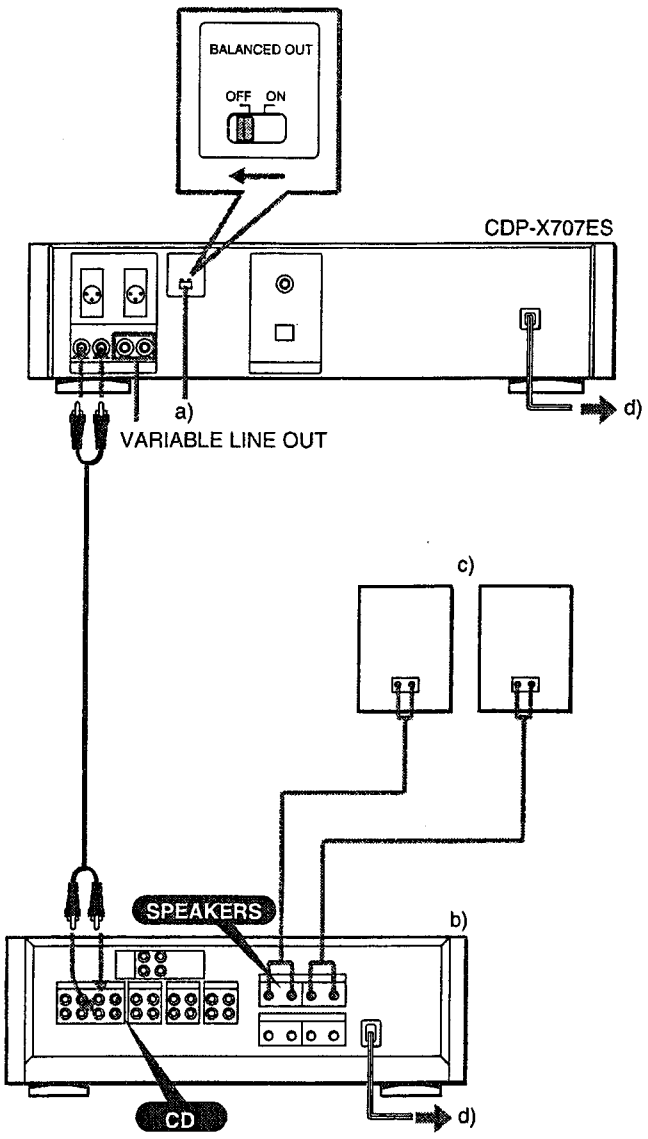
No modelo para o Canadá
1: GND (terra)
2: COLD (negativo)
3: HOT (positivo)

Completadas as ligações

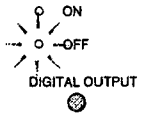
Ligue a alimentação.
Caso utilize as tomadas BALANCED OUT, ajuste o interruptor BALANCED OUT (c)) em ON e pressione DIGITAL OUTPUT de modo a acender o indicador «OFF». B

Hooking Up the System

A



B



When using the LINE OUT jacks A

You can use the line output jacks for normal analog connections. For the connection, use the supplied audio connecting cord. Connections should normally be made through the FIXED LINE OUT jacks.

a) BALANCED OUT switch
b) Amplifier
c) Speakers
d) to an AC outlet

Notes on the LINE OUT jacks

FIXED LINE OUT: The output level is fixed. Normally use these jacks.

VARIABLE LINE OUT: The output level is adjusted with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander). If the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is adjusted while recording, the recording level will change even though it is preset on the tape deck.

After making connections

Turn the power on.

When you use the LINE OUT jacks, set the BALANCED OUT switch to OFF and press DIGITAL OUTPUT so that the OFF indicator lights up. B

Connexion du système

Utilisation des prises LINE OUT A

Il est possible d'utiliser les prises de sortie de ligne pour des connexions analogiques ordinaires. Pour les connexions utiliser le cordon de connexion audio fourni.
Normallement, effectuer les connexions à travers les prises de sortie de ligne fixe (FIXED LINE OUT).

a) Commutateur BALANCED OUT
b) Amplificateur
c) Enceintes
d) à une prise murale

Remarques sur les prises LINE OUT

FIXED LINE OUT: Le niveau de sortie est fixe. Normalement utiliser ces prises.
VARIABLE LINE OUT: Le niveau de sortie est ajusté par le réglage LINE OUT/ PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande). Si le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) est ajusté pendant un enregistrement, le niveau d'enregistrement changera même s'il a été préréglé sur la platine cassette.

Après avoir fait les connexions

Mettre l'appareil sous tension.
Lors de l'utilisation des prises LINE OUT, régler le commutateur BALANCED OUT sur OFF et appuyer sur DIGITAL OUTPUT de manière que l'indicateur OFF s'allume. B

Conexión a un sistema

Cuando utilice las tomas de salida de línea (LINE OUT) A

Usted podrá utilizar las tomas de salida de línea para realizar conexiones analógicas normales. Para la conexión, utilice el cable conector de audio suministrado.
La conexión deberá realizarse a través de las tomas FIXED LINE OUT.

a) Interruptor BALANCED OUT
b) Amplificador
c) Altavoces
d) a un tomacorriente de CA

Notas sobre las tomas LINE OUT

FIXED LINE OUT: El nivel de salida es fijo. Normalmente utilice estas tomas.
VARIABLE LINE OUT: El nivel de salida puede ajustarse con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando). Si emplea el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando) durante la grabación, el nivel de grabación cambiará incluso aunque haya sido preajustado en el deck de cassettes.

Después de haber realizado las conexiones

Conecte la alimentación.
Cuando esté utilizando las tomas LINE OUT, ponga el interruptor BALANCED OUT en OFF y presione DIGITAL OUTPUT de forma que se encienda el indicador OFF. B

Ligação do sistema

Através das tomadas LINE OUT A

Pode-se utilizar as tomadas de saída de linha para ligações analógicas normais. Para a ligação, empregue o cabo de ligação para áudio fornecido.
Normalmente, efectue as ligações através das tomadas FIXED LINE OUT.

a) Interruptor BALANCED OUT
b) Amplificador
c) Altifalantes
d) a uma tomada da rede CA

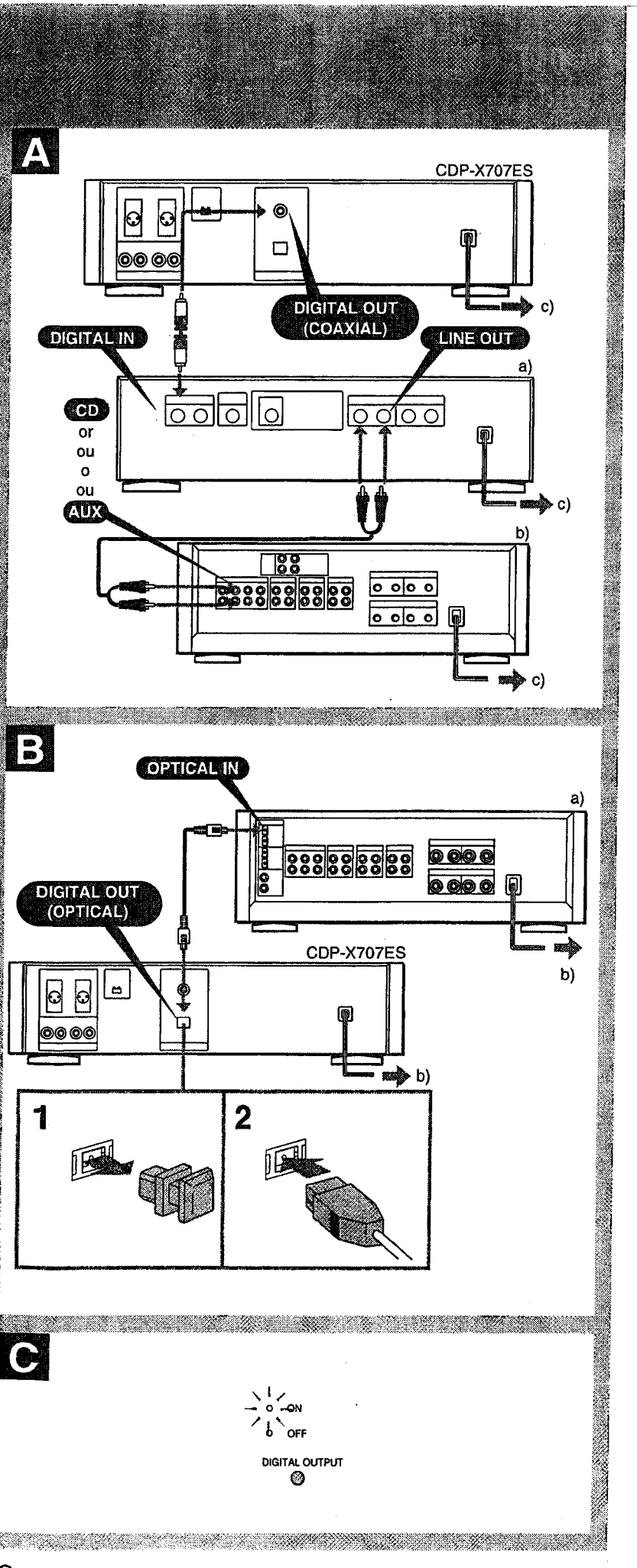
Notas sobre as tomadas LINE OUT

FIXED LINE OUT: O nível de saída é fixo. Em condições normais, utilize estas tomadas.
VARIABLE LINE OUT: O nível de saída é ajustado com o controlo LINE OUT/ PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– no telecomando). Caso o controlo LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– no telecomando) seja ajustado durante a gravação, o nível de gravação será alterado, mesmo que tenha sido pré-ajustado no deck de cassetes.

Completadas as ligações

Ligue o aparelho.
Caso utilize as tomadas LINE OUT, ajuste o interruptor BALANCED OUT em OFF e pressione DIGITAL OUTPUT de modo a acender o indicador «OFF». B

Hooking Up the System



Connecting to an Equipment with Digital Input

Since the music signal output through the digital output jacks retains digital form, you can avoid deterioration of the signal during transmission. Connect the unit to an amplifier equipped with digital input jacks or a D/A converter.

When using the DIGITAL OUT (COAXIAL) jack A

Connect this unit to the DIGITAL IN jack (of a D/A converter) with the digital connecting cord VMC-1ES (not supplied).

a) D/A converter
b) Amplifier
c) to an AC outlet

When using the DIGITAL OUT (OPTICAL) jack B

Connect this unit to the DIGITAL IN jack (of an amplifier or a D/A converter) with the audio optical connecting cord POC-15 (not supplied).

a) Amplifier
b) to an AC outlet

To connect an audio optical connecting cord

1 Remove the cap.
2 Plug in firmly.

After making connections C

Turn the power on.
Press DIGITAL OUTPUT on the front panel so that the ON indicator lights up. Now the signals are output through the DIGITAL OUT jacks.

Notes when you use the DIGITAL OUT jacks

- You cannot use the fade-in/fade-out function.
- You cannot adjust the output level with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

Connexion du système

Connexion à un équipement muni d'une entrée numérique

Comme la sortie du signal musical à travers les prises numériques de sortie garde une forme numérique, il est possible d'éviter une détérioration du signal pendant la transmission. Connecter l'appareil à un amplificateur équipé de prises d'entrée numériques ou à un convertisseur D/A numérique/analogique.

Utilisation de la prise DIGITAL OUT (COAXIAL) A

Connecter cet appareil à la prise DIGITAL IN (d'un convertisseur D/A numérique/analogique) avec le cordon de connexion numérique VMC-1ES (non fourni).

a) Convertisseur D/A
b) Amplificateur
c) à une prise murale

Utilisation de la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) B

Connecter cet appareil à la prise DIGITAL IN (d'un amplificateur ou d'un convertisseur D/A) avec le cordon optique de connexion numérique POC-15 (non fourni).

a) Amplificateur
b) à une prise murale

Pour connecter un cordon audio optique de connexion

1 Enlever le cache.
2 Brancher à fond.

Après avoir fait les connexions C

Mettre l'appareil sous tension.
Appuyer sur DIGITAL OUTPUT sur le panneau avant de manière que l'indicateur ON s'allume. Maintenant les signaux sortent à travers les prises DIGITAL OUT.

Remarques lors de l'utilisation des prises DIGITAL OUT

- Il n'est pas possible d'utiliser la fonction d'entrée/sortie en fondu.
- Il n'est pas possible d'ajuster le niveau de sortie avec le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande).

Conexión a un sistema

Conexión a un equipo con entrada digital

Como la señal musical de salida a través de las tomas de salida digital permanece en forma digital, podrá evitar su deterioro durante su transmisión. Conecte la unidad a un amplificador provisto de tomas de entrada digital o a un convertidor digital-analógico.

Cuando utilice la toma de salida digital (coaxial) [DIGITAL OUT (COAXIAL)] A

Conecte esta unidad a la toma DIGITAL IN (de un convertidor digital-analógico) con un cable conector digital VMC-1ES (no suministrado)

a) Convertidor digital-analógico
b) Amplificador
c) a un tomacorriente de CA

Cuando utilice la toma toma de salida digital (óptica) [DIGITAL OUT (OPTICAL)] B

Conecte esta unidad a la toma DIGITAL IN (de un amplificador o un convertidor digital-analógico) con un cable conector audioóptico POC-15 (no suministrado)

a) Amplificador
b) a un tomacorriente de CA

Para conectar un cable conector audioóptico

1 Extraiga el tapón.
2 Inserte firmemente.

Después de haber realizado las conexiones C

Conecte la alimentación.
Presione DIGITAL OUTPUT del panel frontal de forma que se encienda el indicador ON. De esta forma, las señales saldrán a través de las tomas DIGITAL OUT.

Notas para el caso de utilización de las tomas DIGITAL OUT

- Usted no podrá emplear la función de aumento gradual/desvanecimiento.
- Usted no podrá ajustar el nivel de salida con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).

Ligação do sistema

Ligação a um equipamento com entrada digital

Como a saída do sinal da música através das tomadas de saída digital mantém a forma digital, pode-se evitar a degradação do sinal durante a transmissão. Ligue o aparelho a um amplificador equipado com tomadas de entrada digital, ou a um conversor D/A (digital/analógico).

Através da tomada DIGITAL OUT (COAXIAL) A

Ligue este aparelho à tomada DIGITAL IN (de um conversor D/A) com o cabo de ligação digital VMC-1ES (venda avulsa).

a) Conversor D/A
b) Amplificador
c) a uma tomada da rede CA

Através da tomada DIGITAL OUT (OPTICAL) B

Ligue este aparelho à tomada DIGITAL IN (de um amplificador ou um conversor D/A) com o cabo de ligação óptica POC-15 (venda avulsa).

a) Amplificador
b) a uma tomada da rede CA

Para ligar um cabo de ligação óptica para áudio

1 Retire o tampão.
2 Insira-o firmemente.

Completadas as ligações C

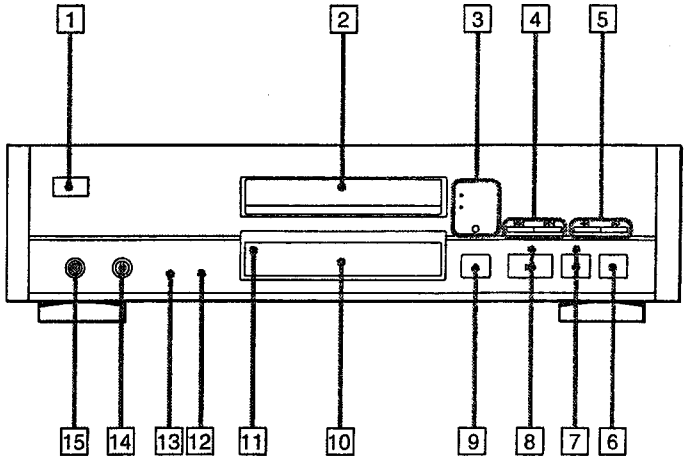
Ligue a alimentação.
Pressione a tecla DIGITAL OUTPUT no painel frontal, de modo que a indicação «ON» se acenda. Assim, os sinais têm saída através das tomadas DIGITAL OUT.

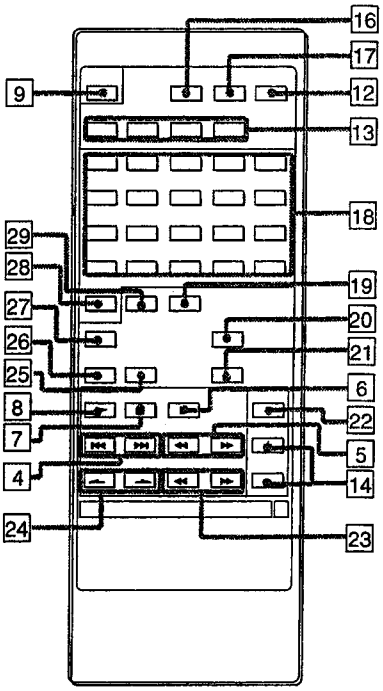
Notas quando da utilização de tomadas DIGITAL OUT

- Não é possível fazer uso da função de aumento/diminuição gradual do som.
- Não é possível ajustar o nível de saída com o controlo LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– no telecomando).

Identifying the Parts

Refer to the pages indicated in parentheses for details.





Front Panel/ Remote Commander

1 POWER switch (24)
2 Disc tray (24)
3 DIGITAL OUTPUT button and indicators (20)
4 I◀◀/▶▶I (AMS*) buttons (30)
5 ◀◀/▶▶ (manual search) buttons (32)
6 ■ (stop) button (24)
7 II (pause) button and indicator (24)
8 ▶ (play) button and indicator (24)
9 ⏏ OPEN/CLOSE button (24)
10 Display
11 Remote sensor
12 DISPLAY MODE button (28)
13 PLAY MODE button
On the remote commander:
CONTINUE button (24)
SHUFFLE button (34)
PROGRAM button (40)
C.INDEX button (68)
14 LINE OUT/PHONE LEVEL control (26)
(LINE OUT LEVEL +/– buttons on the remote commander)
15 PHONES jack (26)
16 PEAK SEARCH button (54)
17 FILE RECALL button (62, 66)
18 Numeric buttons (30)
19 CLEAR button (38)
20 FILE (custom file) button (58, 60, 64, 68)
21 ERASE button (62, 66, 72)
22 FADER button (48)
23 ◀◀/▶▶ SLOW buttons (32)
24 —/— INDEX buttons (32)
25 A–B button (46)
26 REPEAT button (44)
27 TIME button (28)
28 >20 button (30)
29 CHECK button (42)

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

Nomenclature

Pour les détails, se référer aux pages indiquées entre parenthèses.

Panneau avant/Télécommande

[1] Interrupteur d'alimentation (POWER) (25)
[2] Plateau de disque (25)
[3] Touches et indicateurs de sortie numérique (DIGITAL OUTPUT) (21)
[4] Touches I◄◄/►►I (recherche automatique de plage musicale) (AMS*) (31)
[5] Touches ◄◄/►► (recherche manuelle) (33)
[6] Touche ■ (arrêt) (25)
[7] Touche et indicateur de pause II (25)
[8] Touche et indicateur de lecture ► (25)
[9] Touche d'ouverture/fermeture du plateau de disque ≙ OPEN/CLOSE (25)
[10] Affichage
[11] Capteur de télécommande
[12] Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE) (29)
[13] Touche de mode lecture (PLAY MODE)
Sur la télécommande:
Touche de lecture continue (CONTINUE) (25)
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (35)
Touche de lecture programmée (PROGRAM) (41)
Touche d'indexation personnalisé (C.INDEX) (69)
[14] Réglage de niveau de sortie de ligne/du niveau du casque d'écoute (LINE OUT/ PHONE LEVEL) (27)
(LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande)
[15] Prises casque (PHONES) (27)
[16] Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH) (55)
[17] Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) (63, 67)
[18] Touches numériques (31)
[19] Touche d'annulation (CLEAR) (39)
[20] Touche de fichier personnalisé (FILE) (59, 61, 65, 69)
[21] Touche d'effacement (ERASE) (63, 67, 73)
[22] Touche de fondu (FADER) (49)
[23] Touches ◄◄/►► SLOW de recherche lente (33)
[24] Touches —/— INDEX d'indexation (33)
[25] Touche A–B (47)
[26] Touche de répétition (REPEAT) (45)
[27] Touche d'affichage de la durée (TIME) (29)
[28] Touche >20 (supérieur à 20) (31)
[29] Touche de vérification de programme (CHECK) (43)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de musique).

Identificación de partes

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

Panel frontal/telemando

[1] Interruptor de alimentación (POWER) (25)
[2] Bandeja del disco (25)
[3] Tecla e indicadores de salida digital (DIGITAL OUTPUT) (21)
[4] Teclas del AMS* (I◄◄/►►I) (31)
[5] Teclas de búsqueda manual (◄◄/►►) (33)
[6] Tecla de parada (■) (25)
[7] Tecla e indicador de pausa (II) (25)
[8] Tecla e indicador de reproducción (►) (25)
[9] Tecla de apertura/cierre (≙ OPEN/ CLOSE) (25)
[10] Visualizador
[11] Sensor de control remoto
[12] Tecla de modo de visualización (DISPLAY MODE) (29)
[13] Tecla de modo de reproducción (PLAY MODE)
En el telemando:
Tecla de reproducción continua (CONTINUE) (25)
Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) (35)
Tecla de reproducción programada (PROGRAM) (41)
Tecla de índice de usuario (C.INDEX) (69)
[14] Control de nivel de salida de línea/ auriculares (LINE OUT/PHONE LEVEL) (27)
(Teclas LINE OUT LEVEL +/– en el telemando)
[15] Toma para auriculares (PHONES) (27)
[16] Tecla de búsqueda de pico (PEAK SEARCH) (55)
[17] Tecla de invocación de archivo (FILE RECALL) (63, 67)
[18] Teclas numéricas (31)
[19] Tecla de borrado de programa (CLEAR) (39)
[20] Tecla de archivo de usuario (FILE) (59, 61, 65, 69)
[21] Tecla de borrado (ERASE) (63, 67, 73)
[22] Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (49)
[23] Teclas de búsqueda lenta (◄◄/►► SLOW) (33)
[24] Teclas de búsqueda de señales de índice (—/— INDEX) (33)
[25] Tecla de repetición de A-B (A-B) (47)
[26] Tecla de repetición (REPEAT) (45)
[27] Tecla de tiempo (TIME) (29)
[28] Tecla de más de 20 (>20) (31)
[29] Tecla de comprobación de programa (CHECK) (43)

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

Identificação das partes

Consulte as páginas indicadas entre parênteses para maiores detalhes.

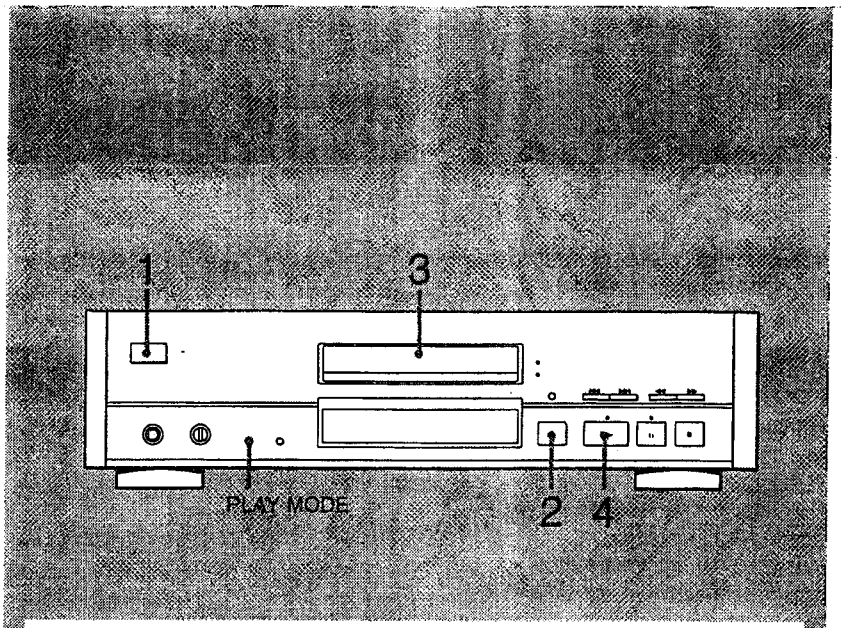
Painel frontal/telecomando

[1] Interruptor POWER de alimentação (25)
[2] Bandeja de discos (25)
[3] Tecla e indicadores DIGITAL OUTPUT de saída digital (21)
[4] Teclas I◄◄/►►I (AMS*) de busca automática de músicas (31)
[5] Tecla ◄◄/►► de busca manual (33)
[6] Tecla ■ de paragem (25)
[7] Tecla e indicador II de pausa (25)
[8] Tecla e indicador ► de leitura (25)
[9] Tecla ≙ OPEN/CLOSE de abertura/ fechamento da bandeja (25)
[10] Mostrador
[11] Sensor remoto
[12] Tecla DISPLAY MODE do modo de indicação (29)
[13] Tecla PLAY MODE
No telecomando:
Tecla CONTINUE de leitura contínua (25)
Tecla SHUFFLE de leitura aleatória (35)
Tecla PROGRAM de leitura programada (41)
Tecla C.INDEX do índex (69)
[14] Controlo LINE OUT/PHONE LEVEL dos níveis da linha de saída/auscultadores (27)
(Teclas LINE OUT LEVEL +/– no telecomando)
[15] Tomada PHONES dos auscultadores (27)
[16] Tecla PEAK SEARCH de busca de picos (55)
[17] Tecla FILE RECALL de obtenção do banco de dados (63, 67)
[18] Teclas numéricas (31)
[19] Tecla CLEAR de cancelamento (39)
[20] Tecla FILE do arquivo personalizado (59, 61, 65, 69)
[21] Tecla ERASE de apagamento (63, 67, 73)
[22] Tecla FADER do aumento/diminuição graduais (49)
[23] Teclas ◄◄/►► SLOW de buscas progressiva/regressiva em alta/baixa velocidades (33)
[24] Teclas —/— INDEX de busca de índexes (33)
[25] Tecla A-B da leitura repetida do trecho A-B (47)
[26] Tecla REPEAT de leitura repetida (45)
[27] Tecla TIME da hora (29)
[28] Tecla >20 maior que 20 (31)
[29] Tecla CHECK de verificação do programa (43)

* AMS é abreviação de Automatic Music Sensor/Sensor Automático de Músicas.

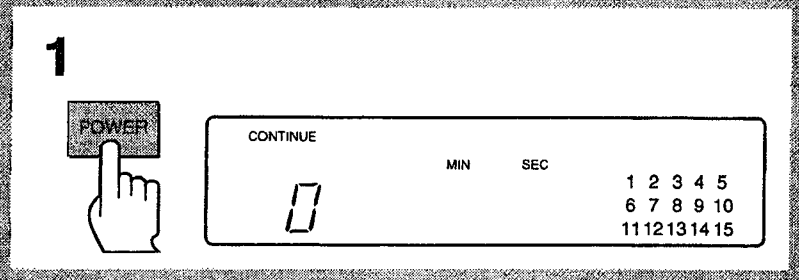
Playing a Disc

In continuous play mode, you can play from the first selection or a desired selection on your disc.
Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

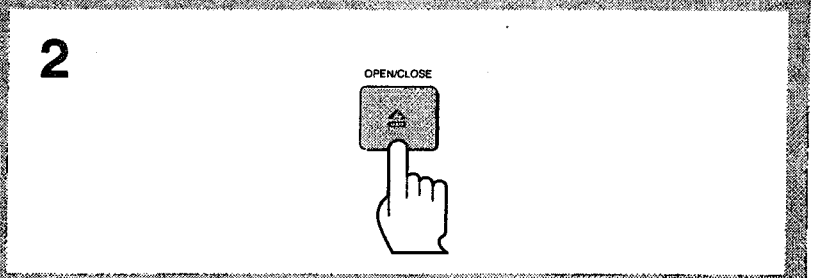


Playing the Entire Disc – Continuous Play

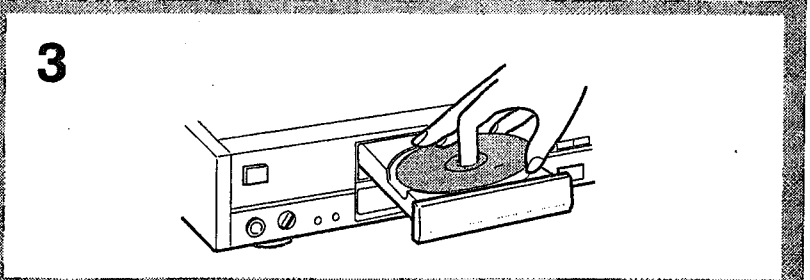
1 **Press POWER.**
The display window lights up.
If "CONTINUE" does not appear, press CONTINUE on the remote commander.
When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CONTINUE" appears.



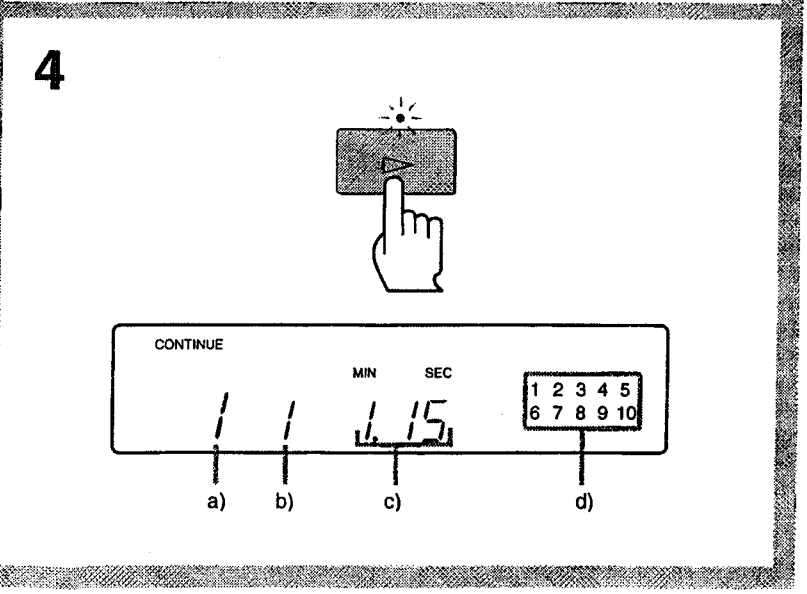
2 **Press ⏏ OPEN/CLOSE.**
The disc tray comes out.



3 **Place the disc with the printed side up on the tray.**



4 **Press ▶.**
The disc tray closes to start the first selection.



The display shows:

a) Selection number
b) Index number (The custom index number is displayed instead of the normal index number in custom index play mode.)
c) Elapsed playing time
d) Music calendar

To stop play

To stop for a moment during play, press ⏸.
To resume play, press ▶ or ⏸ again.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏ OPEN/CLOSE.

To play an 8cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a standard size CD (12cm/5-inch) upon an 8 cm CD.

Notes

- When you use the DIGITAL OUT jacks for connections, press DIGITAL OUTPUT so that the ON indicator lights up. (See page 20.)
- When you use the BALANCED OUT jacks for connection, set the BALANCED OUT switch to ON. (See page 16.)

Lecture d'un disque

En mode de lecture continue, il est possible de reproduire le disque à partir de la première plage ou d'une plage souhaitée du disque.
Avant la lecture d'un disque, mettre l'amplificateur sous tension et régler le sélecteur d'entrée sur la position du lecteur CD.

Lecture d'un disque en entier – Lecture continue

1 **Appuyer sur POWER.**
L'afficheur s'allume.
Si "CONTINUE" n'apparaît pas, appuyer sur CONTINUE sur la télécommande.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer jusqu'à ce que "CONTINUE" apparaisse.

2 **Appuyer sur ≙ OPEN/CLOSE.**
Le plateau de disque sort.

3 **Placer un disque, face imprimée dirigée vers le haut sur le plateau.**

4 **Appuyer sur ▶.**
Le plateau de disque se referme et la lecture de la première plage commence.

L'afficheur montre:

a) Numéro de plage
b) Numéro d'index (Le numéro d'index personnalisé apparaît à la place du numéro d'index normal en mode de lecture à index personnalisé.)
c) Durée restante de lecture
d) Calendrier musical

Pour arrêter la lecture

Pour arrêter momentanément la lecture, appuyer sur ⏸.
Pour reprendre la lecture, appuyer sur ▶ ou de nouveau sur ⏸.
Pour arrêter la lecture, appuyer sur ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau, appuyer sur ≙ OPEN/CLOSE.

Pour reproduire un disque compact de 8 cm (3 pouces)

Placer celui-ci sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est muni d'un adaptateur, le retirer d'abord. Ne pas poser un disque de taille ordinaire (12 cm/5 pouces) sur un disque de 8 cm.

Remarques

- Lors de l'utilisation des prises DIGITAL OUT pour les connexions, appuyer sur DIGITAL OUTPUT de manière que l'indicateur ON s'allume. (voir page 21.)
- Lors de l'utilisation des prises BALANCED OUT pour les connexions, régler le commutateur BALANCED OUT sur ON. (voir page 17.)

Reproducción de un disco

En el modo de reproducción continua, podrá iniciar la reproducción desde la primera canción o desde la deseada del disco.
Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada del mismo en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Reproducción de todo el disco – Reproducción continua

1 **Presione POWER.**
El visualizador se encenderá.
Si en el visualizador no aparece "CONTINUE", presione CONTINUE del telemando.
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CONTINUE".

2 **Presione ≙ OPEN/CLOSE.**
La bandeja del disco saldrá.

3 **Coloque el disco en la bandeja con la cara impresa hacia arriba.**

4 **Presione ▶.**
La bandeja se cerrará.

El visualizador mostrará:

a) Número de canción
b) Número de índice (El número de índice de usuario se visualizará en vez del número de índice normal en el modo de reproducción de índices de usuario.)
c) Tiempo de reproducción transcurrido
d) Calendario de canciones

Para cesar la reproducción

Para detener momentáneamente la reproducción, presione ⏸.
Para reanudar la reproducción, presione ▶ o vuelva a presionar ⏸.
Para cesar la reproducción, presione ■.
Para cesar la reproducción y abrir la bandeja, presione ≙ OPEN/CLOSE.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, extráigalo en primer lugar. No coloque un disco compacto estándar (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Notas

- Cuando haya utilizado las tomas DIGITAL OUT para las conexiones, presione DIGITAL OUTPUT de forma que se encienda el indicador ON. (Consulte la página 21.)
- Cuando haya empleado las tomas BALANCED OUT, ponga el interruptor BALANCED OUT en ON. (Consulte la página 17.)

Leitura de discos compactos

No modo de leitura contínua, pode-se executar tanto uma determinada música quanto todas as músicas a partir da primeira do disco.
Antes de realizar a leitura de um disco, ligue o amplificador e ajuste o selector de entrada à posição do leitor de discos compactos.

Leitura do disco inteiro – Leitura contínua

1 **Pressione a tecla POWER.**
O mostrador acende-se.
Caso «CONTINUE» não apareça, pressione a tecla CONTINUE no telecomando.
Quando da utilização da tecla PLAY MODE no leitor, pressione-a até que a indicação «CONTINUE» apareça no mostrador.

2 **Pressione a tecla ≙ OPEN/CLOSE.**
Expõe-se a bandeja de discos.

3 **Coloque um disco com o lado impresso voltado para cima.**

4 **Pressione a tecla ▶.**
A bandeja de discos fecha-se para dar início à leitura da primeira música.

No mostrador, são indicados:

a) o número da música;
b) o número de índex (o número do índex personalizado é indicado em lugar do número de índex normal no modo de leitura do índex personalizado);
c) o tempo decorrido de leitura;
d) a matriz de músicas.

Para cessar a leitura

Para interromper a leitura momentaneamente, pressione a tecla ⏸.
Para retomar a leitura, pressione a tecla ▶ ou ⏸ novamente.
Para cessar a leitura, pressione a tecla ■.
Para cessar a leitura e abrir a bandeja, pressione a tecla ≙ OPEN/CLOSE.

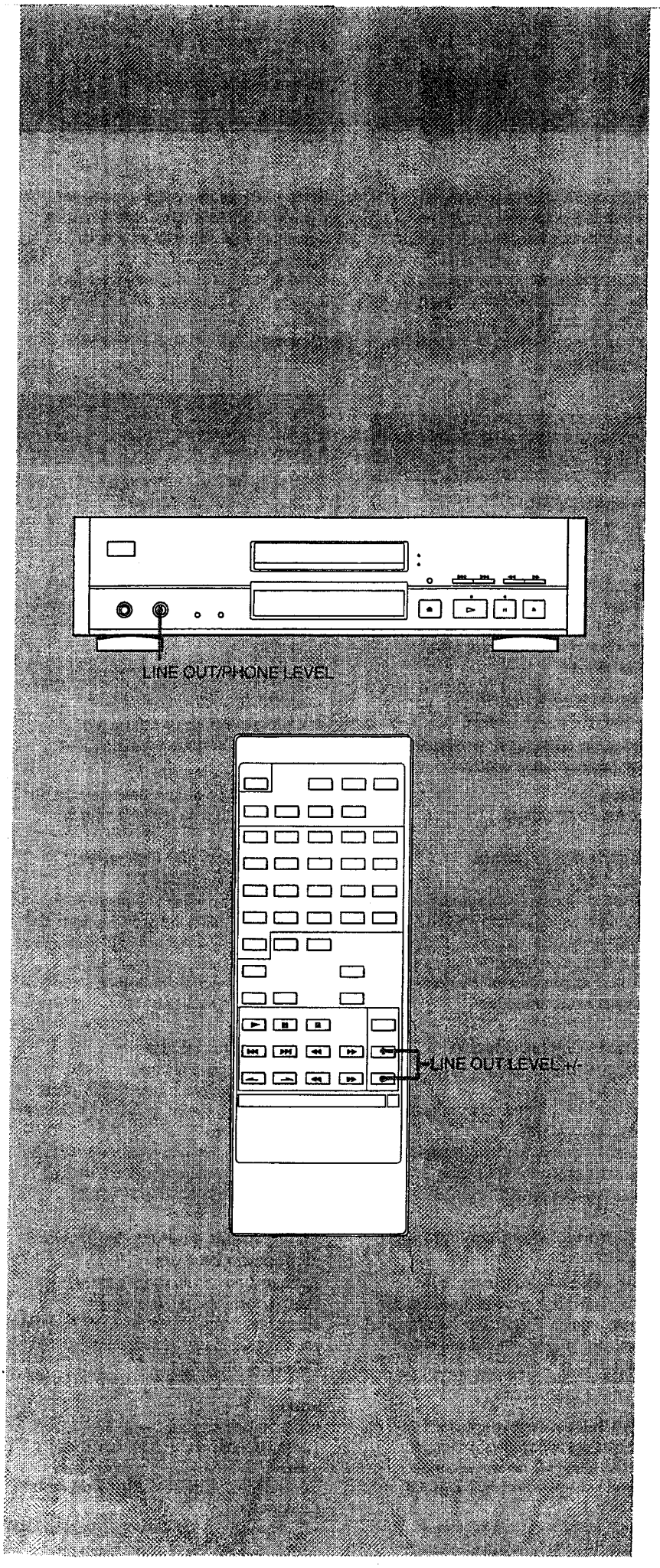
Para efectuar a leitura de discos compactos de 8 cm

Coloque-o no círculo interno da bandeja. Caso o disco seja provido de um adaptador, primeiro remova-o. Não coloque um disco compacto de tamanho padrão (12 cm) sobre um de 8 cm.

Notas

- Caso utilize as tomadas DIGITAL OUT para as ligações, pressione a tecla DIGITAL OUTPUT de modo a fazer acender a indicação «ON» (consulte a página 21).
- Caso utilize as tomadas BALANCED OUT para as ligações, ajuste o interruptor BALANCED OUT em ON (consulte a página 17).

Playing a Disc



If you turn on the power with a disc in the tray
Play begins automatically according to the play mode when you turn off the unit. You can also play a program by making a program bank (see page 60). By using a commercially available timer, disc play can be started at any desired time.

Adjusting the Volume

When you use the VARIABLE LINE OUT jacks for connections

You can adjust the volume with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

- To increase the volume, turn the LINE OUT/PHONE LEVEL control clockwise (or press LINE OUT LEVEL + on the remote commander).
- To decrease it, turn the LINE OUT/PHONE LEVEL control counterclockwise (or press LINE OUT LEVEL – on the remote commander).

(You cannot adjust the volume when you use the FIXED LINE OUT, BALANCED OUT, or DIGITAL OUT jacks for connections.)

When listening with headphones

Connect a pair of headphones to the PHONES jack.
You can adjust the volume with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

Lecture d'un disque

Si l'appareil est mis sous tension avec un disque sur le plateau
La lecture commence automatiquement en fonction du mode de lecture qui était en service lors de la mise hors tension de l'appareil. Il est aussi possible de reproduire un programme en réalisant une banque de programme (voir page 61). En utilisant une minuterie disponible dans le commerce, la lecture de disque peut commencer à n'importe quelle heure souhaitée.

Ajustement du volume

Lors de l'utilisation des prises VARIABLE LINE OUT pour les connexions

Il est possible d'ajuster le volume avec le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande).

- Pour augmenter le volume, tourner le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre (ou appuyer sur LINE OUT LEVEL + sur la télécommande).
- Pour diminuer le volume, tourner le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ou appuyer sur LINE OUT LEVEL – sur la télécommande).

(Il n'est pas possible d'ajuster le volume lors de l'utilisation des prises FIXED LINE OUT, BALANCED OUT et DIGITAL OUT pour les connexions.)

Lors de l'utilisation du casque d'écoute

Connecter un casque d'écoute à la prise PHONES.
Il est possible d'ajuster le volume avec le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande).

Reproducción de un disco

Si conecta la alimentación con un disco en la bandeja
La reproducción se iniciará automáticamente de acuerdo con el modo existente en el momento de haber desconectado la alimentación. Usted también podrá reproducir un programa realizando un banco de programa (consulte la página 61). Empleando un temporizador adquirido en una tienda del ramo, podrá hacer que la reproducción comience en el momento deseado.

Ajuste del volumen

Cuando haya empleado las tomas VARIABLE LINE OUT para las conexiones

Usted podrá ajustar el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).

- Para aumentar el volumen, gire el control LINE OUT/PHONE LEVEL hacia la derecha (o presione LINE OUT LEVEL + del telemando).
- Para reducirlo, gire el control LINE OUT/PHONE LEVEL hacia la izquierda (o presione LINE OUT LEVEL – del telemando).

(Usted no podrá ajustar el volumen cuando haya empleado las tomas FIXED LINE OUT, BALANCED OUT, o DIGITAL OUT para las conexiones.)

Cuando escuche a través de auriculares

Conecte unos auriculares a la toma PHONES.
Usted podrá ajustar el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).

Leitura de discos compactos

Caso ligue a alimentação com um disco inserido
A leitura tem início automático, no modo de leitura que estava ajustado quando do desligamento do aparelho. Pode-se também executar a leitura de um programa, mediante a criação de um banco de dados (consulte a página 61). Com a utilização de um temporizador disponível no mercado, pode-se obter a activação da leitura de discos à hora desejada.

Ajuste do volume

Quando da utilização das tomadas VARIABLE LINE OUT para as ligações

Pode-se ajustar o volume com o controlo LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– no telecomando).

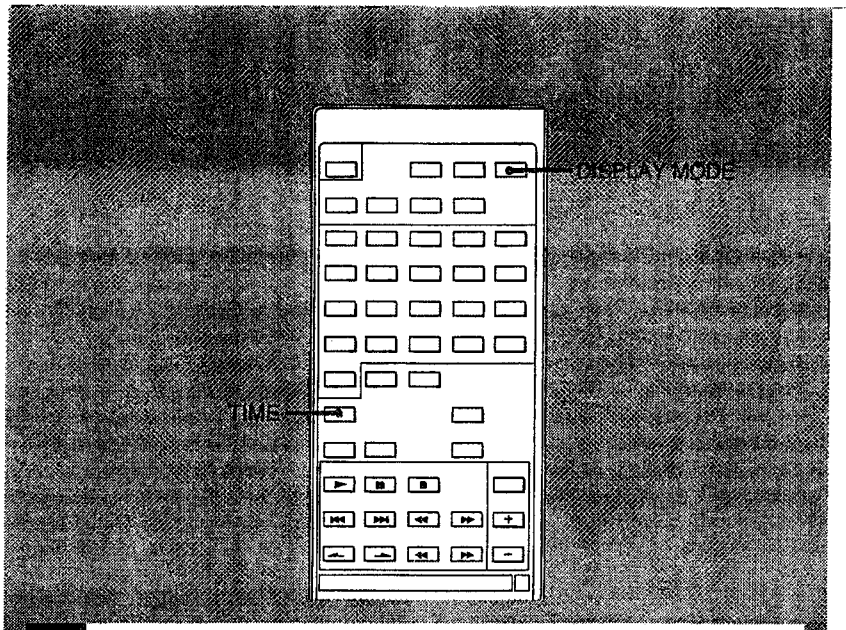
- Para aumentar o volume, gire o controlo LINE OUT/PHONE LEVEL no sentido horário (ou pressione LINE OUT LEVEL + no telecomando).
- Para diminui-lo, gire LINE OUT/PHONE LEVEL no sentido anti-horário (ou pressione LINE OUT LEVEL – no telecomando).

(Não é possível ajustar o volume, quando da utilização das tomadas FIXED LINE OUT, BALANCED OUT ou DIGITAL OUT para as ligações.)

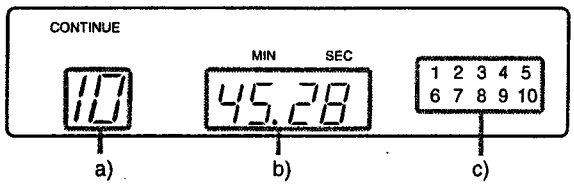
Quando da audição com auscultadores

Ligue um par de auscultadores à tomada PHONES.
Pode-se ajustar o volume com o controlo LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– no telecomando).

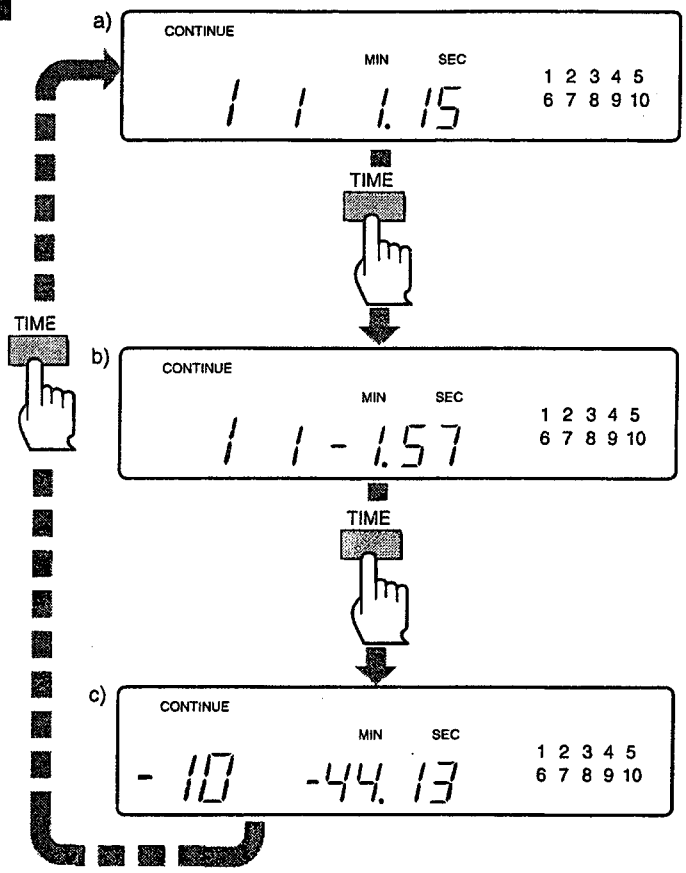
Playing a Disc



A



B



Information Display

To check the total number of selections and total playing time A

When you press ⏏ OPEN/CLOSE to close the tray, or press TIME in stop mode, the display shows you the following information:

a) Total number of selections
b) Total playing time
c) Music calendar

If a disc contains more than 15 selections
"▶" appears next to 15 on the music calendar.

To check the remaining playing time B

Each time you press TIME during play, the display changes to give you the following information:

a) Elapsed playing time
b) Remaining time in a selection
If the current selection number is over 24, "– – . – –" appears.
c) Remaining number of selections and total remaining time of the disc
However, "– – . – –" appears instead of the actual time in the following cases.
- If a disc with more than 24 selections is being played in shuffle play or delete play mode.
- If any one selection, the number of which is greater than 24, has been programmed.

Note
The time display mode selected with TIME will not change until the power is turned off.

To change the information display

Each time you press DISPLAY MODE during play, the display changes to give you the following information.

The entire display appears. ←
↓
The play mode, the selection number, the index number, and the playing time appear.
↓
The entire display goes off. ——

Even if all the information is not displayed, the current status appears for about 1 second when you proceed with any operations.

Lecture d'un disque

Affichage d'informations

Pour vérifier le nombre total de plages et la durée totale de lecture A

Quand la touche ⏏ OPEN/CLOSE est pressée pour fermer le plateau ou quand la touche TIME est pressée en mode d'arrêt, l'affichage montre les informations suivantes:

a) Nombre total de plages
b) Durée totale de lecture
c) Calendrier musical

Si un disque contient plus de 15 plages
"▶" apparaît après le nombre 15 sur le calendrier musical.

Pour vérifier la durée restante de lecture B

A chaque pression sur la touche TIME pendant la lecture, l'affichage change pour donner les informations suivantes:

a) Durée de lecture écoulée
b) Durée restante de la plage en cours de lecture
   Si le numéro de la plage en cours de lecture est supérieur à 24, "– – . – –" apparaît.
c) Nombre de plages restantes et durée restante totale du disque.
   Cependant, "– – . – –" apparaîtra à la place de la durée actuellement affichée dans les cas suivants:
   • Si un disque avec plus de 24 plages est en train d'être reproduit en mode de lecture aléatoire ou de lecture à suppression.
   • Si une plage dont le numéro est supérieur à 24 a été programmée.

Remarque
Le mode d'affichage de la durée choisi avec la touche TIME ne changera pas jusqu'à ce que l'appareil soit mis hors tension.

Pour changer l'affichage d'informations

A chaque pression sur la touche DISPLAY MODE pendant la lecture, l'affichage change pour donner les informations suivantes.

L'affichage entier apparaît. ←
↓
Le mode de lecture, le numéro de plage, le numéro d'index et la durée de lecture apparaissent.
↓
L'affichage entier disparaît. ——

Même si toutes les informations n'apparaissent pas l'état présent apparaît pendant à peu près 1 seconde quand une opération quelconque est effectuée.

Reproducción de un disco

Visualización de información

Para comprobar el número total de canciones y el tiempo de reproducción total A

Cuando presione ⏏ OPEN/CLOSE para abrir la bandeja, o cuando presione TIME en el modo de parada, el visualizador mostrará la información siguiente:

a) Número total de canciones
b) Tiempo de reproducción total
c) Calendario de canciones

Si un disco contiene más de 15 canciones
Al lado de 15 del calendario de canciones aparecerá "▶".

Para comprobar el tiempo de reproducción restante B

Cada vez que presione TIME durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente:

a) Tiempo de reproducción transcurrido
b) Tiempo restante de la canción
   Si el número de la canción actual es superior a 24, se visualizará "– –. – –".
c) Número restante de canciones y tiempo restante del disco
   Sin embargo, en los casos siguientes en vez del tiempo actual se visualizará "– – . – –":
   • Si está reproduciendo un disco con más de 24 canciones en el modo de reproducción aleatoria o de reproducción con borrado.
   • Si ha programado cualquier canción de número superior a 24.

Nota
El modo de visualización de tiempo seleccionado con la tecla TIME no cambiará hasta que desconecte la alimentación.

Para cambiar la visualización de información

Cada vez que presione DISPLAY MODE durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente:

Aparecen todas las indicaciones. ←
↓
Aparecen el modo de reproducción, número de canción, número de índice, y tiempo de reproducción.
↓
Desaparecen todas las indicaciones. ——

Aunque no se visualice ninguna indicación, el estado actual aparecerá durante aproximadamente 1 segundo cuando realice cualquier operación.

Leitura de discos compactos

Informações no mostrador

Verificação do número de músicas e do tempo total de leitura A

Ao pressionar de ⏏ OPEN/CLOSE para fechar a bandeja, ou de TIME no modo de paragem, o mostrador indica-lhe as seguintes informações:

a) Número total de músicas
b) Tempo total de leitura
c) Matriz de músicas

Caso um disco contenha mais de 15 músicas
«▶» aparecerá próximo ao 15 da matriz de músicas.

Verificação do tempo restante de leitura B

A cada pressionar da tecla TIME durante a leitura, a indicação altera-se para dar-lhe as seguintes informações:

a) Tempo decorrido de leitura
b) Tempo restante numa música
   Caso o número da música corrente seja superior a 24, aparece a indicação «– – . – –».
c) Número restante de músicas e tempo restante total do disco.
   Entretanto, a indicação «– – . – –» aparecerá em lugar do tempo actual nos seguintes casos:
   • se um disco com mais de 24 músicas está em execução no modo de leitura aleatória ou de leitura limitada;
   • se alguma música de número superior a 24 foi programada.

Nota
O modo de indicação de tempo, seleccionado com a tecla TIME, não será alterado até que se desligue a alimentação.

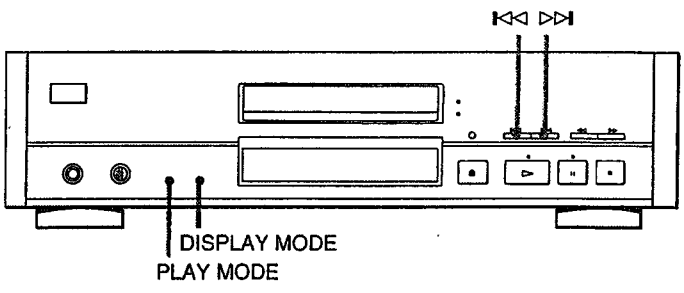
Alteração da informação no mostrador

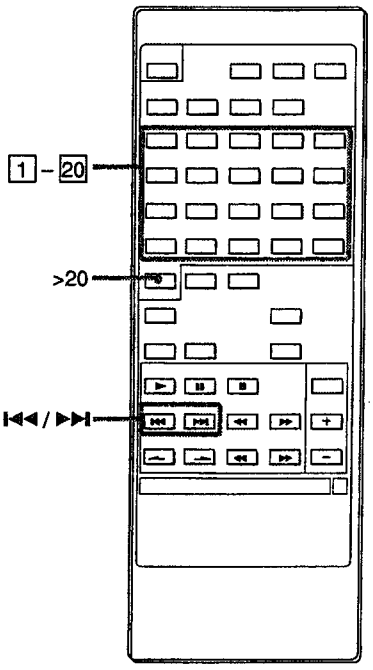
A cada pressionar da tecla DISPLAY MODE durante a leitura, a indicação altera-se para dar-lhe as seguintes informações:

Aparecem todas as indicações. ←
↓
Aparecem o modo de leitura, o número da música, o número de índex e o tempo de leitura.
↓
Apagam-se todas as indicações. ——

Mesmo que todas as informações não estejam em indicação, o estado actual aparece por cerca de 1 segundo quando do proceder de alguma operação.

Playing a Disc





To adjust the brightness of the display – DIMMER function

Press DISPLAY MODE while holding down PLAY MODE.

You can adjust the brightness of the display in three levels. The level you select is kept in memory even if you turn off the unit so that you do not have to adjust it again.

After adjusting the brightness, be sure to select the desired play mode with PLAY MODE.

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection in two ways.

a) To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press I◄◄ as many times as required.
- Keep I◄◄ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection

- Press ►►I as many times as required.
- Keep ►►I pressed to skip selections.

b) To locate directly

Press one of the numeric buttons (1 to 20) to enter the desired selection number.

If a selection number is greater than 20, use the >20 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.

e.g. To play from selection No.22
Press >20 and 2 2

e.g. To play from selection No.30
Press >20 and 3 10

Lecture d'un disque

Pour ajuster la luminosité de l'affichage – Fonction DIMMER (gradateur de lumière)

Appuyer sur DISPLAY MODE en maintenant pressée PLAY MODE.
Il est possible d'ajuster la luminosité de l'affichage sur trois niveaux. Le niveau choisi est conservé en mémoire même si l'appareil est mis hors tension de manière à ce qu'il ne soit pas utile de l'ajuster de nouveau.
Après l'ajustement de la luminosité, s'assurer de choisir le mode de lecture souhaité avec PLAY MODE.

Localisation d'une plage donnée

Il est possible de localiser le début d'une plage souhaitée de deux façons.

a) Localisation séquentielle

Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou d'une plage précédente

- Appuyer sur I◄◄ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir I◄◄ appuyée pour sauter les plages.

Pour localiser le début d'une plage suivante

- Appuyer sur ►►I autant de fois que nécessaire.
- Maintenir ►►I appuyée pour sauter les plages.

b) Localisation directe

Appuyer sur une des touches numériques (1 à 20) pour choisir la plage souhaitée.
Si le numéro de la plage est supérieur à 20, utiliser la touche >20 et les touches 1 à 10. 10 tenant lieu de 0.
Par exemple:
Pour reproduire le disque à partir de la plage 22,
appuyer sur >20, 2 et 2.
Pour reproduire le disque à partir de la plage 30,
appuyer sur >20, 3 et 10.

Reproducción de un disco

Para ajustar el brillo del visualizador – Función de regulación de brillo

Presione DISPLAY MODE manteniendo pulsada PLAY MODE.
Usted podrá ajustar el brillo del visualizador en tres niveles. El nivel que haya seleccionado se mantendrá en la memoria incluso aunque desconecte la alimentación de la unidad, por lo que no tendrá que volver a ajustarlo.
Después de haber ajustado el brillo, cerciórese de seleccionar el modo de reproducción deseado con PLAY MODE.

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada de dos formas.

a) Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción actual o de otra anterior

- Presione I◄◄ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada la tecla I◄◄ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de una canción posterior

- Presione ►►I cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada la tecla ►►I para saltar canciones.

b) Localización directa

Presione una de las teclas numéricas (1 a 20) de la unidad principal a fin de introducir el número de la canción deseada.
Si la canción posee un número superior a 20, utilice las teclas >20 y 1 a 10. 10 funcionará como dígito 0.
P. ej.: Para reproducir desde la canción número 22
Presione >20, 2, y 2.
P. ej.: Para reproducir desde la canción número 30
Presione >20, 3, y 10.

Leitura de discos compactos

Ajuste da luminosidade do mostrador – Função DIMMER

Pressione a tecla DISPLAY MODE enquanto mantém premida a tecla PLAY MODE.
Pode-se optar entre três níveis de luminosidade do mostrador. O nível seleccionado é mantido na memória, mesmo após o desligar do aparelho, de modo a não requerer reajustes.
Após o ajuste da luminosidade, certifique-se de seleccionar o modo de leitura desejado com PLAY MODE.

Localização de uma determinada música

Pode-se localizar o início de uma determinada música de duas maneiras.

a) Localização sequencial

Para localizar o início da música corrente ou precedentes

- Pressione a tecla I◄◄ quantas vezes necessário.
- Mantenha premida a tecla I◄◄ para saltar músicas.

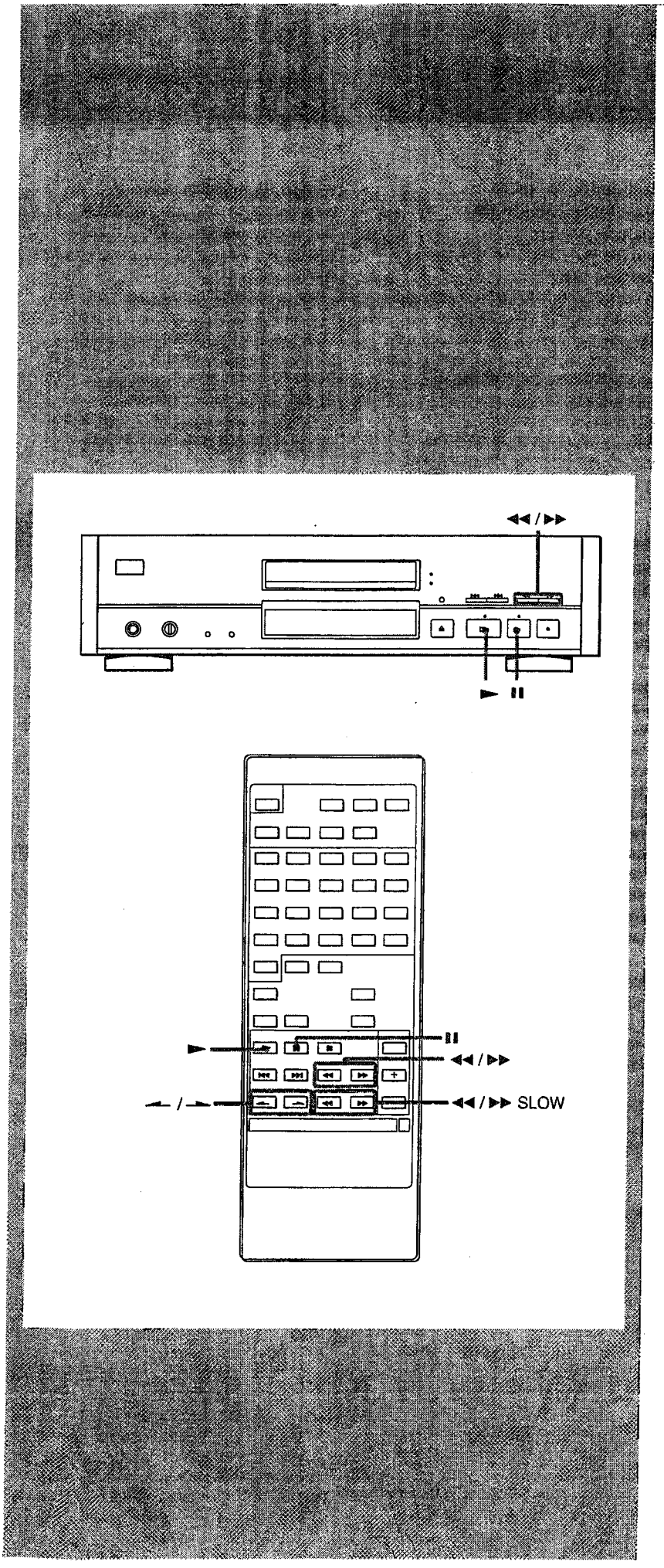
Para localizar o início de músicas seguintes

- Pressione a tecla ►►I quantas vezes necessário.
- Mantenha premida a tecla ►►I para saltar músicas.

b) Localização directa

Pressione uma das teclas numéricas (1 a 20) para entrar com o número da música desejada.
Caso o número da música seja superior a 20, utilize as teclas >20 e de 1 a 10.
A tecla 10 funciona como dígito 0.
Ex.: Para executar a música nº 22
Pressione >20, 2 e 2.
Para executar a música nº 30
Pressione >20, 3 e 10.

Playing a Disc



Locating a Particular Point in a Selection

You can also locate a particular point on the disc during play in four ways.

a) To search quickly while monitoring the sound

Forward locating at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release it at the desired point.

Reverse locating at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release it at the desired point.

b) To search using an index*

You can use this function only with discs on which index numbers are recorded.
Press — or — to locate the desired index number. The selected index number appears.

c) To search quickly by observing the display

Press **II**, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▶ or **II** again at the desired point.

d) To search slowly while monitoring the sound

Press ◀◀/▶▶ SLOW during play and release it at the desired point.

When "דר" is displayed

If you continuously press ▶▶ over the last selection, "דר" appears in the display. Press ◀◀ or I◀◀ to return to normal indication.

*** What is an index?**

It is a number assigned to a section in a selection (for example, a movement in a symphony) for you to locate the desired section easily.

Lecture d'un disque

Localisation d'un point donné d'une plage

Il est aussi possible de localiser, pendant la lecture, un point donné d'une plage de quatres façons différentes.

a) Recherche rapide en écoutant le son

Recherche à grande vitesse vers l'avant
Maintenir ▶▶ appuyée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche à grande vitesse vers l'arrière
Maintenir ◀◀ appuyée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

b) Recherche avec index*
Il est possible d'utiliser cette fonction seulement avec les disques sur lesquels des numéros d'index sont enregistrés.
Appuyer sur ← ou → pour localiser le numéro d'index souhaité. Le numéro d'index choisi apparaît.

c) Recherche rapide en regardant l'affichage
Appuyer sur ❚❚ puis maintenir appuyée ◀◀ ou ▶▶. La vitesse de recherche augmente mais il n'y a pas de son. Trouver le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer sur ▶ ou de nouveau sur ❚❚ au point désiré.

d) Recherche lente en écoutant le son
Appuyer sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Lorsque "ררּ" est affiché
Si ▶▶ est maintenue pressée au delà de la dernière plage, "ררּ" apparaît sur l'affichage. Appuyer sur ◀◀ ou I◀◀ pour retourner à un affichage normal.

*** Qu'est-ce qu'un index?**
C'est un nombre assigné à un passage dans une plage (par exemple, un mouvement dans une symphonie) pour permettre une localisation facile du passage souhaité.

Reproducción de un disco

Localización de un punto particular de una canción

Usted también podrá localizar un punto particular del disco durante la reproducción de cuatro formas.

a) Búsqueda rápida escuchando el sonido

Localización progresiva a gran velocidad
Mantenga la tecla ▶▶ presionada durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Localización regresiva a gran velocidad
Mantenga la tecla ◀◀ presionada durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

b) Para buscar observando las señales de índice*
Usted solamente podrá emplear esta función con discos que posean números de índice registrados.
Presione ← o → hasta localizar el número de índice deseado. El número de índice seleccionado aparecerá en el visualizador.

c) Para buscar rápidamente observando el visualizador
Presione ❚❚, y después mantenga presionada la tecla ◀◀ o ▶▶. La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando visualizador.
En el punto deseado presione ▶ u otra vez ❚❚.

d) Para buscar lentamente escuchando el sonido
Presione ◀◀ o ▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Cuando se visualice "ררּ"
Si mantiene continuamente presionada la tecla ▶▶ al final del disco, en el visualizador aparecerá "ררּ". Para volver a la indicación normal, presione ◀◀ o I◀◀.

*** ¿Qué es número de índice?**
Es un número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, un movimiento de una sinfonía) para localizar fácilmente la sección deseada.

Leitura de discos compactos

Localização de um ponto particular numa música

Pode-se localizar um ponto particular numa música durante a leitura de quatro maneiras.

a) Busca rápida durante a monitorização do som

Busca progressiva a alta velocidade
Mantenha ▶▶ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca regressiva a alta velocidade
Mantenha ◀◀ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

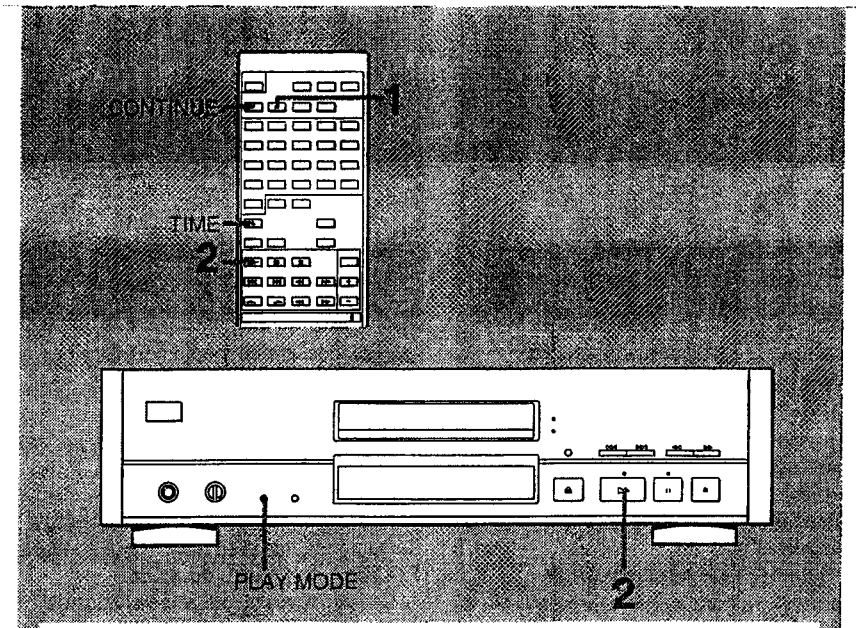
b) Busca com a função de índex*
Utilize esta função somente com discos que contenham números de índex gravados.
Pressione ← ou → para localizar o número de índex desejado. O número de índex seleccionado aparece.

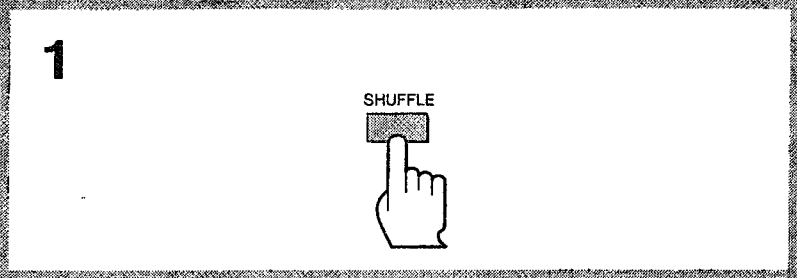
c) Busca rápida enquanto observa pelo mostrador
Pressione ❚❚ e a seguir, mantenha premida ◀◀ ou ▶▶. A velocidade de busca aumenta, porém o som é silenciado. Encontre o ponto desejado observando pelo mostrador.
Pressione a tecla ▶ ou ❚❚ novamente no ponto desejado.

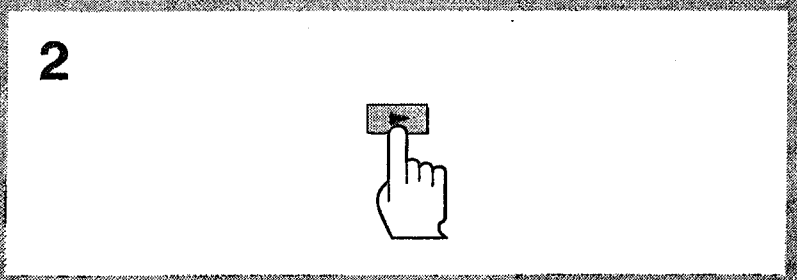
d) Busca lenta durante a monitorização do som
Carregue em ◀◀/▶▶ SLOW durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Se aparecer a indicação «ררּ»
Caso pressione continuamente a tecla ▶▶ na última música, aparece a indicação «ררּ». Pressione a tecla ◀◀ ou I◀◀ para retornar à indicação normal.

*** O que é um índex?**
É um número designado pelo utente para uma fácil localização posterior de determinados trechos de músicas (por exemplo, movimentos numa sinfonia).







Playing in a Random Order

You can play the selections in a random order.
The unit will play all the selections or just the selections you prefer.

Shuffle Play

The unit plays all the selections in a random order.

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it repeatedly until "SHUFFLE" appears.

2 Press ▶.
Shuffle play starts.

To cancel shuffle play

Press CONTINUE and the unit enters continuous play mode.

To check the remaining time

Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.

To start shuffle play immediately from the current selection

Press SHUFFLE during play and shuffle play begins from the current selection.

What is this indication?

This indication appears while the unit is "shuffling" the selections.

Lecture dans un ordre aléatoire

Il est possible de reproduire les plages dans un ordre aléatoire.
L'appareil reproduira toutes les plages ou seulement les plages préférées.

Lecture aléatoire

L'appareil reproduit toutes les plages dans un ordre aléatoire.

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer jusqu'à apparition de "SHUFFLE".

2 **Appuyer sur ▶.**
La lecture aléatoire commence.

Pour annuler la lecture aléatoire

Appuyer sur CONTINUE et l'appareil entre en mode de lecture continue.

Pour vérifier la durée restante

Appuyer une fois sur TIME pour voir la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour voir la durée restante totale; une fois encore pour retourner à l'affichage initial.

Pour commencer la lecture aléatoire immédiatement de la plage en cours de lecture

Appuyer sur SHUFFLE pendant la lecture et la lecture aléatoire commence à partir de la plage en cours de lecture.

Que signifie cette indication?

Cette indication apparaît pendant que l'appareil est en train de "mélanger" les plages.

Reproducción en orden arbitrario

Usted podrá hacer que las canciones se reproduzcan en orden arbitrario.
La unidad reproducirá todas las canciones, o solamente las que usted desee.

Reproducción aleatoria

La unidad reproducirá todas las canciones en orden arbitrario.

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "SHUFFLE".

2 **Presione ▶.**
Se iniciará la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria

Presione CONTINUE, y la unidad entrará en el modo de reproducción continua.

Para comprobar el tiempo restante

Presione TIME una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.

Para iniciar inmediatamente la reproducción aleatoria desde la canción actual

Presione SHUFFLE durante la reproducción y se iniciará la reproducción aleatoria desde la canción actual.

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras la unidad esté ordenando aleatoriamente las canciones.

Leitura em ordem aleatória

Pode-se executar a leitura de músicas em ordem aleatória.
O aparelho reproduzirá todas as músicas ou somente as preferidas.

Leitura aleatória

O aparelho realiza a leitura de todas as músicas em ordem aleatória.

1 **Pressione a tecla SHUFFLE.**
Aparece a indicação «SHUFFLE» no mostrador.
Caso utilize a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a repetidamente até que «SHUFFLE» seja indicada.

2 **Pressione a tecla ▶.**
Tem início a leitura aleatória.

Para cancelar a leitura aleatória

Pressione a tecla CONTINUE e o leitor entra no modo de leitura contínua.

Para verificar o tempo restante

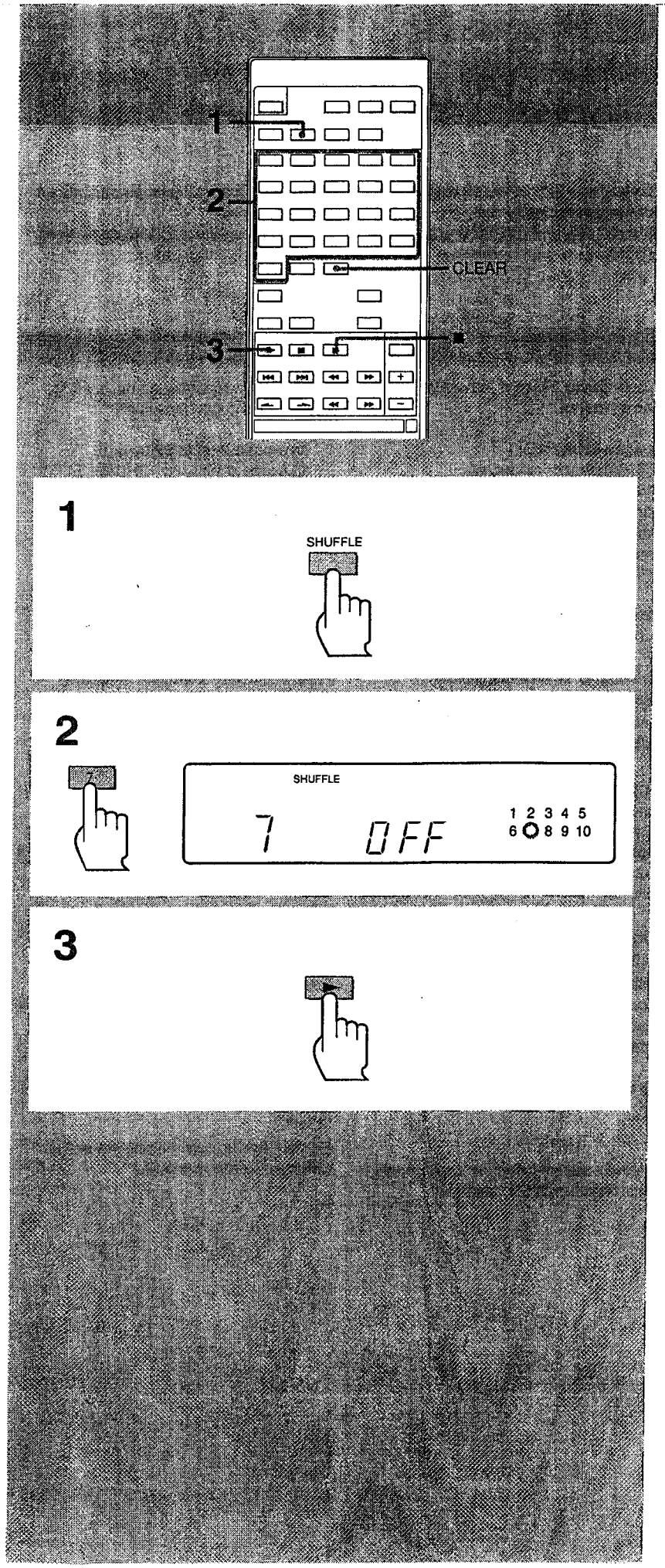
Pressione a tecla TIME uma vez para obter o tempo restante das músicas em execução; duas vezes para o tempo restante total; uma vez mais para retornar à indicação inicial.

Para dar início à leitura aleatória imediatamente a partir da música corrente

Pressione a tecla SHUFFLE durante a leitura e a leitura aleatória tem início a partir da música corrente.

O que significa esta indicação?

Esta indicação aparece enquanto o aparelho estiver a reordenar as músicas.



Playing in a Random Order

Delete Shuffle Play

When you delete the unwanted selections, the unit plays just the selections you prefer in shuffle play mode.

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press the numeric buttons of your unwanted selections.
Pressed numbers go off from the display after "OFF" is indicated for a while.

3 Press ▶.
Delete shuffle play starts.

To delete a selection during play

Press the numeric button for that selection. "OFF" appears in the display. You can also delete a selection being played by pressing CLEAR.

To restore a selection which you have deleted

Press the numeric button for that selection. "on" appears in the display.

To restore all the selections you have deleted

Press ■ in stop mode.

If you use the delete bank function
You can have the unit memorize the deleted selections for each disc. (See page 64.)

Lecture dans un ordre aléatoire

Lecture aléatoire à suppression

Si les plages indésirables sont supprimées, l'appareil ne reproduit que les plages préférées en mode de lecture aléatoire.

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyer sur les touches numériques correspondant aux plages indésirables.**
Les numéros pressés disparaissent de l'affichage après que "OFF" apparaît pour un court instant.

3 **Appuyer sur ▶.**
La lecture aléatoire à suppression commence.

Pour supprimer une plage pendant la lecture

Appuyer sur la touche numérique correspondante. "OFF" apparaît sur l'affichage. Il est aussi possible de supprimer la plage en cours de lecture en appuyant sur CLEAR.

Pour rétablir une plage effacée

Appuyer sur la touche numérique correspondant à cette plage. "on" apparaît sur l'affichage.

Pour rétablir toutes les plages supprimées

Appuyer sur ■ en mode d'arrêt.

Si la fonction de banque d'effacement est utilisée

Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages supprimées pour chaque disque (voir page 65).

Reproducción en orden arbitrario

Reproducción aleatoria con borrado

Si borra las canciones que no desee escuchar, la unidad reproducirá solamente las deseadas en el modo de reproducción aleatoria.

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 **Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones que no desee escuchar.**
Los números introducidos desaparecerán del visualizador después de haberse indicado durante cierto tiempo "OFF".

3 **Presione ▶.**
Se iniciará la reproducción aleatoria con borrado.

Para borrar una canción durante la reproducción

Presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. En el visualizador aparecerá "OFF". Usted también podrá borrar la canción que esté reproduciéndose presionando CLEAR.

Para restablecer una canción borrada

Presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. En el visualizador aparecerá "on".

Para restablecer todas las canciones borradas

Presione ■ en el modo de parada.

Si utiliza la función de banco de borrado

Podrá hacer que la unidad memorice las canciones borradas para cada disco. (Consulte la página 65.)

Leitura em ordem aleatória

Leitura aleatória limitada

Pode-se eliminar músicas não desejadas, para que o leitor execute somente as suas músicas preferidas no modo de leitura aleatória.

1 **Pressione a tecla SHUFFLE.**
Aparece a indicação «SHUFFLE» no mostrador.

2 **Pressione as teclas numéricas para entrar com os números da músicas que deseja eliminar.**
Os números seleccionados serão apagados do mostrador após a indicação momentânea de «OFF».

3 **Pressione a tecla ▶.**
Tem início a leitura aleatória limitada.

Para eliminar um música durante a leitura

Pressione as teclas numéricas para entrar com o número da música que deseja eliminar. Aparece a indicação «OFF» no mostrador. Pode-se também eliminar a música em execução, mediante o premir de CLEAR.

Para restabelecer uma música previamente eliminada

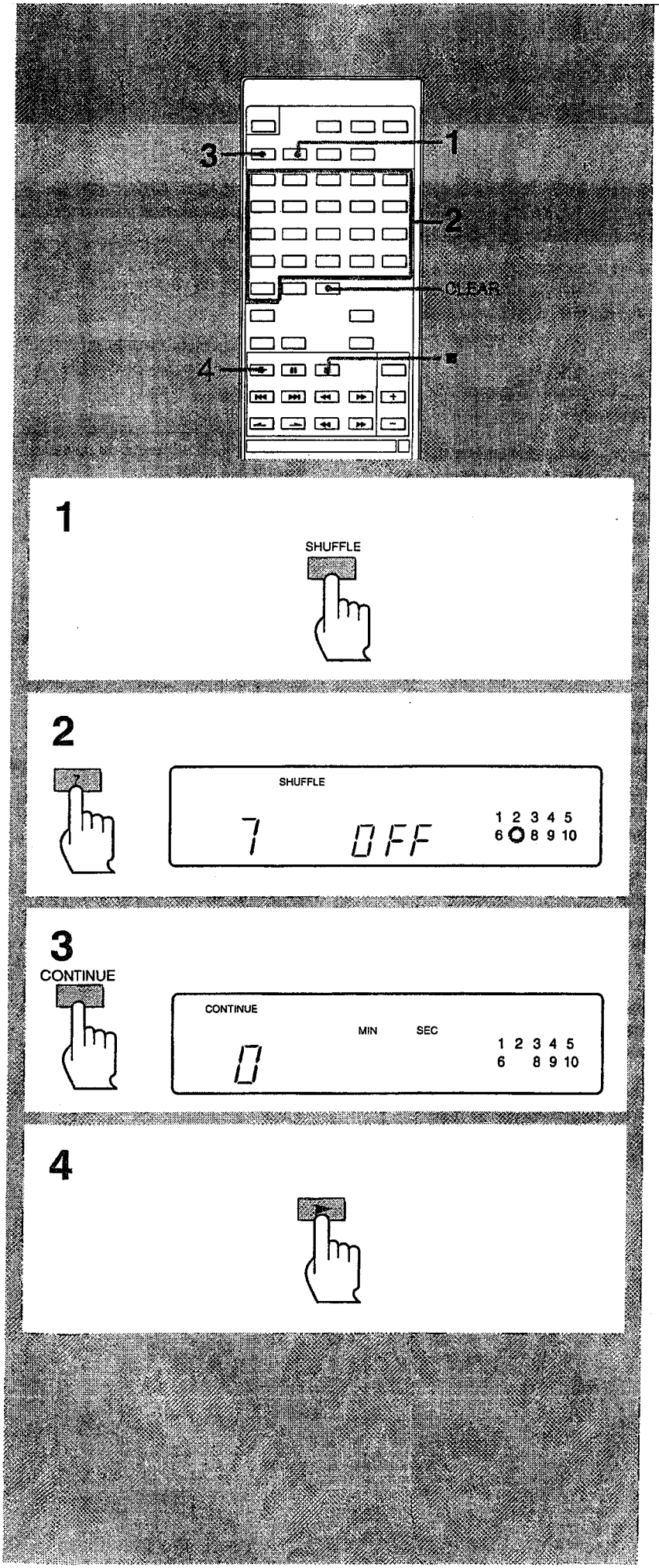
Carregue na tecla numérica correspondente a tal música. Aparece a indicação «on» no mostrador.

Para restabelecer todas as músicas eliminadas

Pressione a tecla ■ no modo de paragem.

Caso utilize a função de banco de eliminação

O aparelho poderá memorizar as músicas eliminadas de cada disco (consulte a página 65).



Playing Only Desired Selections

You can delete unwanted selections and play the remaining selections in continuous play mode.

Delete Play

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press numeric buttons to delete unwanted selections.
Pressed numbers go off from the display after "OFF" is indicated for a while.

To restore a deleted selection while "SHUFFLE" is illuminated, press the numeric button for that selection. "on" appears in the display.

To choose a selection number over 20, see page 30.

3 Press CONTINUE.
"SHUFFLE" goes off from the display and "CONTINUE" appears.

Note
You cannot use PLAY MODE on the main unit in this step.

4 Press ▶.
Only the remaining selections are played in the numerical order of the disc.

To delete a selection during play

Press CLEAR while an unwanted selection is being played. The next selection is played.

To restore all the selections you have deleted

Press ■ in stop mode.

When delete play ends
Selections, except deleted ones, will be restored.

If you press SHUFFLE during delete play
Selections will be played in delete shuffle play mode.

If you use the delete bank function
You can have the unit memorize the deleted selections for each disc. (See page 64.)

Lecture des plages souhaitées seulement

Il est possible de supprimer les plages indésirables et de reproduire les plages restantes en mode de lecture continue.

Lecture à suppression

1 **Appuyer sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyer sur les touches numériques pour supprimer les plages indésirables.**
Les numéros pressés disparaissent de l'affichage après que "OFF" apparaît pour un court instant.

Pour rétablir une plage supprimée pendant que "SHUFFLE" est affiché, appuyer sur la touche numérique correspondant à cette plage. "on" apparaît sur l'affichage.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 31.

3 **Appuyer sur CONTINUE.**
"SHUFFLE" disparaît de l'affichage et "CONTINUE" apparaît.

Note
Il n'est pas possible, à cette étape, d'utiliser PLAY MODE sur l'appareil principal.

4 **Appuyer sur ▶.**
Seules les plages restantes sont reproduites dans l'ordre numérique du disque.

Pour effacer une plage pendant la lecture

Appuyer sur CLEAR pendant qu'une plage indésirable est reproduite. La plage suivante est reproduite.

Pour rétablir toutes les plages supprimées.

Appuyer sur ■ en mode d'arrêt.

Quand la lecture à suppression est finie
Les plages excepté les plages supprimées sont rétablies.

Si SHUFFLE est pressée pendant la lecture à suppression
Les plages sont reproduites en mode de lecture aléatoire à suppression.

Si la fonction de banque d'effacement est utilisée
Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages supprimées pour chaque disque (voir page 65).

Reproducción de las canciones deseadas solamente

Usted podrá borrar las canciones que no desee escuchar y hacer que se reproduzcan las restantes en el modo de reproducción continua.

Reproducción con borrado

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 **Presione las teclas numéricas para borrar las canciones que no desee escuchar.**
Los números introducidos desaparecerán del visualizador después de haberse indicado durante cierto tiempo "OFF".

Para restablecer una canción borrada mientras esté indicándose "SHUFFLE", presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. En el visualizador aparecerá "on".

Para elegir una canción de número superior a 20, consulte la página 31.

3 **Presione CONTINUE.**
"SHUFFLE" desaparecerá del visualizador y aparecerá "CONTINUE".

Nota
En éste paso no podrá utilizar PLAY MODE de la unidad principal.

4 **Presione ▶.**
Solamente se reproducirán las canciones restantes en el orden numérico del disco.

Para borrar una canción durante la reproducción

Presione CLEAR mientras esté reproduciéndose la canción que desee borrar. Se reproducirá la canción siguiente.

Para restablecer todas las canciones borradas

Presione ■ en el modo de parada.

Cuando finalice la reproducción con borrado
Se restablecerán todas las canciones excepto las borradas.

Si presiona la tecla SHUFFLE durante la reproducción con borrado
Las canciones se reproducirán en el modo de reproducción aleatoria con borrado.

Si utiliza la función de banco de borrado
Podrá hacer que la unidad memorice las canciones borradas para cada disco. (Consulte la página 65.)

Leitura somente de músicas seleccionadas

Pode-se eliminar as músicas não desejadas e executar a leitura das músicas remanescentes, no modo de leitura contínua.

Leitura limitada

1 **Pressione a tecla SHUFFLE.**
Aparece a indicação «SHUFFLE» no mostrador.

2 **Pressione as teclas numéricas para entrar com os números das músicas que deseja eliminar.**
Os números seleccionados serão apagados do mostrador após a indicação momentânea de «OFF».

Para restabelecer uma música eliminada enquanto «SHUFFLE» estiver em indicação, pressione a tecla numérica correspondente à música desejada. «on» é indicada no mostrador.

Para seleccionar um número de música superior a 20, consulte a página 31.

3 **Pressione a tecla CONTINUE.**
A indicação «SHUFFLE» apaga-se do mostrador e «CONTINUE» acende-se.

Nota
Não é possível utilizar PLAY MODE do aparelho principal neste passo.

4 **Pressione a tecla ▶.**
Somente as músicas remanescentes são executadas, na ordem numérica do disco.

Para eliminar uma música durante a leitura

Pressione a tecla CLEAR durante a execução da música que deseja eliminar. A próxima música entra em execução.

Para restabelecer todas as músicas eliminadas

Pressione a tecla ■ no modo de paragem.

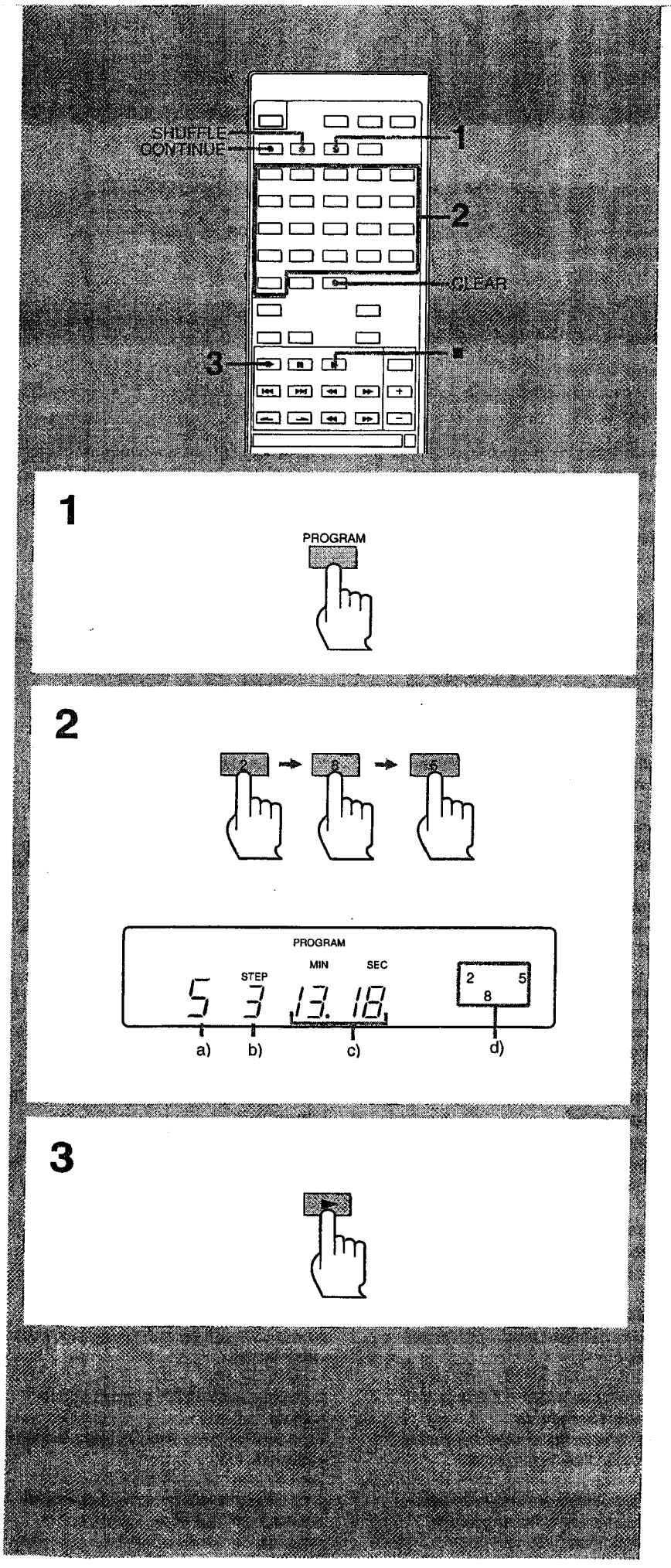
Terminada a leitura limitada
As músicas, com exepção das eliminadas, serão restabelecidas.

Caso pressione SHUFFLE durante a leitura limitada
As músicas serão executadas no modo de leitura aleatória limitada.

Caso utilize a função do banco de eliminação
O aparelho poderá memorizar as músicas eliminadas de cada disco (consulte a página 65).

Playing in a Desired Order

You can make a program by designating up to 24 selections in a desired order. The unit will play the disc according to your program. Concerning the method for recording a program, see page 50.



Program Play

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it repeatedly until "PROGRAM" appears.

2 Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

To select a selection number over 20, see page 30.

The display shows:
a) Last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

If you make a mistake in your selections
Each time you press CLEAR, the last selection chosen is deleted.

3 Press ▶.
Program play starts.

To stop play
Press ■.
When you press ▶, you can play the same program repeatedly.

To cancel program play
Press CONTINUE or SHUFFLE and the unit enters continuous or shuffle play mode respectively. The program will be erased.

If you press PROGRAM during play
You can make a program. The selection being played will be the first one in the program.

If "– –. – –" is displayed instead of the total playing time
– You have programmed a selection number over 24.
– The total time has exceeded 100 minutes.

Lecture dans un ordre souhaité

Il est possible de réaliser un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre souhaité. L'appareil reproduira le disque en fonction du programme. En ce qui concerne la méthode pour enregistrer un programme, voir page 51.

Lecture d'un programme

1 Appuyer sur PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer d'une façon répétée jusqu'à ce que "PROGRAM" apparaisse.

2 Appuyer sur les touches numériques des plages souhaitées dans l'ordre souhaité.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 31.

L'affichage montre:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de lecture
c) La durée totale de lecture
d) Les numéros des plages programmées.

En cas d'erreur dans le choix des plages
A chaque pression sur CLEAR, la dernière plage choisie est supprimée.

3 Appuyer sur ▶.
La lecture programmée commence.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.
Quand la touche ▶ est pressée, il est possible de reproduire le même programme répétitivement.

Pour annuler la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE ou SHUFFLE et l'appareil entre respectivement en mode de lecture continue ou aléatoire. Le programme est effacé.

Si PROGRAM est pressée pendant la lecture
Il est possible de réaliser un programme. La plage en cours de lecture sera la première plage du programme.

Si "– –.– –" apparaît à la place de la durée totale de lecture.
– Un numéro de plage supérieur à 24 a été programmé.
– La durée totale de lecture dépasse 100 minutes.

Reproducción en el orden deseado

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden deseado. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa. Con respecto al método de grabación de un programa, consulte la página 51.

Reproducción programada

1 Presione PROGRAM.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM". Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "PROGRAM".

2 Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 31.

El visualizador mostrará:
a) la última canción programada,
b) el orden de reproducción,
c) el tiempo de reproducción total, y
d) los números de las canciones programadas

Si comete un error al elegir canciones
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

3 Presione ▶.
Se iniciará la reproducción del programa.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Si presiona ▶, podrá reproducir repetidamente el mismo programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE o SHUFFLE, y la unidad entrará en el modo de reproducción continua o aleatoria, respectivamente. El programa se borrará.

Si presiona la tecla PROGRAM durante la reproducción
Usted podrá confeccionar un programa. La canción que esté reproduciéndose será la primera del programa.

Si, durante la reproducción, en vez del tiempo de reproducción total se visualiza "– –.– –"
– Ha programado una canción de número superior a 24.
– El tiempo total es superior a 100 minutos.

Leitura na ordem desejada

Pode-se criar um programa mediante a designação de um máximo de 24 músicas na ordem desejada. O aparelho realizará a leitura de acordo com o seu programa. Quanto ao procedimento para a gravação de um programa, consulte a página 51.

Leitura programada

1 Pressione a tecla PROGRAM.
Aparece a indicação «PROGRAM» no mostrador.
Caso utilize a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a repetidamente até que obtenha a indicação «PROGRAM» no mostrador.

2 Pressione as teclas numéricas correspondentes às músicas desejadas, na ordem desejada.

Para seleccionar uma música de número superior a 20, consulte a página 31.

O mostrador indica:
a) a última música programada;
b) a ordem para a execução;
c) o tempo total de leitura, e
d) os números das músicas programadas.

Caso seleccione músicas erradas
A cada pressionar da tecla CLEAR, a última música seleccionada é apagada.

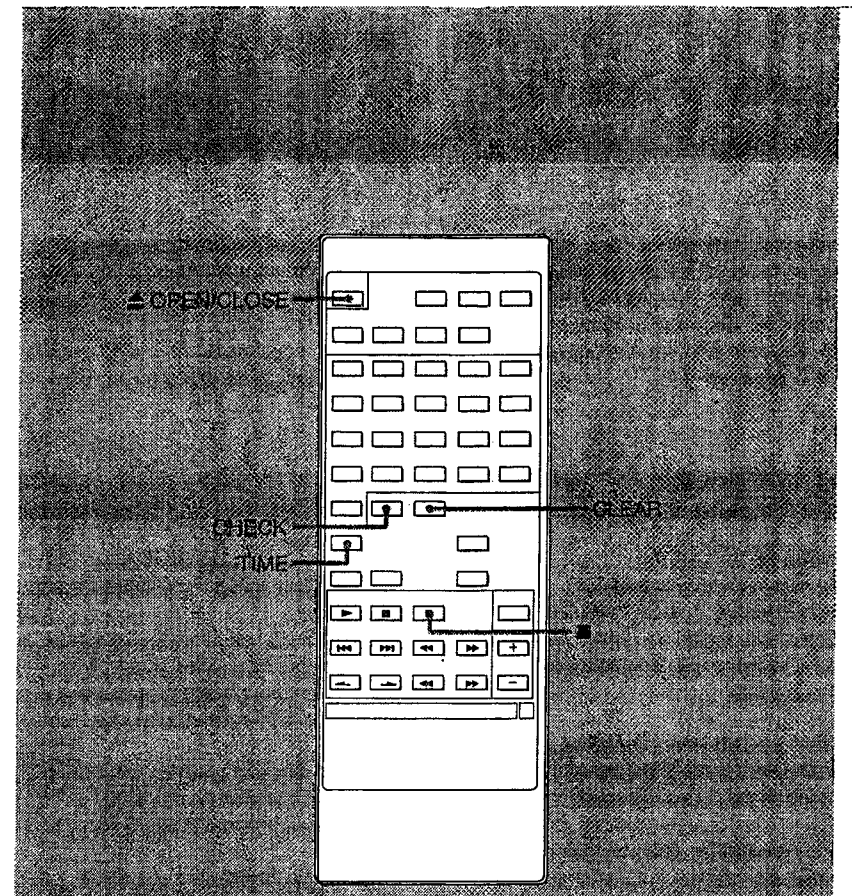
3 Pressione a tecla ▶.
Tem início a leitura programada.

Para cessar a leitura
Pressione a tecla ■.
Caso pressione ▶, o mesmo programa poderá ser executado repetidamente.

Para cancelar a leitura programada
Pressione a tecla CONTINUE ou SHUFFLE. O aparelho entrará no modo de leitura contínua ou aleatória respectivamente. O programa é assim apagado.

Caso pressione PROGRAM durante a leitura
Poderá criar um programa personalizado. A música em execução será a primeira do programa.

Caso apareça a indicação «– –.– –» ao invés do tempo total de leitura
– Foi programada uma música de número superior a 24.
– O tempo total excede a 100 minutos.



Playing in a Desired Order

To check your program

Press CHECK. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed.
After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To erase the entire program, press ■ once in stop mode; twice during play.
The program is also erased when you turn off the unit or you press ≜ OPEN/CLOSE.

To add a selection to the end of the program, simply press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the unwanted selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ in stop mode to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To check the remaining time

Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.

About the blank spaces between selections

The blank spaces between selections are automatically set to 1 second. However, if you program continuous selections on a disc (for example, when you program selections 4 and 5 continuously), the blank space remains as it is on the disc.

If you use the program bank function
You can have the unit memorize the programmed selections for each disc. (See page 60.)

Lecture dans un ordre souhaité

Pour vérifier le programme
Appuyer sur CHECK. La première plage du programme est affichée.
A chaque pression sur la touche CHECK, la plage suivante du programme est affichée. Après la dernière plage, "End" apparaît et l'affichage retourne aussitôt à l'état initial.

Modification du programme

Il est possible d'effectuer les modifications suivantes avant de commencer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur CLEAR.
A chaque pression sur CLEAR, la dernière plage du programme est effacée.

Pour effacer le programme en entier, appuyer sur ■, une fois en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
Le programme est aussi effacé quand l'appareil est mis hors tension ou quand la touche ≙ OPEN/CLOSE est pressée.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer simplement sur la touche numérique correspondant à la plage. Il est aussi possible d'ajouter une plage pendant la lecture ou pendant une pause.

Pour supprimer une plage, appuyer sur CHECK de façon répétée jusqu'à ce que la plage indésirable soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre des plages, appuyer sur ■ en mode d'arrêt pour effacer le programme. Répéter alors la procédure de programmation depuis le début.

Pour vérifier la durée restante

Appuyer sur TIME une fois pour voir la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour voir la durée restante totale; et encore une fois pour retourner à l'affichage initial.

A propos de l'espace blanc entre les plages

Les espaces blanc entre les plages sont automatiquement réglés à une seconde. Cependant, si des plages ont été programmées en continu (par exemple, quand les plages 4 et 5 sont programmées en continu), l'espace blanc restera comme il était sur le disque.

Si la fonction de banque de programme est utilisée
Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages programmées pour chaque disque (voir page 61).

Reproducción en el orden deseado

Para comprobar su programa
Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última canción, aparecerá "End", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.

Cambio de su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción, presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para borrar todo el programa, presione ■ una vez durante el modo de parada, o dos durante el de reproducción.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad o presione ≙ OPEN/CLOSE.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o en el modo de pausa.

Para borrar una canción, presione repetidamente CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar. Después presione CLEAR.

Para cambiar el orden de las canciones, presione ■ en el modo de parada a fin de borrar el programa. Después, repita el procedimiento de programación desde el principio.

Para comprobar el tiempo restante

Presione TIME una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.

Espacios en blanco entre las canciones

Los espacios en blanco entre las canciones se ajustarán automáticamente a 1 segundo. Sin embargo, si ha programado canciones contiguas de un disco (por ejemplo si ha programado la canción 4 y a continuación la 5), el espacio en blanco permanecerá como en el disco.

Si utiliza la función de banco de programa
Podrá hacer que la unidad memorice las canciones programadas para cada disco.
(Consulte la página 61.)

Leitura na ordem desejada

Para verificar o seu programa
Pressione a tecla CHECK. A indicação do número da primeira música do programa aparece.
A cada pressionar da tecla CHECK, a próxima música no programa será indicada. Após a última música, será indicada «End», e pouco depois o mostrador retornará ao seu estado inicial.

Alteração no seu programa

Pode-se efectuar as seguintes alterações antes do início da leitura.

Para apagar a última música, pressione a tecla CLEAR.
A cada pressionar da tecla, a última música no programa será eliminada.

Para apagar o programa inteiro, pressione a tecla ■ uma vez no modo de paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa é também apagado com o desligar do aparelho ou com o pressionar de ≙ OPEN/CLOSE.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta pressionar a tecla numérica correspondente à música desejada. Pode-se adicionar músicas também durante a leitura ou pausa.

Para eliminar uma música, pressione a tecla CHECK repetidamente até que a música não desejada seja indicada. A seguir, carregue na tecla CLEAR.

Para alterar a ordem, carregue em ■ durante o modo de paragem, de modo a apagar o programa. A seguir, repita o procedimento de programação a partir do início.

Para verificar o tempo restante

Pressione a tecla TIME uma vez para obter o tempo restante da música em execução; duas vezes para o tempo restante total; uma vez mais para retornar à indicação inicial.

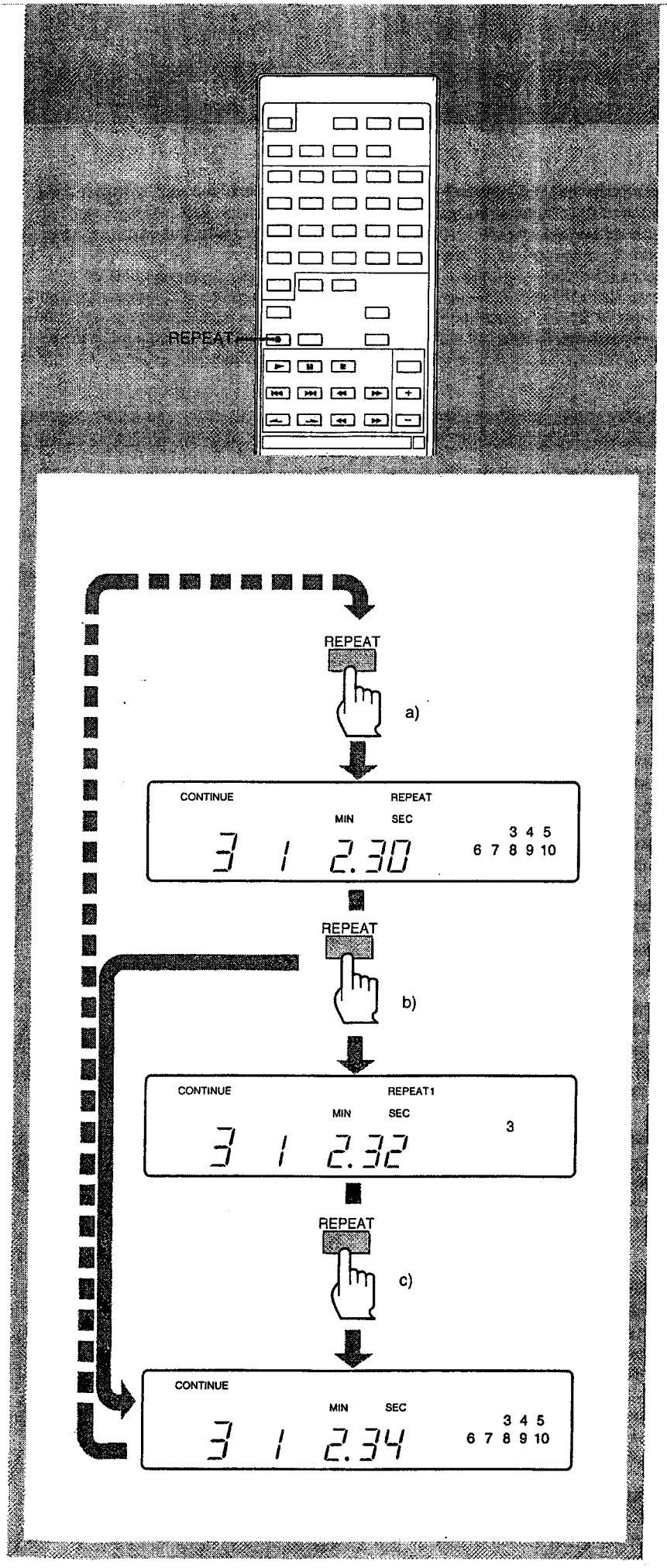
Acerca dos espaços em branco entre as músicas

Os espaços em branco entre as músicas são automaticamente ajustados para 1 segundo. Entretanto, caso programe músicas contínuas num disco (por exemplo, caso programe as músicas 4 e 5 continuamente), o espaço em branco permanece o mesmo do disco.

Caso utilize a função do banco de programas
O aparelho pode memorizar as músicas programadas de cada disco
(consulte a página 61).

Playing Repeatedly

You can repeat all the selections in the current play mode or any given selection in continuous or delete play mode.
You can also repeat a particular portion in a selection. This is useful for learning foreign languages or lyric lines.



Repeating Selections – Repeat Play

To repeat all selections a)
Press REPEAT once. "REPEAT" appears in the display.
The unit will repeat in the current play mode.

Play mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections
Program play	All the programmed selections in the same order
Shuffle play	All the selections that the unit reshuffles
Delete shuffle play	All the remaining selections that the unit reshuffles
Delete play	All the remaining selections
Custom index play	Between the specified custom indexes

To repeat the current playing selection b)
(only during continuous or delete play)
Press REPEAT during repeat play.
"REPEAT1" appears in the display.

To cancel repeat play c)
Press REPEAT again.
In continuous or delete play mode, "REPEAT1" goes off.
In any other play mode, "REPEAT" goes off.

Lecture répétée

Il est possible de répéter toutes les plages dans le mode courant de lecture ou toute plage donnée en mode de lecture continue ou de lecture à suppression.
Il est aussi possible de répéter un passage particulier dans une plage. C'est très pratique pour étudier les langues étrangères ou les paroles d'une chanson.

Répétition de plages – Lecture répétée

Pour répéter toutes les plages a)
Appuyer sur REPEAT une fois. "REPEAT" apparaît sur l'affichage.
L'appareil répète dans le mode de lecture courant.

Mode de lecture	Plages répétées
Lecture continue	Toutes les plages
Lecture programmée	Toutes les plages programmées dans le même ordre
Lecture aléatoire	Toutes les plages que l'appareil remélange
Lecture aléatoire à suppression	Toutes les plages restantes que l'appareil remélange
Lecture à suppression	Toutes les plages restantes
Lecture avec index personnalisé	Entre les index personnalisés spécifiés

Pour répéter la plage en cours de lecture b)
(Seulement pendant la lecture continue ou continue à suppression)
Appuyer sur REPEAT pendant la lecture répétée.
"REPEAT1" apparaît sur l'affichage.

Pour annuler la lecture répétée c)
Appuyer à nouveau sur REPEAT.
En mode de lecture continue ou de lecture continue à suppression, "REPEAT1" disparaît.
Dans tout autre mode, "REPEAT" disparaît.

Reproducción con repetición

Usted podrá hacer que se repitan todas las canciones en el modo de reproducción actual, o cualquier canción dada en el modo de reproducción continua o de reproducción con borrado.
Usted también podrá repetir una parte de una canción. Esto será muy útil para aprender idiomas o letras de canciones.

Repetición de canciones – Reproducción repetida

Para repetir todas las canciones a)
Presione una vez REPEAT. En el visualizador aparecerá "REPEAT".
La unidad repetirá las canciones en el modo de reproducción actual.

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el mismo orden
Reproducción aleatoria	Todas las canciones que la unidad ordenará arbitrariamente
Reproducción aleatoria con borrado	Todas las canciones restantes que la unidad ordenará arbitrariamente
Reproducción con borrado	Todas las canciones restantes
Reprodúcción entre índices de usuario	Parte entre los índices de usuario especificados

Para repetir la canción actual b)
(solamente durante la reprodución continua o con borrado)
Presione REPEAT durante la reproducción repetida.
En el visualizador aparecerá "REPEAT1".

Para cancelar la reproducción repetida c)
Vuelva a presionar REPEAT.
En el modo de reproducción continua o con borrado, desaparecerá "REPEAT1".
En cualquier otro modo, desaparecerá "REPEAT".

Leitura repetida

Pode-se repetir todas as músicas no modo de leitura corrente ou qualquer dada música no modo de leitura contínua ou limitada.
Pode-se também repetir um determinado trecho numa música. É útil para aprender idiomas estrangeiros ou letras de músicas.

Repetição de músicas – Leitura repetida

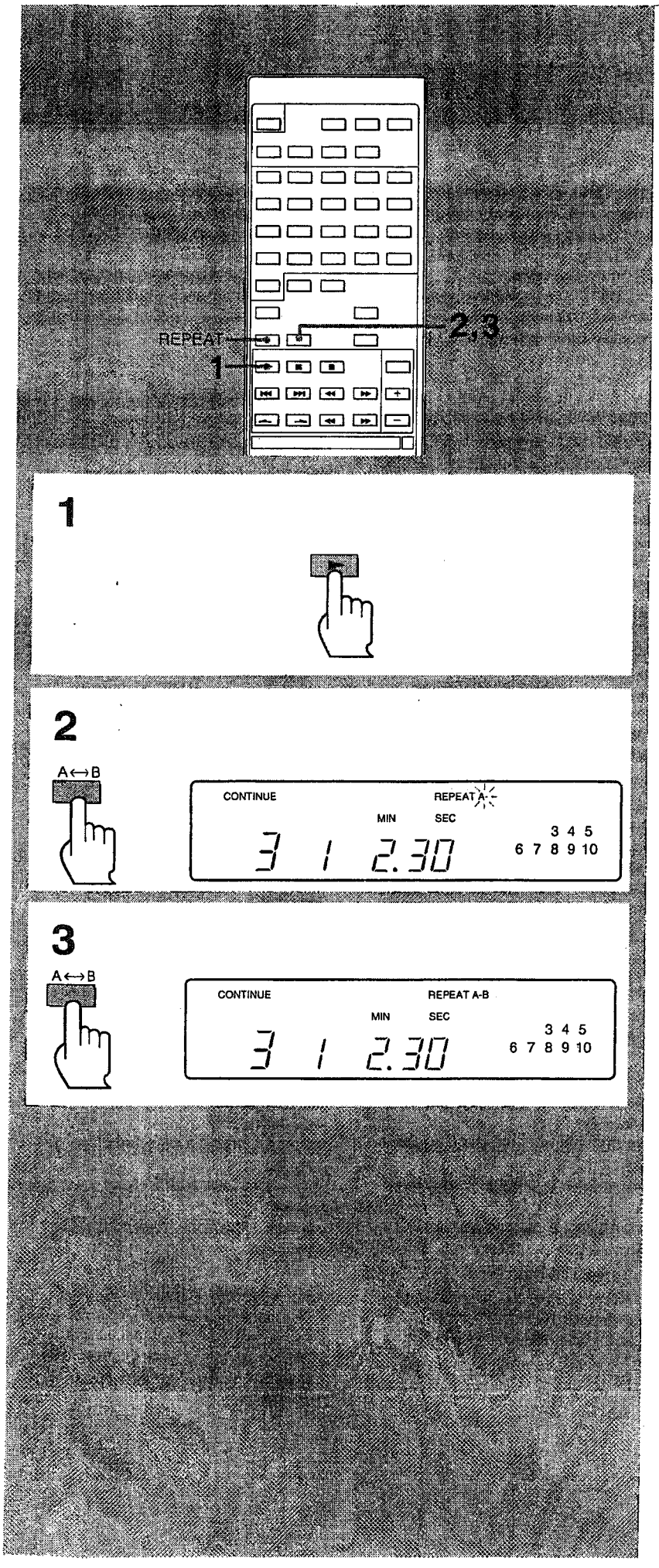
Para repetir todas as músicas a)
Pressione a tecla REPEAT uma vez.
Aparece a indicação «REPEAT» no mostrador.
O leitor repetirá todas as músicas no modo de leitura corrente.

Modo de leitura	Músicas a serem repetidas
Leitura contínua	Todas as músicas
Leitura programada	Todas as músicas programadas na mesma ordem
Leitura aleatória	Todas as músicas, reordenadas pelo aparelho
Leitura aleatória limitada	Todas as músicas remanescentes, reordenadas pelo aparelho
Leitura limitada	Todas as músicas remanescentes
Leitura por índex personalizado	Trechos especificados pelos índexes personalizados

Para repetir a música em execução b)
(somente durante a leitura contínua ou limitada)
Pressione a tecla REPEAT durante a leitura repetida.
Aparece a indicação «REPEAT1» no mostrador.

Para cancelar a leitura repetida c)
Pressione a tecla REPEAT uma vez mais.
No modo de leitura contínua ou limitada, «REPEAT1» desaparece do mostrador.
Nos outros modos de leitura, apaga-se «REPEAT».

Playing Repeatedly



Repeating a Particular Portion – A-B Repeat

1 **Press ▶.**

2 **Press A-B at the starting point (point A) of the portion to be repeated.**
"REPEAT A-" flashes in the display and the unit memorizes the point A.

3 **Press A-B again when you reach the ending point (point B) by either continuing play or pressing ▶▶.**
"REPEAT A-B" appears. The unit memorizes the point B and immediately returns to the point A to repeat the specified portion.

To set a new starting point

Press A-B during A-B repeat play. The ending point B becomes the new starting point A and the play continues.
To designate the new ending point B, press A-B again at the desired point. The unit memorizes the new A-B repeat portion.
You can advance the portion by repeating the above operation.

To cancel the A-B repeat

Press REPEAT.

To return to the same point from anywhere in the selection

Press A-B to designate the desired point A. (You do not have to designate the point B).
You can return to the point A from anywhere in the selection simply by pressing ▶.

Note

You cannot designate the points A and B over two different selections.

Lecture répétée

Répétition d'un passage particulier – Répétition A-B

1 **Appuyer sur ▶.**

2 **Appuyer sur A-B au point de départ (point A) du passage à répéter.**
"REPEAT A-" s'allume sur l'affichage et l'appareil mémorise le point A.

3 **Appuyer à nouveau sur A-B quand le point final est atteint (point B) soit en continuant la lecture ou soit en appuyant sur ▶▶.**
"REPEAT A-B" apparaît. L'appareil mémorise le point B et retourne immédiatement au point A pour répéter le passage spécifié.

Pour régler un nouveau point de départ

Appuyer sur A-B pendant la lecture répétée A-B. Le point final B devient le nouveau point de départ A et la lecture continue. Pour désigner un nouveau point final B, appuyer à nouveau sur A-B au point souhaité. L'appareil mémorise le nouveau passage A-B à répéter. Il est possible d'avancer le passage en répétant la procédure ci-dessus.

Pour annuler la répétition A-B

Appuyer sur REPEAT.

Pour retourner au même point à partir de n'importe quel point sur le disque

Appuyer sur A-B pour désigner le point souhaité A. (Il n'est pas besoin de désigner le point B).
Il est possible de retourner au point A à partir de n'importe quel point sur le disque en appuyant simplement sur ▶.

Remarque
Il n'est pas possible de désigner les points A et B dans deux plages différentes.

Reproducción con repetición

Repetición de un trozo particular – Repetición de A-B

1 **Presione ▶.**

2 **Presione A-B en el punto de comienzo (punto A) del trozo que desee repetir.**
En el visualizador parpadeará "REPEAT A-" y la unidad memorizará el punto A.

3 **Vuelva a presionar A-B cuando alcance el punto de finalización (punto B) continuando la reproducción o presionando ▶▶.**
Aparecerá "REPEAT A-B". La unidad memorizará el punto B y volverá automáticamente al punto A para repetir el trozo especificado.

Para establecer un nuevo punto de comienzo

Presione A-B durante la reproducción con repetición de A-B. El punto de finalización B pasará a ser el nuevo punto de comienzo A y la reproducción continuará.
Para designar el nuevo punto de finalización B, vuelva a presionar A-B en el punto deseado. La unidad memorizará el nuevo trozo de repetición de A-B. Usted podrá hacer avanzar el trozo repitiendo la operación mencionada.

Para cancelar la repetición de A-B

Presione REPEAT.

Para volver al mismo punto desde cualquier parte de la canción

Presione A-B para designar el punto A deseado. (Usted no necesitará designar el punto B.) Usted podrá volver al punto A desde cualquier parte de la canción presionando simplemente ▶.

Nota
Usted no podrá designar los puntos A y B en dos canciones diferentes.

Leitura repetida

Repetição de um trecho específico – Repetição A-B

1 **Pressione a tecla ▶.**

2 **Pressione a tecla A-B no ponto de início (ponto A) do trecho a ser repetido.**
Pisca a indicação «REPEAT A-» no mostrador, e o aparelho memoriza o ponto A.

3 **Pressione a tecla A-B uma vez mais, quando for atingido o ponto de término (ponto B), seja pela leitura contínua ou pelo pressionar de ▶▶.**
Aparece a indicação «REPEAT A-B» no mostrador. O aparelho memoriza o ponto B e imediatamente retorna ao ponto A para repetir o trecho especificado.

Para ajustar um novo ponto de início

Pressione a tecla A-B durante a leitura repetida A-B. O ponto de término B torna-se o novo ponto de início A e a leitura tem prosseguimento.
Para designar o novo ponto B, pressione a tecla A-B novamente no ponto desejado. O aparelho memoriza o novo trecho de repetição A-B. Pode-se avançar o trecho mediante a repetição do procedimento acima.

Para cancelar a repetição A-B

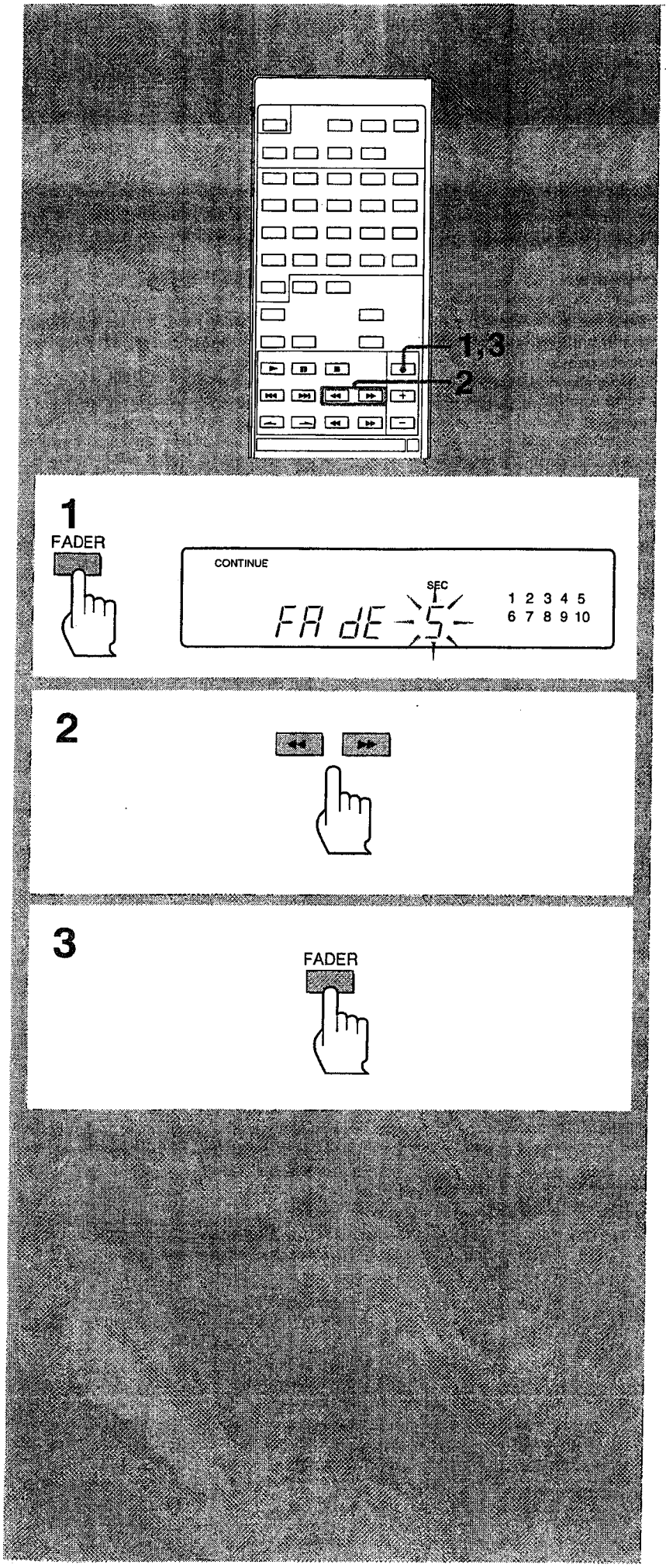
Pressione a tecla REPEAT.

Para retornar ao mesmo ponto, de qualquer lugar da música

Pressione a tecla A-B para designar o ponto A desejado. (Não é necessário designar o ponto B.)
Pode-se retornar ao ponto A de qualquer lugar da música, simplesmente com o pressionar de ▶.

Nota
Não é possível designar os pontos A e B em duas diferentes músicas.

Fade-In/ Fade-Out



You can have the play fade in or out from 2 to 10 seconds.
Fade-in/fade-out effect cannot be obtained when the DIGITAL OUT jack is used for connections.

To end play fading out

Press FADER when you want to start fading out.
The indicator above ⏸ on the main unit flashes, and play fades out and the unit enters pause mode.

To restart play fading in

Press FADER in pause mode. The indicator above ⏸ on the main unit flashes, and play fades in.

To designate the fading duration

1 Press FADER in stop mode.

2 Designate the fading duration within the range of 2 to 10 seconds by pressing ◀◀ or ▶▶.

3 Press FADER again.

If no designation is made, fading will last for 5 seconds.

Note

Whenever the unit is turned off, fading time is reset to 5 seconds.

When you use the custom file function

The last designated fading time remains for the discs with custom files.

Entrée/Sortie en fondu

Il possible d'effectuer une entrée ou sortie en fondu de 2 à 10 secondes.
L'effet d'entrée/sortie en fondu ne peut pas être obtenu quand la prise DIGITAL OUT est utilisée pour les connections.

Pour finir la lecture en fondu

Appuyer sur FADER au moment où la sortie en fondu est souhaitée.
L'indicateur au dessus de ❚❚ sur l'appareil principal s'allume, la lecture sort en fondu et l'appareil entre en mode de pause.

Pour reprendre la lecture en fondu

Appuyer sur FADER en mode de pause.
L'indicateur au dessous de ❚❚ sur l'appareil principal s'allume et la lecture commence en fondu.

Pour désigner la durée du fondu

1 **Appuyer sur FADER en mode d'arrêt.**

2 **Désigner la durée du fondu entre 2 et 10 secondes en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶.**

3 **Appuyer à nouveau sur FADER.**

Si aucune durée n'est désignée, le fondu restera de 5 secondes.

Remarque
Chaque fois que l'appareil est mis hors tension, la durée du fondu est réinitialisée à 5 secondes.

Quand la fonction de fichier personnel est utilisée
La dernière durée de fondu désignée est retenue pour les disques avec fichier personnel.

Aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá hacer que el sonido aumente gradualmente o se desvanezca durante 2 a 10 segundos.
Usted no podrá obtener el efecto de aumento gradual/desvanecimiento cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT para las conexiones.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento

Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
El indicador situado sobre ❚❚ de la unidad principal parpadeará, la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reanudar la reproducción con aumento gradual

Presione FADER en el modo de pausa. El indicador situado sobre ❚❚ de la unidad principal parpadeará, y la reproducción se reanudará con aumento gradual.

Para designar la duración de aumento gradual/desvanecimiento

1 **Presione FADER en el modo de parada.**

2 **Designe la duración del aumento gradual/desvanecimiento entre 2 y 10 segundos presionando ◀◀ o ▶▶.**

3 **Vuelva a presionar FADER.**

Si no designa nada, la duración del aumento gradual/desvanecimiento será de 5 segundos.

Nota
Cuando desconecte la alimentación de la unidad, la duración de aumento gradual/desvanecimiento se repondrá a 5 segundos.

Cuando emplee la función de archivo de usuario
La última duración de aumento gradual/desvanecimiento designada se conservará para los discos con archivos de usuario.

Aumento/diminuição gradual – fade in/out

Pode-se aumentar ou diminuir gradualmente o som, com duração de 2 a 10 segundos.
O efeito de aumento/diminuição graduais não pode ser obtido, caso tenha efectuado as ligações com as tomadas DIGITAL OUT.

Para finalizar a leitura com diminuição gradual do som

Pressione a tecla FADER no ponto onde deseja iniciar a diminuição gradual.
O indicador acima da tecla ❚❚ no aparelho principal pisca, a leitura tem o seu nível diminuido gradualmente e a seguir o aparelho entra no modo de pausa.

Para reiniciar a leitura com aumento gradual do som

Pressione a tecla FADER durante o modo de pausa. O indicador acima da tecla ❚❚ no aparelho principal pisca e a leitura tem o seu nível aumentado gradualmente.

Para designar a duração do aumento/diminuição graduais

1 **Pressione a tecla FADER durante o modo de paragem.**

2 **Especifique a duração do aumento/diminuição graduais entre 2 a 10 segundos, com o pressionar de ◀◀ o ▶▶.**

3 **Pressione a tecla FADER uma vez mais.**

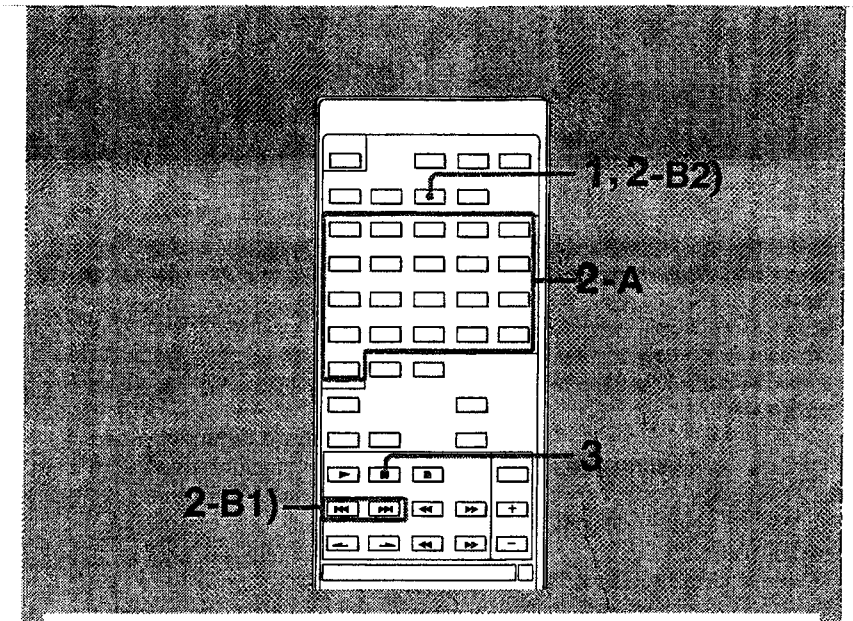
Caso não designe a duração, esta será de 5 segundos.

Nota
Sempre que o aparelho for desligado, a duração de aumento/diminuição graduais é reajustado para 5 segundos.

Caso utilize a função do arquivo personalizado
A última duração de aumento/diminuição designada permanecerá válida para os discos com arquivos personalizados.

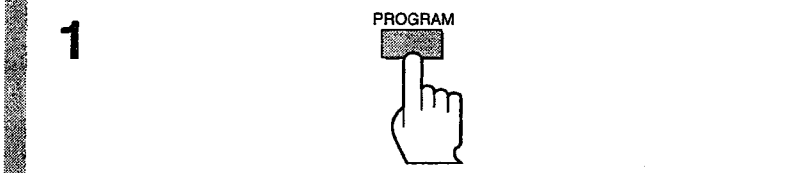
Recording a Program

You can make a program by designating up to 24 selections in a desired order. At the same time, you can adjust the total playing time of the program so that you can make the program fit the length of a tape when recording.

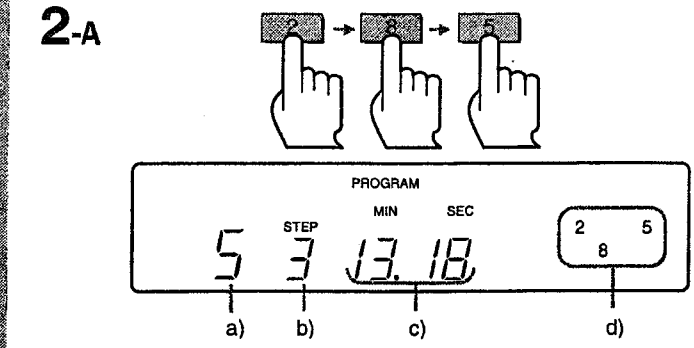


Programming and Recording

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it repeatedly until "PROGRAM" appears.



2-A
Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

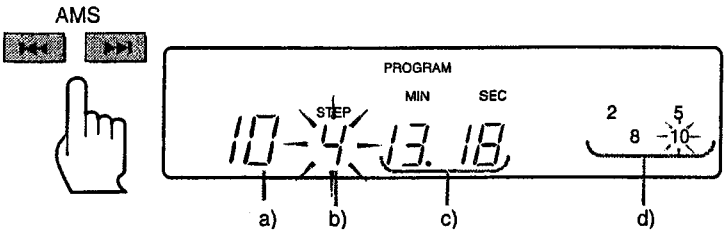


To select a selection number over 20, see page 30.

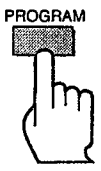
The display shows:
a) Last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

If you make a mistake in your selections
Each time you press CLEAR, the last selection chosen is deleted.

2-B
To find selections which fit in the remaining time
1) Press I◄◄ or ►►I to change a selection and check the time.
– Program edit
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.



2) Press PROGRAM or PLAY MODE on the main unit.
The selection is stored.



3 Press II to make a program for side B.
"P" appears in the display and the playing time is reset to 0.
A pause is also counted as a selection.

4 Program selections for side B by repeating step 2-A or 2-B.

(continued)

Enregistrement d'un programme

Il est possible de réaliser un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans un ordre souhaité. En même temps il est possible d'ajuster la durée totale de lecture du programme de manière à le faire correspondre à la durée d'une cassette lors d'un enregistrement.

Programmation et enregistrement

1 **Appuyer sur PROGRAM.**
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer de façon répétée jusqu'à ce que "PROGRAM" apparaisse.

2-A
Appuyer sur les touches numériques des plages souhaitées dans l'ordre souhaité.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 31.

L'affichage montre:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de lecture
c) La durée totale de lecture
d) Les numéros des plages programmés.

En cas d'erreur dans le choix des plages
A chaque pression sur CLEAR, la dernière plage choisie est supprimée.

2-B
Pour trouver les plages qui correspondent à la durée restante
1) **Appuyer sur I◀◀ ou ▶▶I pour changer une plage et vérifier la durée. – Montage programmé**
Si la durée et la plage sont satisfaisant, passer à l'étape suivante. Sinon, choisir une autre plage.

2) **Appuyer sur PROGRAM ou sur PLAY MODE sur l'appareil principal.**
La plage est mémorisée.

3 **Appuyer sur II pour réaliser un programme pour la face B.**
"P" apparaît sur l'affichage et la durée de lecture est réinitialisée à 0.
Une pause est aussi comptée comme une plage.

4 **Programmer les plages pour la face B en répétant les étapes 2-A et 2-B.**

(à suivre)

Grabación de un programa

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden deseado. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa a fin de que quepa en la cinta que desee grabar.

Programación y grabación

1 **Presione PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "PROGRAM".

2-A
Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 31.

El visualizador mostrará:
a) la última canción programada,
b) el orden de reproducción,
c) el tiempo de reproducción total, y
d) los números de las canciones programadas

Si comete un error al elegir canciones
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

2-B
Para buscar las canciones que quepan dentro del tiempo restante
1) **Presione I◀◀ o ▶▶I para cambiar una canción y comprobar el tiempo. – Edición de programa**
Si es satisfactorio, vaya al paso siguiente. En caso contrario, elija otra canción.

2) **Presione PROGRAM o PLAY MODE de la unidad principal.**
La canción se almacenará.

3 **Presione II para confeccionar un programa para la cara B.**
En el visualizador aparecerá "P", y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
Una pausa se contará también como una canción.

4 **Programe las canciones para la cara B repitiendo el paso 2-A o 2-B.**

(Continúa)

Gravação de um programa

Pode-se criar um programa mediante a designação de um máximo de 24 músicas na ordem desejada. Simultaneamente, pode-se também ajustar o tempo total de leitura do programa, de modo que este se adapte à duração da fita para a gravação.

Programação e gravação

1 **Pressione a tecla PROGRAM.**
Aparece a indicação «PROGRAM» no mostrador.
Caso utilize a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a repetidamente, até que apareça a indicação «PROGRAM».

2-A
Pressione as teclas numéricas correspondentes às músicas desejadas, na ordem desejada.

Para seleccionar um número de música superior a 20, consulte a página 31.

O mostrador indica:
a) a última música programada;
b) a ordem de execução;
c) o tempo total de leitura, e
d) os números das músicas programadas.

Caso seleccione músicas erradas
A cada pressionar de CLEAR, a última música seleccionada é eliminada.

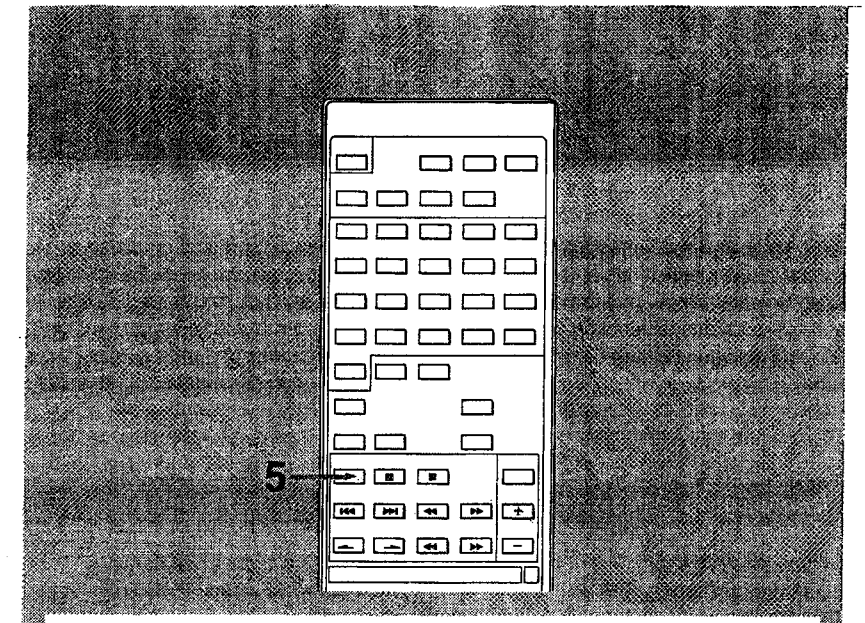
2-B
Para localizar músicas que se encaixem no tempo restante
1) **Pressione a tecla I◀◀ ou ▶▶I para alterar alguma música e verificar o tempo. – Edição programada**
Se satisfatório, prossiga ao próximo passo. Se não, escolha outra música.

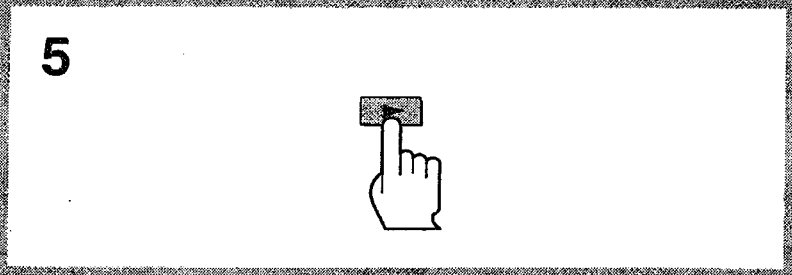
2) **Pressione a tecla PROGRAM ou PLAY MODE no aparelho principal.**
A música é armazenada.

3 **Pressione a tecla II para criar um programa para o lado B.**
Aparece o indicador «P» no mostrador e o tempo de leitura é reajustado a 0.
Uma pausa é também contada como uma música.

4 **Programe músicas para o lado B, mediante a repetição do passo 2-A ou 2-B.**

(continua....)





Recording a Program

5 Start recording on the cassette deck and press ▶.
The selections for side A starts playing. It is better to start recording on the cassette deck first to transport the leader tape before pressing ▶ on this unit.

To play the selections for side B
When the selections for side A are played, the unit enters pause mode. Reverse the tape, then press ▶ or II.

To check your program
See page 42.

To change your program
See page 42.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

The blank spaces between selections
The blank spaces between selections are automatically set to 1 second. However, if you program continuous selections on a disc (for example, when you program selections 4 and 5 continuously), the blank space remains as it is on the disc.

The program is erased in the following cases
- when you turn off the power
- when you change the play mode

Enregistrement d'un programme

5 Commencer l'enregistrement sur la platine cassette et appuyer sur ►.
La reproduction des plages pour la face A commence. Il est préférable de commencer l'enregistrement sur la platine cassette d'abord avant d'appuyer sur ► de cet appareil, ceci afin de dépasser l'amorce de la bande.

Pour reproduire les plages pour la face B
Après la reproduction des plages pour la face A, l'appareil entre en mode de pause. Retourner la cassette, puis appuyer sur ► ou II.

Pour vérifier le programme
Voir page 43.

Pour modifier le programme
Voir page 43.

Pour vérifier la durée restante
Appuyer une fois sur TIME pour voir la durée restante de la plage en cours de lecture; deux fois pour voir la durée totale restante; et encore une fois pour retourner à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage montre la durée restante jusqu'à la pause.

Les espaces blancs entre les plages
Les espaces blancs entre les plages sont automatiquement réglés à une seconde. Cependant, si des plages ont été programmées en continu (par exemple, quand les plages 4 et 5 sont programmées en continu), l'espace blanc restera comme il était sur le disque.

Le programme est effacé dans les cas suivantes
- Quand l'appareil est mis hors tension
- Quand le mode de lecture est changé

Grabación de un programa

5 Inicie la grabación en el deck de cassettes y presione ►.
Se iniciará la reproducción de las canciones para la cara A.
Lo mejor es que inicie primero la grabación en el deck de cassettes a fin de pasar la cinta guía antes de presionar ► de esta unidad.

Para reproducir las canciones para la cara B
Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad entrará en el modo de pausa. Dé la vuelta al cassette, y después presione ► o II.

Para comprobar su programa
Consulte la página 43.

Para cambiar su programa
Consulte la página 43.

Para comprobar el tiempo restante
Presione TIME una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador mostrará el tiempo restante hasta la misma.

Espacios en blanco entre las canciones
Los espacios en blanco entre las canciones se ajustarán automáticamente a 1 segundo. Sin embargo, si ha programado canciones contiguas de un disco (por ejemplo si ha programado la canción 4 y a continuación la 5), el espacio en blanco permanecerá como en el disco.

El programa se borrará en los casos siguientes:
- cuando desconecte la alimentación
- cuando cambie el modo de reproducción

Gravação de um programa

5 Inicie a gravação no deck de cassetes e pressione a tecla ►.
As músicas para o lado A entram em execução.
Recomenda-se iniciar a gravação no deck de cassetes primeiro, para deslocar a fita-guia antes de pressionar ► no leitor.

Para executar músicas para o lado B
Terminada a leitura das músicas para o lado A, o leitura entra no modo de pausa. Inverta o lado da cassete e a seguir pressione a tecla ► ou II.

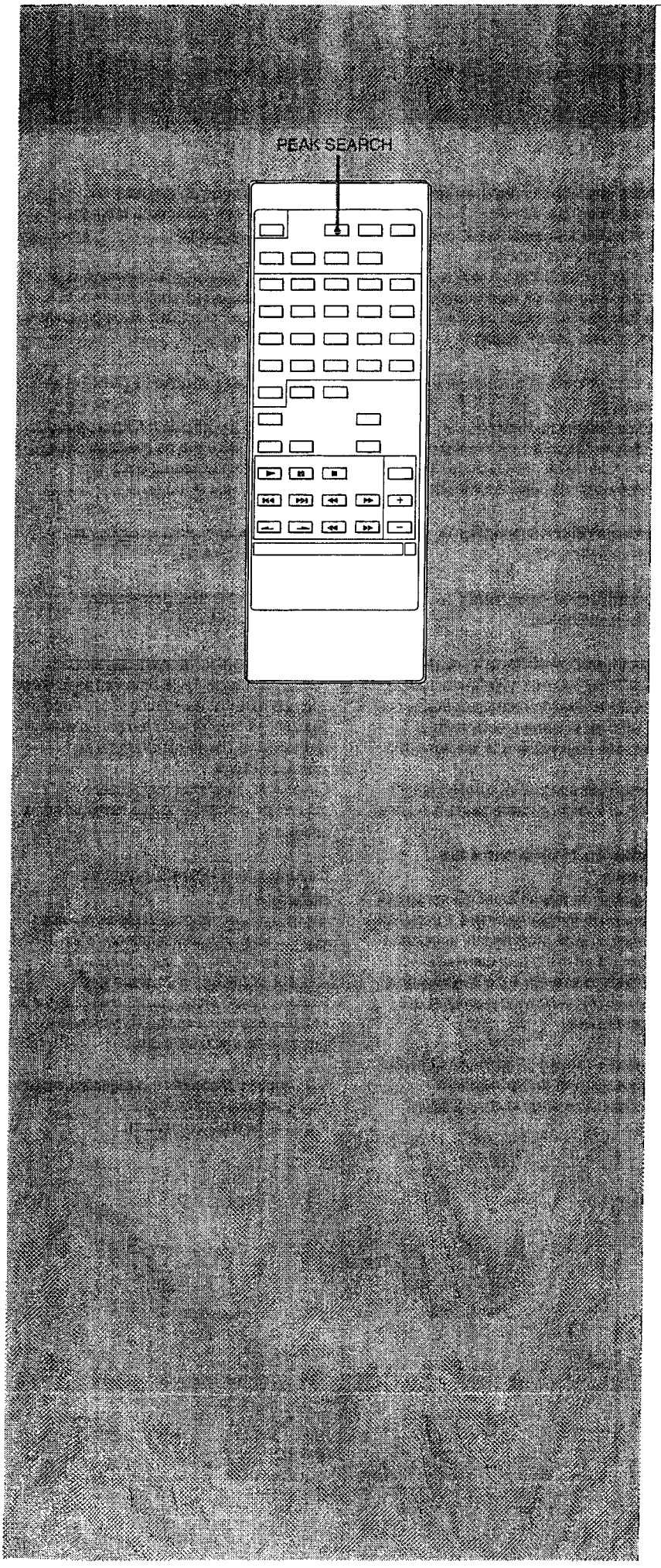
Para verificar o seu programa
Consulte a página 43.

Para alterar o seu programa
Consulte a página 43.

Para verificar o tempo restante
Pressione a tecla TIME uma vez para obter o tempo restante da música em execução; duas vezes para obter o tempo restante total; uma vez mais para retornar à indicação inicial.
Caso tenha inserido uma pausa, o mostrador indicará o tempo restante até a pausa.

Espaços em branco entre as músicas
Os espaços em branco entre as músicas são automaticamente ajustados para 1 segundo. Entretanto, caso programe músicas contíguas num disco (por exemplo, caso programe as músicas 4 e 5 continuamente), o espaço em branco permanecerá como no disco.

O programa é cancelado nos seguintes casos:
- caso desligue a alimentação;
- caso altere o modo de leitura.



Locating the Portion with the Highest Level – Peak Search

You can locate the portion with the highest input level of the disc to adjust the recording level.

Before starting play, press PEAK SEARCH. "PEAK" flashes in the display as the peak search begins functioning.
Upon completing the search, the unit starts repeating the portion with the peak volume so that you can adjust the recording level.

In delete play, delete shuffle play, and program play modes, the peak search function is carried out only on the chosen selections.

To cancel the peak search

– Press ■. "PEAK" goes off from the display.
– Press ► to start play from the first selection.
– Press II to put the unit into pause mode at the beginning of the first selection.

Note on peak search

The unit scans input levels of the whole disc and determines the peak (maximum input level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible and will not prevent you from adjusting the recording level.

Localisation du passage de plus haut niveau – Recherche de crête

Il est possible de localiser le passage possédant le niveau d'entrée le plus haut du disque afin d'ajuster le niveau d'enregistrement.

Avant de commencer la lecture, appuyer sur PEAK SEARCH. "PEAK" s'allume sur l'affichage quand la recherche de crête commence à fonctionner.
Une fois la recherche finie, l'appareil commence à répéter le passage de niveau de crête afin qu'il soit possible d'ajuster le niveau d'enregistrement.

En mode de lecture à effacement, de lecture aléatoire à effacement et de lecture programmée, la recherche de crête s'effectue uniquement sur les plages choisies.

Pour annuler la recherche de crête

– Appuyer sur ■. "PEAK" disparaît de l'affichage.
– Appuyer sur ► pour commencer la lecture à partir de la première plage.
– Appuyer sur II pour mettre l'appareil en mode de pause au début de la première plage.

Remarque sur la recherche de crête
L'appareil balaie les niveaux d'entrée de tout le disque et détermine la crête (niveau d'entrée maximum) parmi eux. La crête déterminée avec cette fonction est quelque fois légèrement différente de la crête réelle. En plus, les plages déterminées comme crête varient chaque fois que cette fonction est utilisée sur le même disque. La différence entre la crête déterminée et la crête réelle est cependant négligeable et n'empêchera pas l'ajustement correct du niveau d'enregistrement.

Localización de la parte de nivel más alto – Búsqueda de pico

Usted podrá localizar la parte de nivel más alto de entrada del disco a fin de ajustar el nivel de grabación.

Antes de iniciar la reproducción, presione PEAK SEARCH.
En el visualizador comenzará a parpadear "PEAK" cuando se inicie la búsqueda de pico.
Al finalizar la búsqueda, la unidad iniciará la repetición de la parte con nivel de pico a fin de que usted pueda ajustar el nivel de grabación.

En el modo de reproducción con borrado, el de reproducción aleatoria con borrado, y el de reproducción programada, la función de búsqueda de pico solamente se realizará en las canciones elegidas.

Para cancelar la búsqueda de pico

– Presione ■. "PEAK" desaparecerá del visualizador.
– Presione ► para iniciar la reproducción desde la primera canción.
– Presione II para poner la unidad en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

Nota sobre la búsqueda de pico
La unidad explora los niveles de entrada de todo el disco y determina el pico (nivel máximo de entrada) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente diferente al real. Además, las partes determinadas como nivel de pico pueden variar cada vez que se active esta función en el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre el pico determinado y el real será insignificante y no le impedirá ajustar el nivel de grabación.

Localização do trecho com nível de pico – Busca de pico

Pode-se localizar o trecho com o nível mais alto de entrada no disco, para efectuar o ajuste do nível de gravação.

Antes de iniciar a leitura, pressione a tecla PEAK SEARCH.
A indicação «PEAK» pisca no mostrador, assim que tem início a busca de pico.
Após completada a busca, o aparelho inicia a repetição do trecho com o volume de pico, de modo que se possa ajustar o nível de gravação.

Nos modos de leitura limitada, leitura aleatória limitada e leitura programada, a função de busca de pico actua somente nas músicas seleccionadas.

Para cancelar a busca de pico

– Pressione a tecla ■. «PEAK» apaga-se do mostrador.
– Pressione a tecla ► para iniciar a leitura a partir da primeira música.
– Pressione a tecla II para colocar o aparelho no modo de pausa no começo da primeira música.

Nota sobre a busca de pico
O aparelho pesquisa os níveis de entrada no disco inteiro e determina o pico (nível de entrada máximo) entre eles. O nível de pico determinado com esta função pode diferir ligeiramente do valor real. Ademais, os trechos determinados como pico podem variar a cada vez que se executa esta função, num mesmo disco. Porém a diferença entre o pico determinado e o real é desprezível e não interferirá no ajuste do nível de gravação.

Custom Files

You can store three types of information called "custom files" for each disc using the memory function of this unit.

About the Custom Files

Program bank
You can store a desired order of the selections to be played for each disc, so that you can always play the selections in that order.

Delete bank
You can retain unwanted selections in memory, so that you can always play only the desired selections.

Custom index
You can assign up to ten index points anywhere you want on a disc.

Indications in the display A

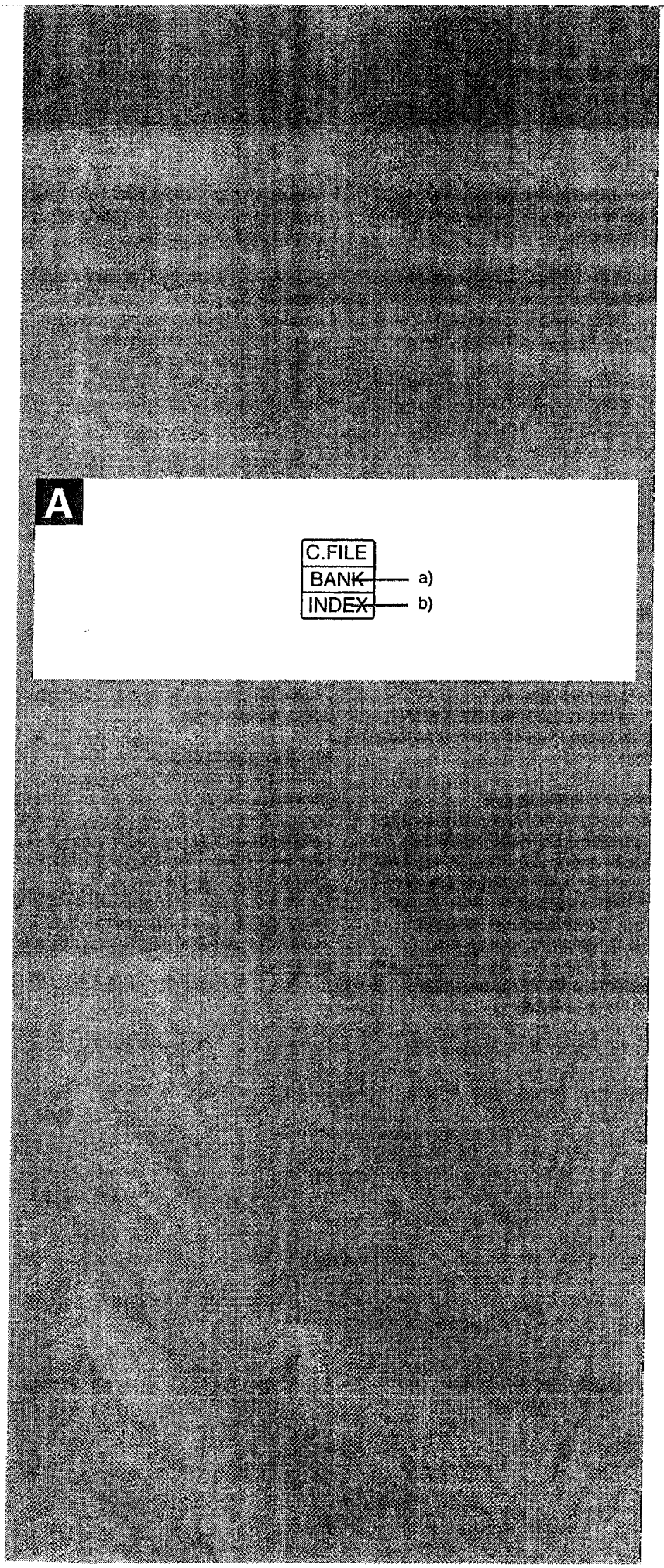
a) "BANK" lights up when the program bank or the delete bank is memorized.
b) "INDEX" lights up when the custom index is memorized.

Custom file last mode memory

When you remove a disc containing custom files from this unit, the last play mode and the fade time for that disc are stored in the memory. When you insert the disc again, the memorized condition is recalled. However, if you press ▶ while the disc tray is open, the current play mode takes the priority over the memorized play mode.

Where are custom files memorized?

Custom files are memorized not on the disc but in the unit's memory. Therefore, you cannot use custom files on other CD players. Custom files are retained for approximately 1 month without AC power supply.



Fichiers personnalisés

Il est possible de conserver trois types d'informations, appelés "fichiers personnalisés" pour chaque disque en utilisant la fonction de mémoire de cet appareil.

A propos des fichiers personnalisés

Banque de programme
Il est possible de conserver, pour chaque disque, un ordre souhaité des plages à reproduire, de manière à pouvoir toujours reproduire les plages dans cet ordre.

Banque d'effacement
Il est possible de conserver les plages indésirables en mémoire, de manière à pouvoir toujours reproduire uniquement les plages souhaitées.

Index personnalisé
Il est possible d'assigner jusqu'à dix points d'index n'importe où sur le disque.

Indications sur l'affichage A

a) "BANK" s'allume quand la banque de programme ou d'effacement est mémorisée.
b) "INDEX" s'allume quand l'index personnalisé est mémorisé.

Mémoire du dernier mode de fichier personnalisé

Quand un disque possédant un fichier personnalisé est retiré de cet appareil, le dernier mode de lecture et la durée du fondu pour ce disque sont conservés en mémoire. Quand le disque est inséré à nouveau, les conditions mémorisées sont rappelées.
Cependant, si ► est pressée pendant que le plateau de disque est ouvert, le mode actuel de lecture a la priorité sur le mode de lecture mémorisé.

Où sont mémorisés les fichiers personnalisés?

Les fichiers personnalisés sont mémorisés non pas sur le disque mais dans la mémoire de l'appareil. Par conséquent, il n'est pas possible d'utiliser les fichiers personnalisés sur d'autres lecteurs CD. Les fichiers personnalisés sont conservés pendant environ 1 mois sans alimentation secteur.

Archivos de usuario

Usted podrá almacenar tres tipos de información denominados "archivos de usuario" para cada disco utilizando la función de memorización de esta unidad.

Archivos de usuario

Banco de programa
Usted podrá almacenar el orden en el que desee escuchar las canciones de cada disco, a fin de que dichas canciones se reproduzcan siempre en tal orden.

Banco de borrado
Usted podrá almacenar las canciones deseadas en la memoria, a fin de que se reproduzcan siempre solamente las deseadas.

Índices de usuario
Usted podrá asignar hasta diez señales de índice a los puntos que desee del disco.

Indicaciones en el visualizador A

a) "BANK" se encenderá cuando memorice un banco de programa o un banco de borrado.
b) "INDEX" se encenderá cuando memorice una señal de índice de usuario.

Memoria del último modo de archivo de usuario

Cuando extraiga un disco que contenga archivos de usuario de esta unidad, el último modo de reproducción y la duración de aumento gradual/desvanecimiento para tal disco se almacenarán en la memoria. Cuando vuelva a insertar este disco, se invocarán las condiciones memorizadas. Sin embargo, si presiona ► mientras la bandeja del disco esté abierta, el modo de reproducción actual tendrá prioridad sobre el modo de reproducción memorizado.

¿Dónde se almacenan los archivos de usuario?

Los archivos de usuario no se almacenan en el disco sino en la memoria de la unidad. Por lo tanto, usted no podrá utilizar archivos de usuario en otros reproductores de discos compactos. Los archivos de usuario se conservarán en la memoria durante aproximadamente 1 mes sin alimentación de CA.

Arquivos personalizados

Pode-se armazenar três tipos de informações denominadas «arquivos personalizados» para cada disco, através da função de memória deste aparelho.

Acerca dos arquivos personalizados

Banco de programas
Pode-se armazenar na memória programas de músicas desejadas, na ordem desejada para cada disco, de modo que possa sempre realizar a leitura do programa em tal ordem.

Banco de eliminação
Pode-se reter músicas não desejadas na memória, de modo que possa realizar a leitura somente de músicas desejadas.

Índex personalizado
Pode-se inserir um total de até 10 índexes em qualquer ponto do disco que deseje.

Indicações no mostrador A

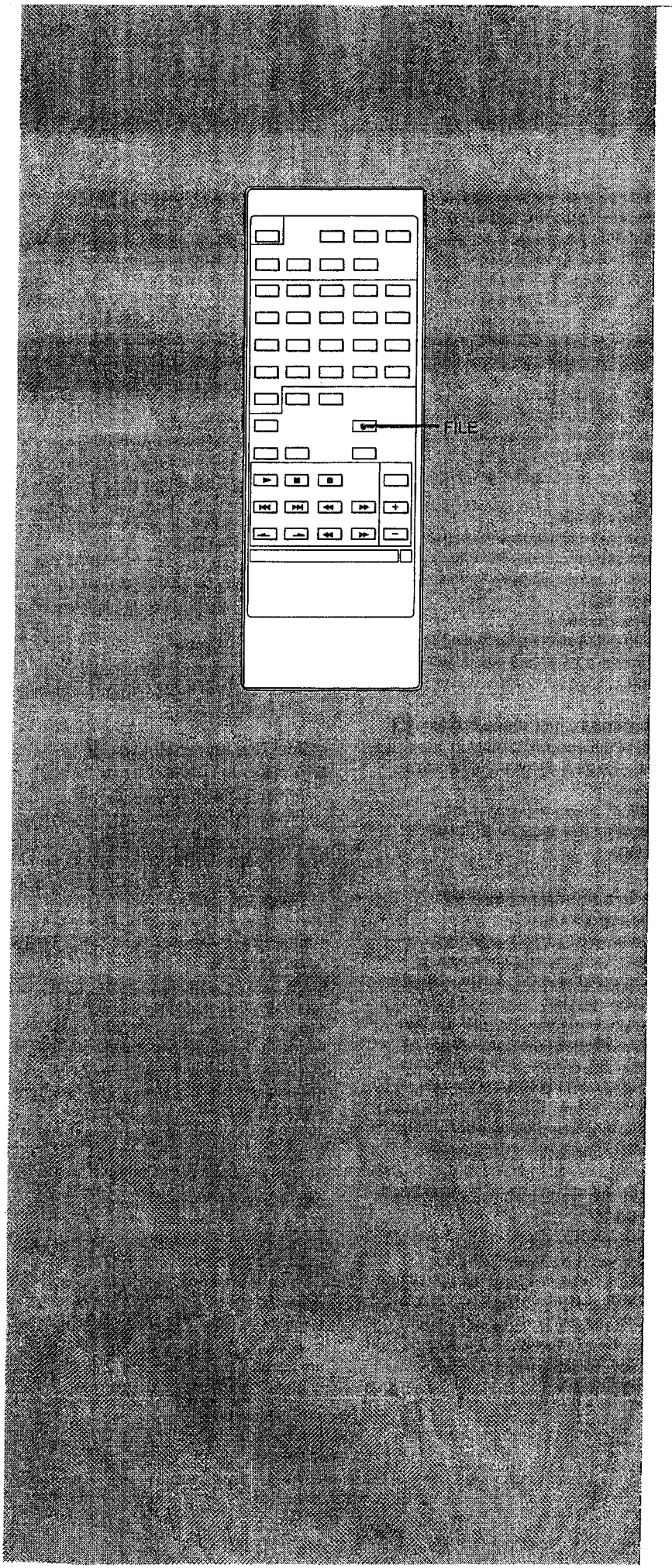
a) A indicação «BANK» se acende no mostrador quando um banco de programa ou um banco de eliminação for armazenado na memória.
b) A indicação «INDEX» se acende quando for inserido e memorizado um índex.

Memória do último modo do arquivo personalizado

Quando da remoção de um disco que contenha arquivos personalizados do aparelho, o último modo de leitura e a duração de aumento/diminuição gradual para este disco são armazenados na memória. Ao inserir o disco novamente, os dados memorizados são chamados novamente. Entretanto, se pressionar ► enquanto a bandeja de disco estiver aberta, o modo de leitura corrente terá prioridade sobre o modo de leitura memorizado.

Onde são armazenados os arquivos personalizados?

Os arquivos personalizados não são memorizados no disco, mas sim na memória do leitor. Portanto, não é possível a utilização dos arquivos personalizados em outros leitores de discos compactos. Os arquivos personalizados podem ser mantidos na memória por aproximadamente 1 mês sem o fornecimento da alimentação CA.



Custom Files

How many discs can be assigned to custom files?

You can assign up to 185 discs to custom files. However, a disc containing a custom index and a program bank (or a delete bank) is counted as two discs.

When the memory for custom files becomes full

"FULL" appears in the display when you press FILE. This indicates there is no memory left for new custom files. To make a new custom file, erase an unwanted custom file for another disc.

To erase all the custom files at once

Press POWER while holding down DISPLAY MODE and ⏏ OPEN/CLOSE.

Fichiers personnalisés

A combien de disque peut-on assigner un fichier personnalisé?
Il est possible d'assigner des fichiers personnalisés à un maximum de 185 disques. Mais un disque contenant un index personnalisé et une banque de programme (ou une banque d'effacement) est compté comme deux disques.

Quand la mémoire pour les fichiers personnalisés devient pleine
"FULL" apparaît sur l'affichage quand FILE est pressée. Cela signifie qu'il n'y a plus de mémoire libre pour un nouveau fichier. Pour réaliser un nouveau fichier, effacer un fichier personnalisé indésirable d'un autre disque.

Pour effacer tous les fichiers personnalisés en une fois
Appuyer sur POWER en maintenant DISPLAY MODE et ⏏ OPEN/CLOSE appuyées.

Archivos de usuario

¿A cuántos discos podrán asignárseles archivos de usuario?
Usted podrá asignar archivos de usuario hasta a 185 discos. Sin embargo, si un disco contiene señales de índice de usuario y un banco de programa (o de borrado), se contará como dos discos.

Cuando la memoria para archivos de usuario se llene
En el visualizador aparecerá "FULL" cuando presione FILE. Esto indicará que no queda memoria para nuevos archivos de usuario. Para almacenar un nuevo archivo de usuario, borre el que ya no necesite de otro disco.

Para borrar todos los archivos de usuario a la vez
Presione POWER manteniendo pulsadas DISPLAY MODE y ⏏ OPEN/CLOSE.

Arquivos personalizados

Para quantos discos podem ser designados os arquivos personalizados?
Pode se designar arquivos personalizados para um total de 185 discos. Entretanto, um disco que contenha um índex personalizado e um banco de programa (ou banco de eliminação) é contado como dois discos.

Quando a memória para os arquivos personalizados estiver cheia
A indicação «FULL» aparece no mostrador quando do premir da tecla FILE, indicando que não há mais espaço na memória para arquivos personalizados. Para memorizar um novo arquivo personalizado, cancele o arquivo personalizado não desejado de um disco.

Para apagar todos os arquivos personalizados de uma só vez
Pressione a tecla POWER enquanto mantém premidas as teclas DISPLAY MODE e ⏏ OPEN/CLOSE.

Keeping a Program in Memory – Program Bank

You can program selections and store them in the memory, so that you can always play the selections in the programmed order. The memorized program is called a "program bank".

Memorizing a Program

You can store one program bank for one disc.

1 Make a program as you wish. (See page 40).

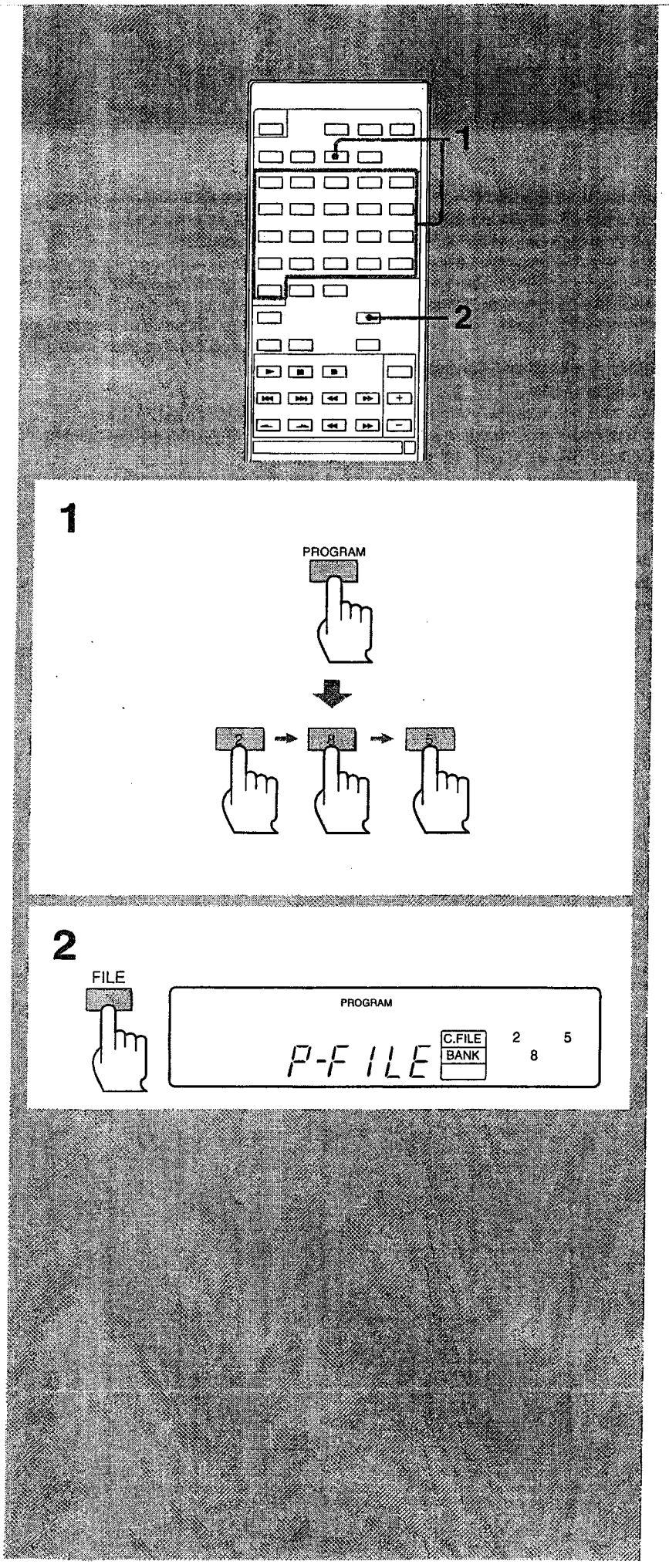
2 Press FILE.
"P-FILE" appears and "BANK" lights up in the display. The program is memorized.

To change the program bank

Make a new program and press FILE.

Note

You cannot assign a program bank and a delete bank simultaneously to one disc.



Conservation d'un programme en mémoire – Banque de programme

Il est possible de programmer des plages et de les conserver en mémoire, de manière à pouvoir toujours reproduire les plages dans le même ordre programmé.
Le programme mémorisé est appelé "banque de programme".

Mémorisation d'un programme

Il est possible de conserver une banque de programme pour un disque.

1 **Réaliser le programme souhaité. (Voir page 41.)**

2 **Appuyer sur FILE.**
"P-FILE" apparaît et "BANK" s'allume sur l'affichage. Le programme est mémorisé.

Pour modifier la banque de programme
Réaliser un nouveau programme et appuyer sur FILE.

Remarque
Il n'est pas possible d'assigner à la fois une banque de programme et une banque d'effacement à un disque.

Conservación de un programa en la memoria – Banco de programa

Usted podrá programar canciones y almacenarlas en la memoria a fin de que se reproduzcan siempre en el orden programado. El programa memorizado se denomina "banco de programa".

Memorización de un programa

Usted podrá almacenar un banco de programa por disco.

1 **Realice el programa en la forma deseada. (Consulte la página 41.)**

2 **Presione FILE.**
En el visualizador aparecerá "P-FILE" y se encenderá "BANK". El programa habrá quedado memorizado.

Para cambiar el banco de programa
Realice un nuevo programa y presione FILE.

Nota
Usted no podrá asignar simultáneamente un banco de programa y un banco de borrado a un mismo disco.

Armazenamento de programas na memória – Banco de programa

Pode-se criar um programa de músicas e armazená-lo na memória, de modo a poder sempre realizar a leitura das músicas na ordem desejada.
O programa memorizado é denominado de «banco de programa».

Memorização de um programa

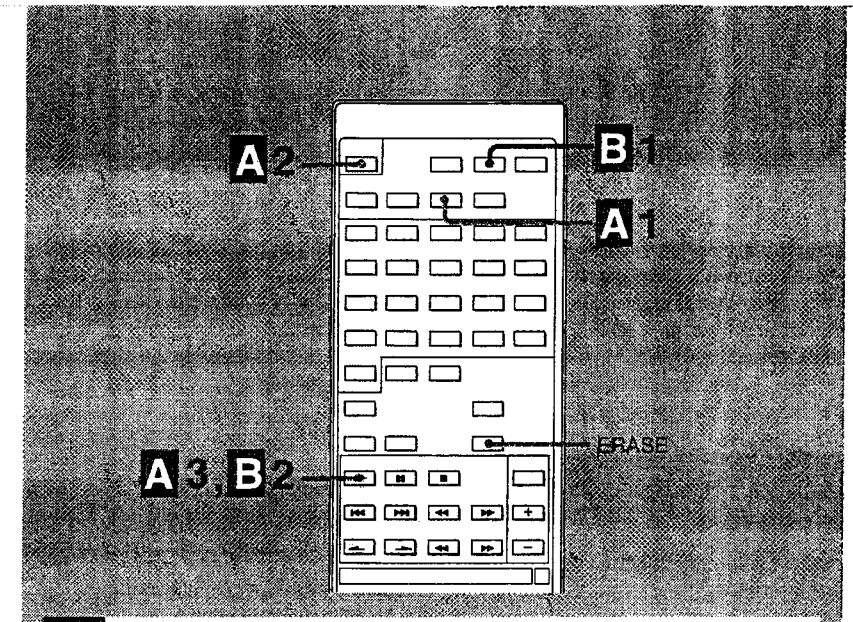
Pode-se armazenar um «banco de programa» para cada disco.

1 **Crie um programa de músicas do modo que deseje (veja página 41).**

2 **Pressione a tecla FILE.**
A indicação «P-FILE» aparece no mostrador e a indicação «BANK» se acende. O programa estará assim memorizado.

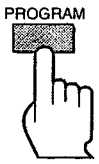
Para alterar o banco de programa
Crie um novo programa e pressione a tecla FILE.

Nota
Não é possível designar um banco de programa e um banco de eliminação simultaneamente para um disco.

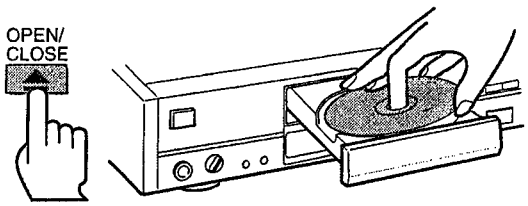


A

1



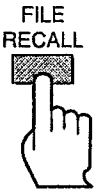
2



3

B

1



2

Keeping a Program in Memory – Program Bank

Playing a Disc using the Program Bank

Before inserting a disc A

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears.
When using PLAY MODE on the main unit, press it until "PROGRAM" appears.

2 Insert a disc containing a program bank in the tray.

3 Press ▶.

When the disc is in the tray B

1 Press FILE RECALL in stop mode.
"PROGRAM" appears and the program bank is recalled.

2 Press ▶.

To play the selections in another programmed order without clearing the program bank
Insert a disc in the tray, press PROGRAM, make a program as you wish, and press ▶. You can play the selections in the newly programmed order.
In this case, the memorized program bank is not cleared. (You can recall the program bank by pressing FILE RECALL.)

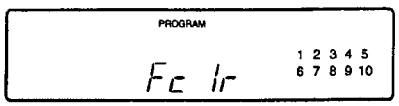
To play a disc containing a program bank in other play modes
Insert a disc in the tray, set the unit to the desired play mode, and press ▶.

Clearing the Program Bank

1 Insert the disc whose program bank is to be cleared in the tray.

2 Press FILE RECALL.

3 Press ERASE.



"Fclr" appears and "BANK" goes off from the display. The program bank is cleared.

Conservation d'un programme en mémoire – Banque de programme

Lecture d'un disque en utilisant la banque de programme

Avant d'insérer un disque A

1 **Appuyer sur PROGRAM.**
"PROGRAM" apparaît.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer jusqu'à ce que "PROGRAM" apparaisse.

2 **Placer sur le plateau un disque contenant une banque de programme.**

3 **Appuyer sur ▶.**

Quand le disque est sur le plateau B

1 **Appuyer sur FILE RECALL en mode d'arrêt.**
"PROGRAM" apparaît et la banque de programme est rappelée.

2 **Appuyer sur ▶.**

Pour reproduire les plages dans un autre ordre programmé sans effacer la banque de programme

Placer un disque sur le plateau, appuyer sur PROGRAM, réaliser le programme souhaité et appuyer sur ▶. Il est possible de reproduire les plages dans le nouvel ordre programmé.
Dans ce cas, la banque de programme mémorisée n'est pas effacée. (Il est possible de rappeler la banque de programme en appuyant sur FILE RECALL.)

Pour reproduire un disque contenant une banque de programme dans d'autres modes de lecture

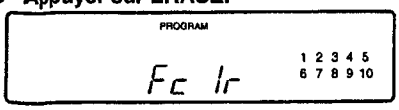
Placer un disque sur le plateau, régler l'appareil sur le mode de lecture souhaité et appuyer sur ▶.

Effacement de la banque de programme

1 **Placer sur le plateau le disque dont la banque de programme doit être effacée.**

2 **Appuyer sur FILE RECALL.**

3 **Appuyer sur ERASE.**



"Fclr" apparaît et "BANK" disparaît de l'affichage. La banque de programme est effacée.

Conservación de un programa en la memoria – Banco de programa

Reproducción de un disco empleando el banco de programa

Antes de insertar el disco A

1 **Presione PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "PROGRAM".

2 **Inserte en la bandeja el disco que contenga el banco de programa.**

3 **Presione ▶.**

Cuando el disco esté en la bandeja B

1 **Presione FILE RECALL en el modo de parada.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM", y se invocará el banco de programa.

2 **Presione ▶.**

Para reproducir las canciones en otro orden programado sin borrar el banco de programa

Inserte el disco en la bandeja, presione PROGRAM, realice el programa deseado, y presione ▶.
Usted podrá reproducir las canciones en el orden nuevamente programado.
En este caso, no se borrará el banco de programa memorizado. (Usted podrá invocar el banco de programa presionando FILE RECALL.)

Para reproducir en otros modos un disco que contenga un banco de programa

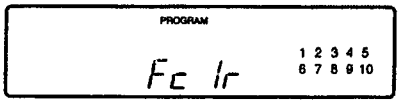
Inserte el disco en la bandeja, ponga la unidad en el modo de reproducción deseado, y presione ▶.

Borrado de un banco de programa

1 **Inserte el disco cuyo banco de programa desee borrar en la bandeja.**

2 **Presione FILE RECALL.**

3 **Presione ERASE.**



En el visualizador aparecerá "Fclr" y se apagará "BANK". El banco de programa habrá quedado borrado.

Armazenamento de programas na memória – Banco de programa

Leitura de um disco utilizando o banco de programa

Antes de inserir um disco A

1 **Pressione a tecla PROGRAM.**
A indicação «PROGRAM» aparece no mostrador.
Caso esteja utilizando a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a até que a indicação «PROGRAM» apareça.

2 **Insira um disco que contenha um banco de programa, na bandeja.**

3 **Pressione a tecla ▶.**

Quando o disco já está inserido na bandeja B

1 **Pressione a tecla FILE RECALL no modo de paragem.**
A indicação «PROGRAM» aparece no mostrador e o banco de programa é chamado novamente.

2 **Pressione a tecla ▶.**

Para realizar a leitura das músicas em uma outra ordem sem apagar o banco de programa

Insira um disco na gaveta e pressione a tecla PROGRAM.
Crie o programa com as músicas na ordem que deseje e pressione a tecla ▶.
Poderá desta maneira realizar a leitura das músicas na nova ordem programada.
Neste caso, o banco de programa memorizado não é apagado. (Pode-se chamar o banco de programa novamente mediante o premir da tecla FILE RECALL).

Para realizar a leitura de um disco que contenha um banco de programa em outros modos de leitura

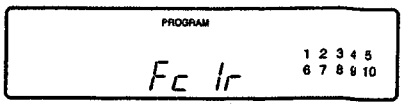
Insira um disco na bandeja, ajuste o aparelho ao modo de leitura desejado e pressione ▶.

Apagamento do banco de programa

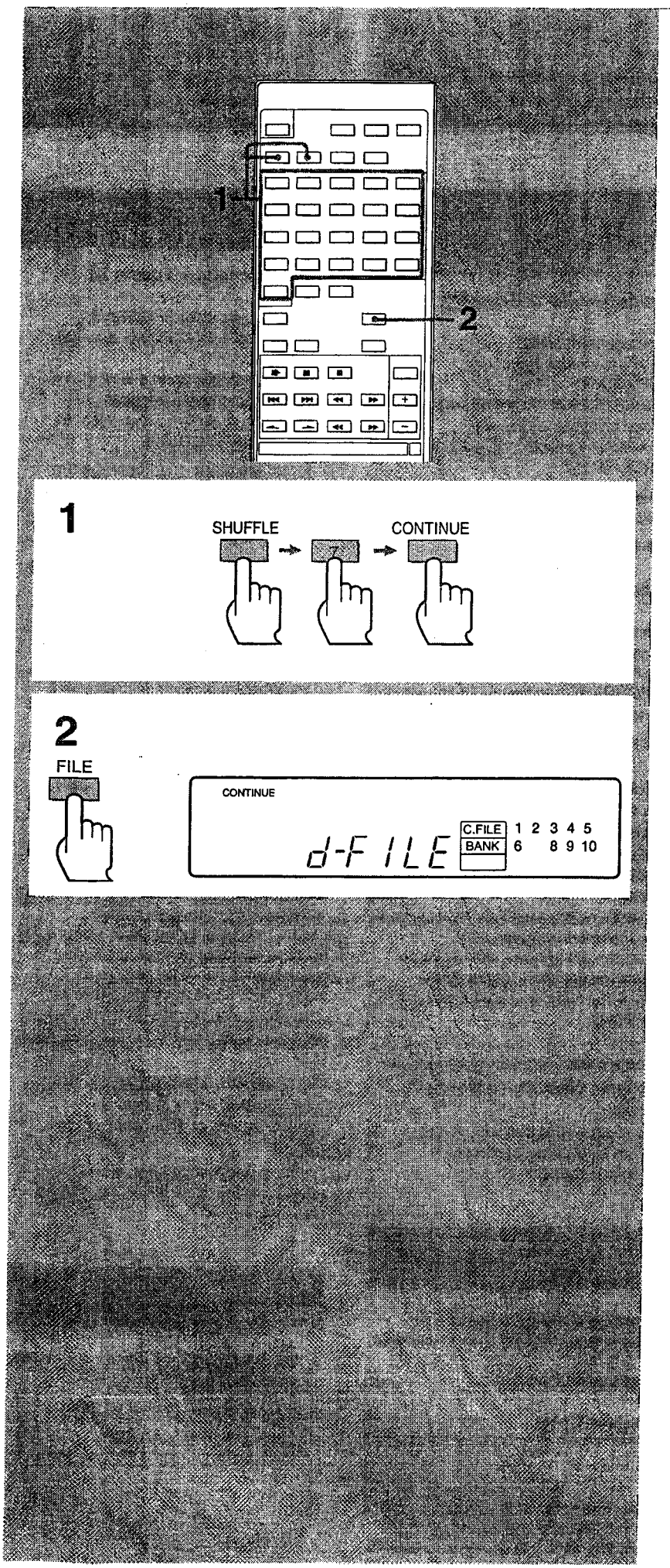
1 **Insira na bandeja o disco cujo banco de programa será apagado.**

2 **Pressione a tecla FILE RECALL.**

3 **Pressione a tecla ERASE.**



A indicação «Fclr» aparece no mostrador e a indicação «BANK» se apaga. O banco de programa será apagado.



Keeping Your Unwanted Selections in Memory – Delete Bank

You can delete your unwanted selections and store them in the memory, so that you can always play only your desired selections. The group of memorized unwanted selections is call a "delete bank".

Memorizing Unwanted Selections

You can store one delete bank for one disc.

1 Delete the unwanted selections. (See page 38).

2 Press FILE.
"d-FILE" appears and "BANK" lights up in the display. The deleted selections are memorized.

To change the delete bank

Select the unwanted selections again and press FILE.

Notes on the delete bank

- You cannot assign a delete bank and a program bank simultaneously to one disc.
- A delete bank can memorize up to 99 selections. However, you cannot store a delete bank if no selections are deleted at all.

Conservation des plages indésirables en mémoire – Banque d'effacement

Il est possible de supprimer les plages indésirables et de les conserver en mémoire, de manière à pouvoir toujours reproduire seulement les plages désirées. Le groupe des plages indésirables mémorisées est appelé une "banque d'effacement".

Mémorisation des plages indésirables

Il est possible de conserver une banque d'effacement pour un disque.

1 **Supprimer les plages indésirables. (Voit page 39.)**

2 **Appuyer sur FILE.**
"d-FILE" apparaît et "BANK" s'allume sur l'affichage. Les plages supprimées sont mémorisées.

Pour modifier la banque d'effacement
Choisir à nouveau les plages indésirables et appuyer sur FILE.

Remarques sur la banque d'effacement
- Il n'est pas possible d'assigner à la fois une banque d'effacement et une banque de programme au même disque.
- Une banque d'effacement peut mémoriser jusqu'à 99 plages. Cependant, il n'est pas possible de conserver une banque d'effacement si aucune plage n'a été supprimée.

Conservación de las canciones no deseadas en la memoria – Banco de borrado

Usted podrá borrar las canciones que no desee escuchar a fin de que se reproduzcan siempre solamente las deseadas. El grupo de canciones no deseadas memorizadas se denomina "banco de borrado".

Memorización de canciones no deseadas

Usted podrá almacenar un banco de borrado por disco.

1 **Borre las canciones que no desee escuchar. (Consulte la página 39.)**

2 **Presione FILE.**
En el visualizador aparecerá "d-FILE" y se encenderá "BANK". Las canciones borradas se memorizarán.

Para cambiar el banco de borrado
Vuelva a seleccionar las canciones que no desee escuchar y presione FILE.

Notas sobre el banco de borrado
- Usted no podrá asignar simultáneamente un banco de borrado y un banco de programa a un mismo disco.
- Un banco de borrado podrá memorizar hasta 99 canciones. Sin embargo, usted no podrá almacenar un banco de borrado si no ha borrado ninguna canción.

Armazenamento de músicas não desejadas na memória – Banco de eliminação

Pode-se eliminar as músicas não desejadas e armazená-las na memória, de modo a poder sempre realizar a leitura somente das músicas desejadas. O conjunto das músicas não desejadas armazenado na memória é denominado «banco de eliminação».

Memorização de músicas não desejadas

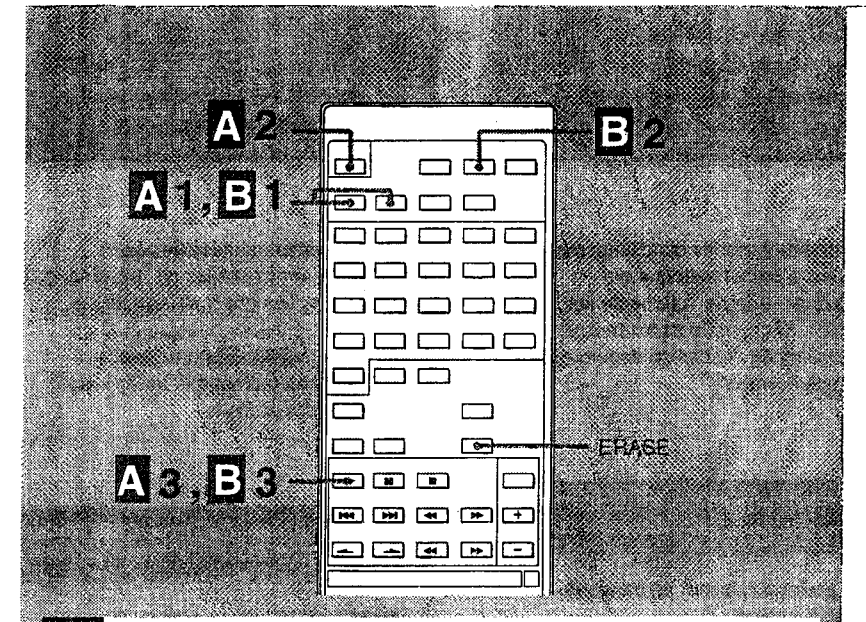
Pode-se armazenar um «banco de eliminação» para cada disco.

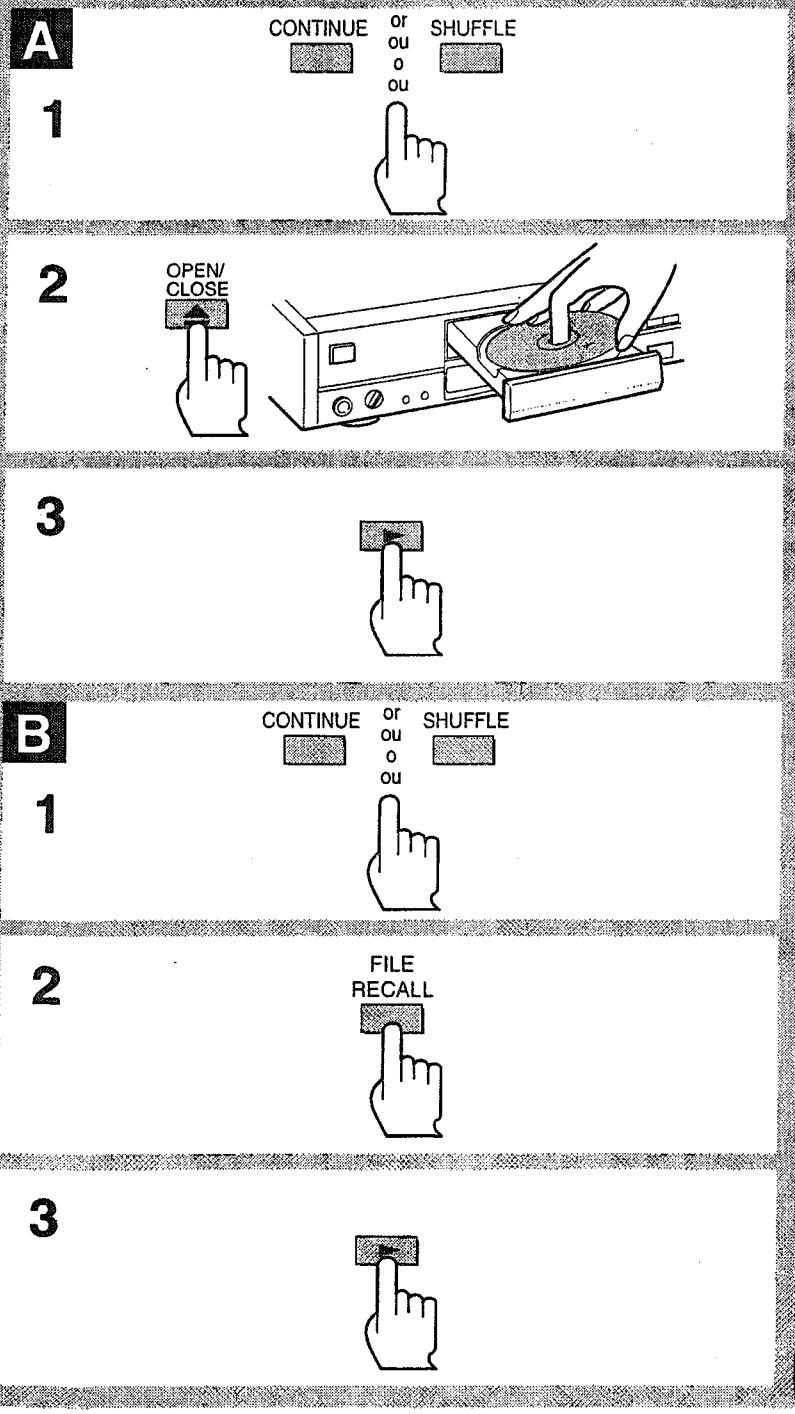
1 **Elimine as músicas não desejadas (veja página 39).**

2 **Pressione a tecla FILE.**
A indicação «d-FILE» aparece no mostrador e a indicação «BANK» se acende. As músicas não desejadas serão memorizadas.

Para alterar o banco de eliminação
Seleccione as músicas não desejadas novamente e pressione a tecla FILE.

Notas sobre o banco de eliminação
- Não é possível designar um banco de eliminação e um banco de programa simultaneamente para um disco.
- Um banco de eliminação pode memorizar um total de até 99 músicas. Entretanto, não é possível armazenar um banco de eliminação se não existirem músicas que foram eliminadas.





Keeping Your Unwanted Selections in Memory – Delete Bank

Playing a Disc using the Delete Bank

Before inserting a disc A

1 Press CONTINUE or SHUFFLE.
"CONTINUE" or "SHUFFLE" appears. When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CONTINUE" or "SHUFFLE" appears.

2 Insert a disc containing a delete bank in the tray.

3 Press ▶.

When the disc is in the tray B

1 Press CONTINUE or SHUFFLE.

2 Press FILE RECALL in stop mode.

3 Press ▶.

To play other selections without clearing the delete bank

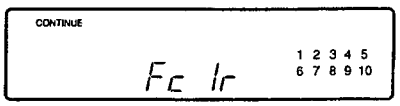
Insert a disc in the tray, press ■, delete the unwanted selections again, and press ▶. You can play the disc skipping newly deleted selections.
In this case, the memorized delete bank is not cleared. (You can recall the delete bank by pressing FILE RECALL.)

Clearing the Delete Bank

1 Insert the disc whose delete bank is to be cleared in the tray.

2 Press FILE RECALL.

3 Press ERASE.



"Fclr" appears and "BANK" goes off from the display. The delete bank is cleared.

Conservation des plages indésirables en mémoire – Banque d'effacement

Lecture d'un disque en utilisant la banque d'effacement

Avant d'insérer un disque A

1 **Appuyer sur CONTINUE ou SHUFFLE.**
"CONTINUE" ou "SHUFFLE" apparaît.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer jusqu'à ce que "CONTINUE" ou "SHUFFLE" apparaisse.

2 **Placer sur le plateau un disque contenant une banque d'effacement.**

3 **Appuyer sur ▶.**

Quand le disque est sur le plateau B

1 **Appuyer sur CONTINUE ou SHUFFLE.**

2 **Appuyer sur FILE RECALL en mode d'arrêt.**

3 **Appuyer sur ▶.**

Pour reproduire d'autres plages sans effacer la banque d'effacement

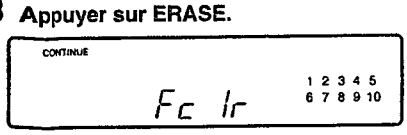
Placer un disque sur le plateau, appuyer sur ■, supprimer à nouveau les plages indésirables et appuyer sur ▶. Il possible de reproduire le disque en sautant les nouvelles plages supprimées.
Dans ce cas, la banque d'effacement mémorisée n'est pas effacée. (Il est possible de rappeler la banque d'effacement en appuyant sur FILE RECALL.)

Effacement de la banque d'effacement

1 **Placer sur le plateau le disque dont la banque d'effacement doit être effacée.**

2 **Appuyer sur FILE RECALL.**

3 **Appuyer sur ERASE.**



"Fclr" apparaît et "BANK" disparaît de l'affichage. La banque d'effacement est effacée.

Conservación de las canciones no deseadas en la memoria – Banco de borrado

Reproducción de un disco empleando el banco de borrado

Antes de insertar el disco A

1 **Presione CONTINUE o SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "CONTINUE" o "SHUFFLE".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CONTINUE" o "SHUFFLE".

2 **Inserte en la bandeja el disco que contenga el banco de borrado.**

3 **Presione ▶.**

Cuando el disco esté en la bandeja B

1 **Presione CONTINUE o SHUFFLE.**

2 **Presione FILE RECALL en el modo de parada.**

3 **Presione ▶.**

Para reproducir otras canciones sin borrar el banco de borrado

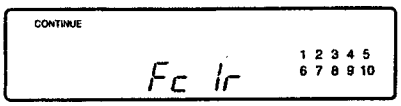
Inserte el disco en la bandeja, presione ■, vuelva a borrar las canciones que no desee escuchar, y presione ▶.
Usted podrá reproducir las canciones saltando las nuevamente borradas.
En este caso, no se borrará el banco de borrado memorizado. (Usted podrá invocar el banco de borrado presionando FILE RECALL.)

Borrado de un banco de borrado

1 **Inserte el disco cuyo banco de borrado desee borrar en la bandeja.**

2 **Presione FILE RECALL.**

3 **Presione ERASE.**



En el visualizador aparecerá "Fclr" y se apagará "BANK". El banco de borrado habrá quedado borrado.

Armazenamento de músicas não desejadas na memória – Banco de eliminação

Leitura de um disco utilizando o banco de eliminação

Antes de inserir um disco A

1 **Pressione a tecla CONTINUE ou SHUFFLE.**
A indicação «CONTINUE» ou «SHUFFLE» aparece no mostrador.
Caso esteja utilizando a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a até que a indicação «CONTINUE» ou «SHUFFLE» apareça.

2 **Insira um disco que contenha um banco de eliminação na bandeja.**

3 **Pressione a tecla ▶.**

Quando o disco já está inserido na bandeja B

1 **Pressione a tecla CONTINUE ou SHUFFLE.**

2 **Pressione a tecla FILE RECALL no modo de paragem.**

3 **Pressione a tecla ▶.**

Para realizar a leitura de outras músicas sem apagar o banco de eliminação

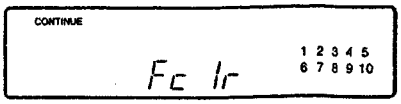
Insira um disco na bandeja, pressione a tecla ■, elimine as músicas não desejadas novamente e pressione a tecla ▶.
Poderá desta maneira realizar a leitura do disco saltando as novas músicas eliminadas.
Neste caso, o banco de eliminação memorizado não é apagado. (Pode-se chamar o banco de eliminação novamente mediante o premir da tecla FILE RECALL).

Apagamento do banco de eliminação

1 **Insira na bandeja o disco cujo banco de eliminação será apagado.**

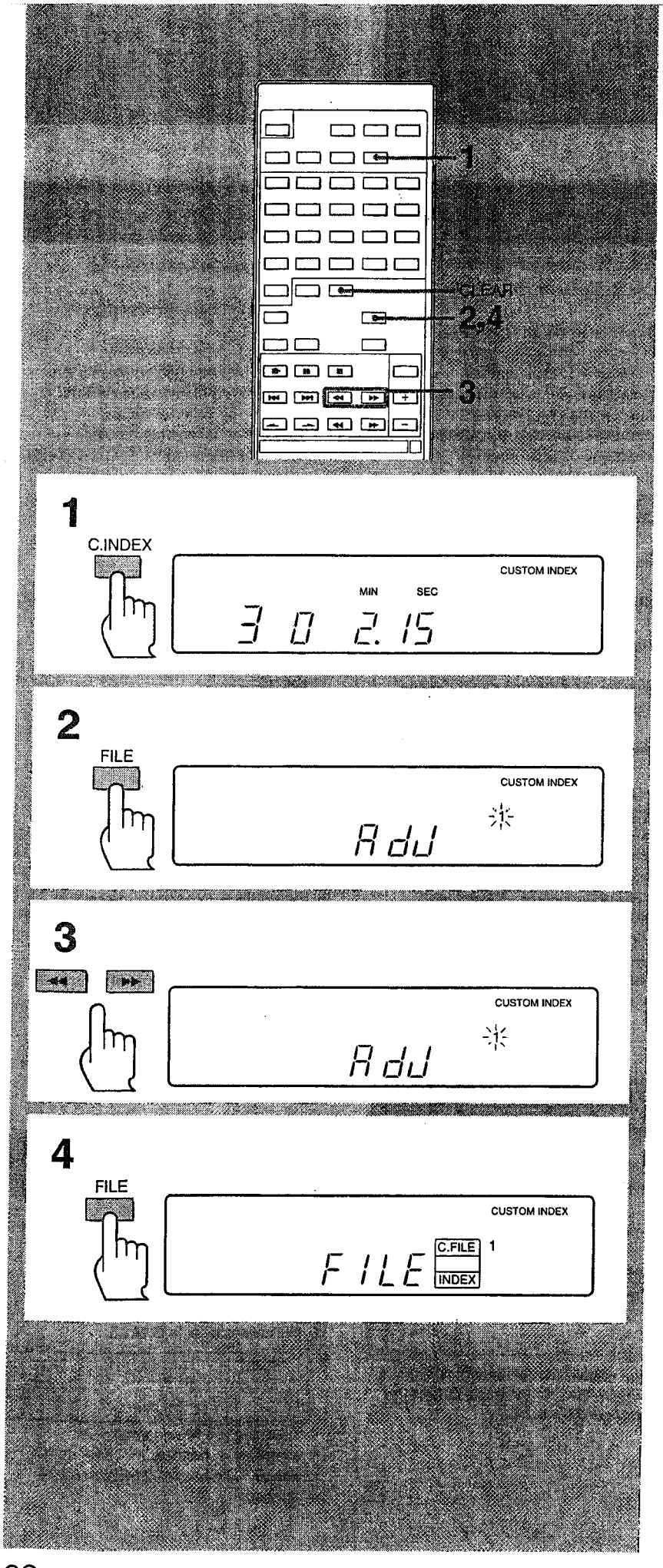
2 **Pressione a tecla FILE RECALL.**

3 **Pressione a tecla ERASE.**



A indicação «Fclr» aparece no mostrador e a indicação «BANK» se apaga. O banco de eliminação será apagado.

Indexing a Disc – Custom Index



You can assign up to 10 special indexes, which are called "custom indexes", anywhere you want on a disc. You can easily locate the custom index during play, or enjoy repeat play between two adjacent custom indexes.

Assigning Indexes to a Disc

1 Press C.INDEX during play.
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CUSTOM INDEX" appears.
The music calendar goes off from the display.

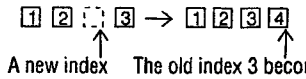
2 Press FILE at the point you want to assign a custom index.
The unit repeats the portion for 3 seconds from the point where you press FILE. (This is called a "rehearsal play".)

3 Press ◀◀ or ▶▶ to adjust the starting point of the rehearsal play.
"Adj" appears. Press ▶▶ to move the starting point forward, and ◀◀ to move it backward. Pressing ◀◀ or ▶▶ 7 times moves the point by approximately 1 second.

4 Press FILE.
"FILE" appears and "INDEX" lights up in the display.
The custom index is stored in memory.
You can assign up to 10 custom indexes by repeating steps 2 to 4.

To release the rehearsal play
Press CLEAR to resume normal play.

If a new index is assigned to a position preceding another one
Already existing indexes are shifted as follows:
For example: when assigning a new index between 2 and 3



During custom index play
You cannot use the normal index search function.

If you press FILE in stop mode
The custom index is assigned immediately at the point you press FILE without the rehearsal play.

Indexation d'un disque – Index personnalisé

Il est possible d'assigner jusqu'à 10 index spéciaux, appelés "index personnalisés" n'importe où sur le disque. Il possible de localiser facilement les index personnalisés pendant la lecture ou de profiter de la lecture répétée entre deux index personnalisés adjacents.

Assignation d'index à un disque

1 Appuyer sur C.INDEX pendant la lecture.
"CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer jusqu'à ce que "CUSTOM INDEX" apparaisse.
Le calendrier musical disparaît de l'affichage.

2 Appuyer sur FILE au point où un index personnalisé doit être assigné.
L'appareil répète le passage pendant 3 secondes à partir du point où FILE a été pressée. (Ceci s'appelle une "lecture à répétition".)

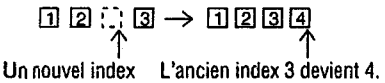
3 Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ pour ajuster le point de départ de la répétition.
"Adj" apparaît. Appuyer sur ▶▶ pour déplacer le point de départ vers l'avant et sur ◀◀ pour le déplacer vers l'arrière. Appuyer sur ◀◀ ou sur ▶▶ 7 fois déplace le point d'environ une seconde.

4 Appuyer sur FILE.
"FILE" apparaît et "INDEX" s'allume sur l'affichage.
L'index personnalisé est mémorisé.
Il est possible d'assigner jusqu'à 10 index personnalisés en répétant les étapes 2 et 4.

Pour arrêter la lecture à répétition

Appuyer sur CLEAR pour reprendre la lecture normale.

Si un nouvel index est assigné à une position précédant un autre index
Les index existant déjà sont déplacés comme suit:
Par exemple: Lors de l'assignement d'un nouvel index entre les index 2 et 3.



Pendant la lecture à index personnalisé
Il n'est pas possible d'utiliser la fonction de recherche d'index ordinaire.

Si la touche FILE est pressée en mode d'arrêt
L'index personnalisé est immédiatement assigné au point où FILE a été pressée sans lecture à répétition.

Indización de un disco – Indización de usuario

Usted podrá asignar hasta 10 señales de índice especiales, denominadas "índices de usuario", a los puntos que desee de un disco. De esta forma, usted podrá localizar fácilmente estas señales de índice de usuario durante la reproducción, o disfrutar repitiendo la reproducción entre dos señales de índice de usuario consecutivas.

Asignación de señales de índice a un disco

1 Presione C.INDEX durante la reproducción.
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX". Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CUSTOM INDEX".
El calendario de canciones desaparecerá del visualizador.

2 Presione FILE donde desee asignar una señal de índice de usuario.
La unidad repetirá la parte de 3 segundos desde el punto en el que presionó FILE. (Esto se denomina "reproducción de ensayo".)

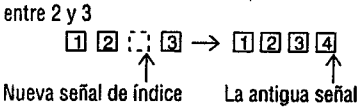
3 Presione ◀◀ o ▶▶ para ajustar el punto de comienzo de la reproducción de ensayo.
En el visualizador aparecerá "Adj".
Presione ▶▶ para mover el punto de comienzo hacia adelante, y ◀◀ para moverlo hacia atrás. Si presiona ◀◀ o ▶▶ 7 veces, el punto se moverá aproximadamente 1 segundo.

4 Presione FILE.
En el visualizador aparecerá "FILE" y se encenderá "INDEX".
La señal de índice de usuario se almacenará en la memoria. Usted podrá asignar hasta 10 señales de índice de usuario repitiendo los pasos 2 a 4.

Para cancelar la reproducción de ensayo

Presione CLEAR a fin de reanudar la reproducción normal.

Si asigna una nueva señal de índice de usuario a un punto anterior a otro
Las señales de índice existentes se desplazarán de la forma siguiente:
Por ejemplo, si asigna una nueva señal de índice entre 2 y 3



Durante la reproducción utilizando señales de índice de usuario
Usted no podrá utilizar la función de búsqueda de índices normal.

Si presiona FILE en el modo de parada
Se asignará inmediatamente una señal de índice de usuario en el punto en el que haya presionado FILE sin la reproducción de ensayo.

Indexação de um disco – Índex personalizado

Pode-se inserir um total de até 10 índexes especiais, denominados «índexes personalizados», em qualquer posição desejada no disco. Pode-se assim localizar o índex personalizado durante a leitura, ou desfrutar a repetição de um trecho entre dois índexes adjacentes.

Inserção de índexes no disco

1 Pressione a tecla C.INDEX durante a leitura.
A indicação «CUSTOM INDEX» aparece no mostrador. Caso esteja utilizando a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a até que a indicação «CUSTOM INDEX» apareça. A matriz de músicas do mostrador se apaga.

2 Pressione a tecla FILE na posição onde deseja inserir um índex personalizado.
O aparelho repete a leitura de um trecho de três segundos a partir do ponto onde a tecla FILE foi premida (Isto é chamado de leitura repetitiva de confirmação).

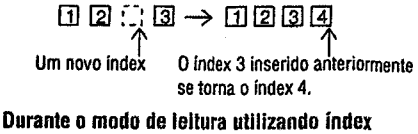
3 Ajuste o ponto de início da leitura de confirmação mediante o premir da tecla ◀◀ ou ▶▶.
A indicação «Adj» aparece no mostrador. Pressione a tecla ▶▶ para deslocar o ponto de início para frente, e ◀◀ para deslocá-lo para trás. O pressionar da tecla ◀◀ ou ▶▶ 7 vezes resultará em um deslocamento do ponto equivante a aproximadamente um segundo.

4 Pressione FILE.
A indicação «FILE» aparece no mostrador e a indicação «INDEX» se acende. O índex personalizado é então armazenado na memória. Pode-se inserir um total de até 10 índexes personalizados repetindo-se os passos de 2 a 4.

Para anular a leitura repetitiva de confirmação

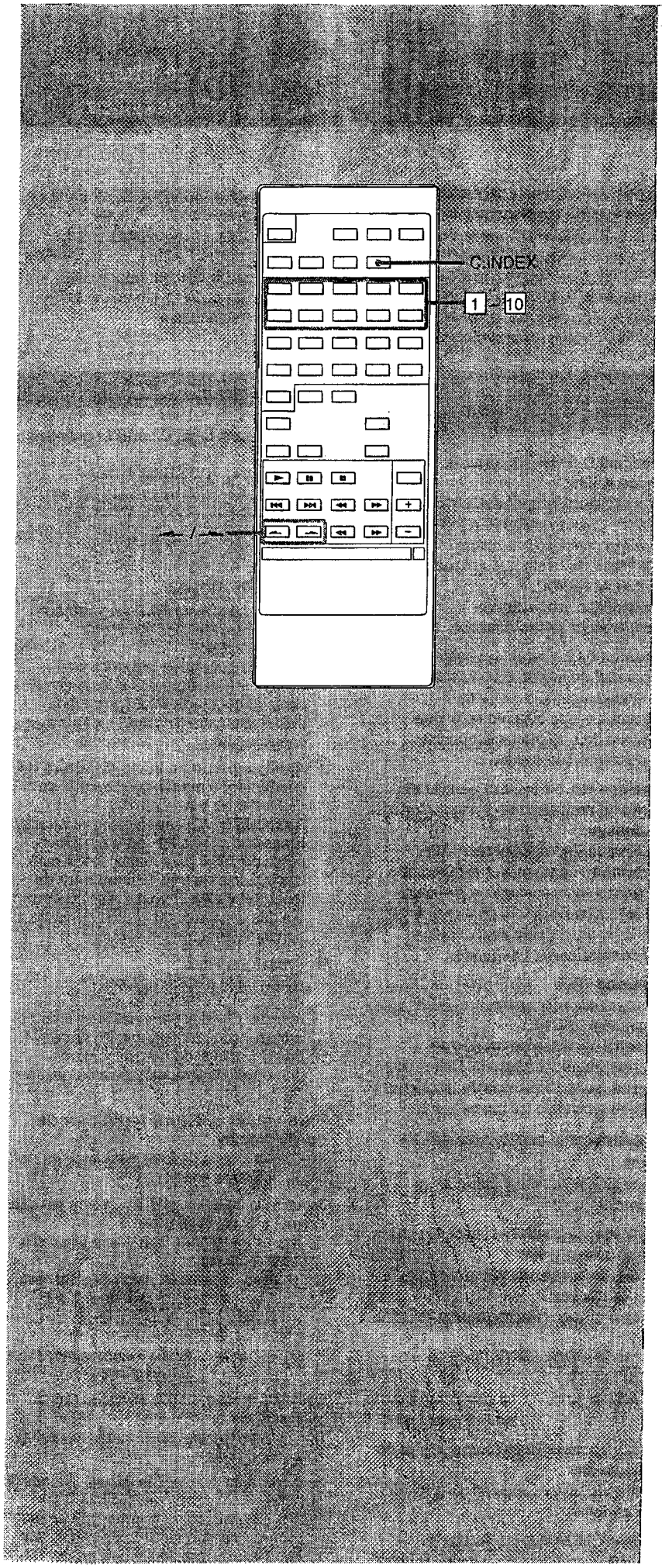
Pressione a tecla CLEAR para retornar ao modo de leitura normal.

Se um novo índex for inserido em uma posição anterior a de um outro índex
Os índexes previamente inseridos no disco são alterados como segue:
Por exemplo: quando da inserção de um novo índex entre os índexes 2 e 3



Durante o modo de leitura utilizando índex personalizado
Não é possível a utilização da função normal de busca por índexes.

Se a tecla FILE for premida durante o modo de paragem
O índex personalizado é imediatamente inserido no ponto em que foi premida a tecla FILE, sem realizar a leitura repetitiva de confirmação.



Indexing a Disc – Custom Index

Playing from the Desired Custom Index

There are three ways to play from the desired custom index.

a) To play from an index to the end of the disc

1 **Press C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
2 **Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).**
Play starts from the selected custom index. The number of the custom index goes off from the display when the unit finishes playing that index.

b) To play from an index to the next index

1 **Press C.INDEX twice.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" appears in the display.
2 **Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).**
Play starts from the selected custom index and stops at the beginning of the next index.

c) To access an index during play

1 **Press C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
2 **Press ← or →.**
→: Goes to the next index.
←: Returns to the preceding index. (To go further back, use the numeric buttons.)

To release play using custom indexes

Press CONTINUE, SHUFFLE, or PROGRAM. The unit enters the selected play mode and the music calendar appears in the display.

Recommended application of custom indexes

The selection numbers on discs of symphonies or concertos are sometimes not useful for locating their movements. In this case, you can assign a custom index to each movement so that you can locate it easily. When you want to play only one movement, you can use custom index single play.

Indexation d'un disque – Index personnalisé

Lecture à partir de l'index personnalisé souhaité

Il y a trois façons de reproduire le disque à partir de l'index personnalisé souhaité.

a) Pour reproduire à partir d'un index jusqu'à la fin du disque.

1 **Appuyer sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
2 **Choisir l'index personnalisé souhaité en appuyant sur la touche numérique souhaitée (de 1 à 10).**
La lecture commence à partir de l'index personnalisé choisi. Le numéro de l'index personnalisé disparaît de l'affichage quand l'appareil à fini de reproduire cet index.

b) Pour reproduire à partir d'un index jusqu'à l'index suivant.

1 **Appuyer sur C.INDEX deux fois.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" apparaît sur l'affichage.
2 **Choisir l'index personnalisé souhaité en appuyant sur la touche numérique souhaitée (de 1 à 10).**
La lecture commence à partir de l'index personnalisé choisi et s'arrête au début de l'index suivant.

c) Pour accéder à un index pendant la lecture

1 **Appuyer sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
2 **Appuyer sur ← ou →.**
→: Va à l'index suivant.
←: Retourne à l'index précédent.
(Pour aller plus en arrière, utiliser les touches numériques.)

Pour arrêter la lecture utilisant les index

Appuyer sur CONTINUE, SHUFFLE ou PROGRAM. L'appareil entre dans le mode de lecture choisi et le calendrier musical apparaît sur l'affichage.

Application recommandée des index personnalisés

Les numéros de plages sur des disques de symphonies ou concertos sont quelquefois inutilisables pour localiser leurs mouvements. Dans ce cas, il est possible d'assigner un index personnalisé à chaque mouvement de manière à pouvoir le localiser facilement. Pour reproduire seulement un mouvement, il est possible d'utiliser la lecture à index personnalisé unique.

Indización de un disco – Indización de usuario

Reproducción desde la señal de índice de usuario deseada

Existen tres formas de reproducir desde la señal de índice de usuario deseada.

a) Para reproducir desde una señal de índice hasta el final del disco

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
2 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La reproducción se iniciará desde la señal de índice de usuario seleccionada. El número de índice de usuario desaparecerá del visualizador cuando la unidad finalice la reproducción de tal índice.

b) Para reproducir de una señal de índice a la siguiente

1 **Presione dos veces C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX SINGLE".
2 **Seleccione la señal de índice de usuario deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La reproducción se iniciará desde la señal de índice de usuario seleccionada, y se parará al comienzo de la siguiente.

c) Para lograr el acceso a una señal de índice durante la reproducción

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
2 **Presione ← o →.**
→: Avance a la señal de índice siguiente
←: Retroceso a la señal de índice anterior
(Para retroceder más, emplee las teclas numéricas.)

Para cancelar la reproducción utilizando señales de índice de usuario

Presione CONTINUE, SHUFFLE, o PROGRAM. La unidad entrará en el modo de reproducción seleccionado, y en el visualizador aparecerá el calendario de canciones.

Aplicación recomendada para las señales de índice de usuario

A veces, los números de canciones de los discos de sinfonías o conciertos no son útiles para localizar sus movimientos. En este caso, usted podrá asignar una señal de índice a cada movimiento a fin de poder localizarlo fácilmente. Cuando desee reproducir un solo movimiento, podrá utilizar la reproducción entre dos señales de índice de usuario.

Indexação de um disco – Índex personalizado

Leitura a partir do índex personalizado desejado

Existem três maneiras de realizar a leitura a partir de um índex.

a) Leitura com início em um índex e término no fim do disco

1 **Pressione a tecla C.INDEX.**
A indicação «CUSTOM INDEX» aparece no mostrador.
2 **Seleccione o índex personalizado desejado mediante o premir do botão numérico desejado de 1 a 10.**
A leitura se inicia a partir do índex personalizado seleccionado. O número do índex personalizado se apaga do mostrador quando do término da leitura do índex pelo aparelho.

b) Leitura com início em um índex e término no próximo índex

1 **Pressione a tecla C.INDEX duas vezes.**
A indicação «CUSTOM INDEX SINGLE» aparece no mostrador.
2 **Seleccione o índex personalizado desejado mediante o premir do botão numérico desejado de 1 a 10.**
A leitura se inicia a partir do índex personalizado seleccionado e interrompe-se no início do próximo índex.

c) Acesso a um índex durante a leitura

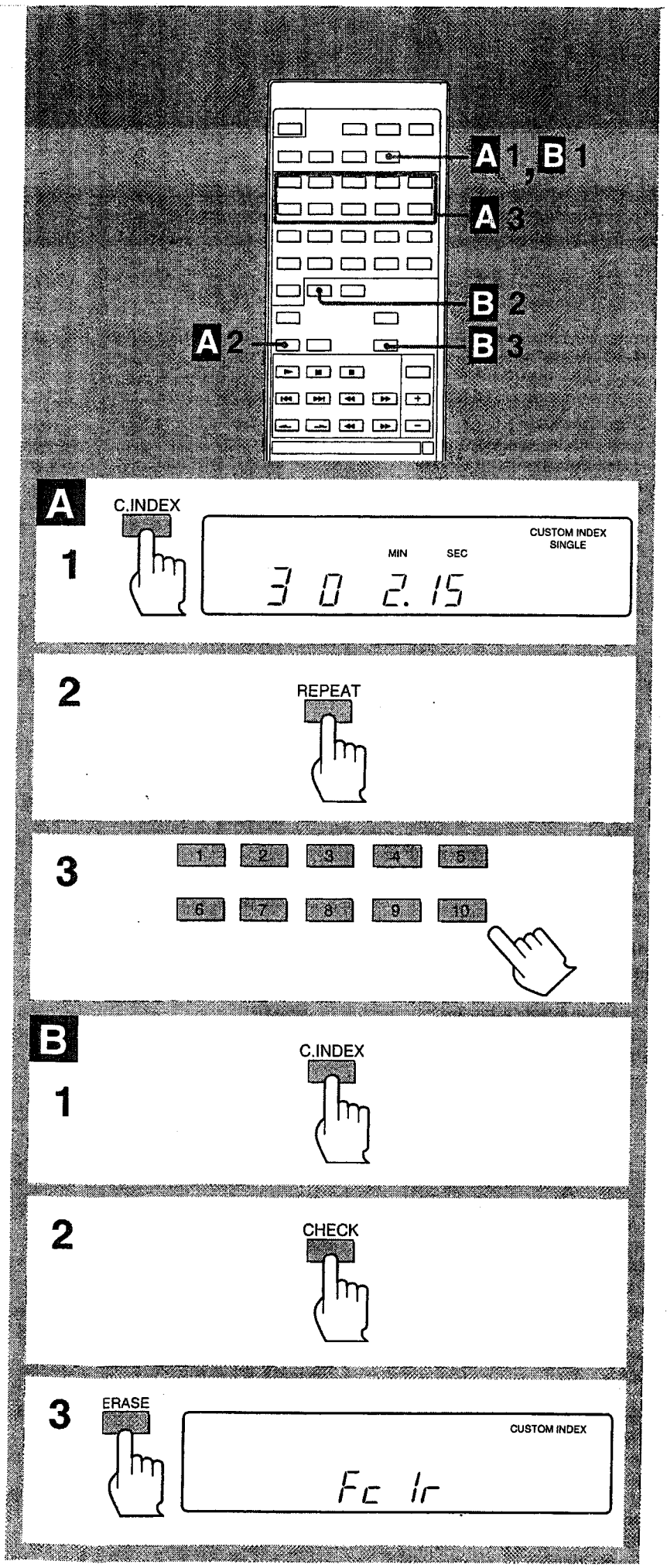
1 **Pressione a tecla C.INDEX.**
A indicação «CUSTOM INDEX» aparece no mostrador.
2 **Pressione ← ou →.**
→: Avança para o próximo índex.
←: Retorna ao índex precedente.
(Para retornar ainda mais utilize as teclas numéricas.)

Para cancelar a leitura utilizando índex personalizado

Pressione uma das teclas CONTINUE, SHUFFLE ou PROGRAM. O aparelho retorna ao modo de leitura seleccionado e a matriz de músicas aparece no mostrador.

Aplicação recomendada para a utilização dos índexes personalizados

Os números das músicas em discos compactos de sinfonias ou concertos são algumas vezes inúteis para a localização dos seus movimentos. Neste caso, pode-se inserir um índex personalizado para cada movimento, de modo a poder localizá-los com maior facilidade. Caso deseje realizar a leitura de somente um movimento, pode-se utilizar a leitura simples de índex personalizado.



Indexing a Disc – Custom Index

Repeating between the Custom Indexes A

You can play repeatedly between adjacent custom indexes.

1 Press C.INDEX twice.
"CUSTOM INDEX SINGLE" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CUSTOM INDEX SINGLE" appears.

2 Press REPEAT.
"REPEAT" appears in the display.

3 Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).
The unit repeats the portion between the selected index and the next index.

To cancel the repeat play

Press REPEAT again. "REPEAT" goes off from the display and the play stops at the beginning of the next index.

Clearing Custom Indexes B

1 Press C.INDEX.
"CUSTOM INDEX" appears in the display.

2 Press CHECK.
Each time you press CHECK, an index number flashes. Press CHECK repeatedly until the index number you want to erase flashes.

3 Press ERASE while index number is flashing.
"Fclr" appears in the display. The selected index number is cleared and the succeeding index numbers move up one.

Indexation d'un disque – Index personnalisé

Répétition entre les index personnalisés A

Il est possible de reproduire d'une façon répétée le passage situé entre deux index adjacents.

1 **Appuyer deux fois sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" apparaît sur l'affichage.
Lors de l'utilisation de PLAY MODE sur l'appareil principal, appuyer jusqu'à ce que "CUSTOM INDEX SINGLE" apparaisse.

2 **Appuyer sur REPEAT.**
"REPEAT" apparaît sur l'affichage.

3 **Choisir l'index personnalisé souhaité en appuyant sur la touche numérique souhaitée (de 1 à 10).**
L'appareil répète le passage entre l'index choisi et l'index suivant.

Pour annuler la lecture répétée

Appuyer à nouveau sur REPEAT.
"REPEAT" disparaît de l'affichage et la lecture s'arrête au début de l'index suivant.

Effacement des index personnalisés B

1 **Appuyer sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyer sur CHECK.**
A chaque pression sur CHECK, un numéro d'index s'allume. Appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que le numéro d'index à effacer apparaisse.

3 **Appuyer sur ERASE pendant que le numéro d'index est allumé.**
"Fclr" apparaît sur l'affichage. Le numéro d'index choisi est effacé et les numéros d'index suivants se déplacent d'une unité.

Indización de un disco – Indización de usuario

Repetición entre dos señales de índice de usuario A

Usted podrá reproducir repetidamente entre dos señales de índice de usuario adyacentes.

1 **Presione dos veces C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX SINGLE".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CUSTOM INDEX SINGLE".

2 **Presione REPEAT.**
En el visualizador aparecerá "REPEAT".

3 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La unidad repetirá la parte comprendida entre la señal de índice seleccionada y la siguiente.

Para cancelar la reproducción repetida

Vuelva a presionar REPEAT. "REPEAT" desaparecerá del visualizador, y la reproducción se parará al comienzo de la siguiente señal de índice.

Borrado de señales de índice de usuario B

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".

2 **Presione CHECK.**
Cada vez que presione esta tecla, parpadeará un número de índice.
Presione repetidamente la tecla hasta que parpadee el número de índice que desee borrar.

3 **Presione ERASE mientras esté parpadeando el número de índice.**
En el visualizador aparecerá "Fclr". El número de índice seleccionado se borrará, y los siguientes disminuirán en uno.

Indexação de um disco – Index personalizado

Repetição da leitura do trecho entre dois índexes personalizados A

Pode-se executar a leitura repetidamente de um trecho entre dois índexes adjacentes.

1 **Pressione a tecla C.INDEX duas vezes.**
A indicação «CUSTOM INDEX SINGLE» aparece no mostrador.
Caso esteja utilizando a tecla PLAY MODE no aparelho principal, pressione-a até que a indicação «CUSTOM INDEX SINGLE» apareça.

2 **Pressione a tecla REPEAT.**
A indicação «REPEAT» aparece no mostrador.

3 **Seleccione o índex personalizado desejado mediante o premir da tecla numérica desejada de 1 a 10.**
O aparelho realiza a leitura repetida do trecho entre o índex seleccionado e o próximo índex inserido no disco.

Para cancelar a leitura repetida entre os índexes

Pressione a tecla REPEAT novamente. A indicação «REPEAT» se apaga do mostrador e a leitura cessa no início do próximo índex.

Apagamento de índexes personalizados B

1 **Pressione a tecla C.INDEX.**
A indicação «CUSTOM INDEX» aparece no mostrador.

2 **Pressione a tecla CHECK.**
A cada pressionar da tecla CHECK, um número de índex pisca.
Pressione a tecla CHECK repetidamente até que o número do índex que deseje cancelar pisque no mostrador.

3 **Pressione a tecla ERASE enquanto o número de índex estiver a piscar.**
A indicação «Fclr» aparece no mostrador. O índex seleccionado é apagado e o número dos índexes posteriores é diminuído em um.

Specifications

Compact disc player

Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780 – 790 nm
Frequency response	2 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
Signal-to-noise ratio	More than 119 dB
Dynamic range	More than 100 dB
Harmonic distortion	Less than 0.0015%
Channel separation	More than 110 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED)	Output level 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms
LINE OUT (VARIABLE)	Output level max. 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 50 kilohms
BALANCED OUT (FIXED)	Output level 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 600 ohms
DIGITAL OUT (COAXIAL)	Output level 0.5 Vp-p (at 75 ohms) Load impedance 75 ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Wave length 660 nm Output level –18 dBm
PHONES (stereo phone jack)	Output level max. 100 mW Load impedance 32 ohms

General

Power requirements	European model: 220 V – 230 V AC, 50/60 Hz Canadian model: 120 V AC, 60 Hz
Power consumption	38 W
Dimensions (approx., including projections)	470 x 125 x 375 mm (w/h/d) (18 $^{5}/_{8}$ x 5 x 14 $^{7}/_{8}$ inches)
Mass (approx.)	16.5 kg (36 lbs 7 oz)

Remote commander

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two R6 (size AA) batteries
Dimensions (approx., including projections)	62 x 18 x 175 mm (w/h/d) (2 $^{1}/_{2}$ x $^{23}/_{32}$ x 7 inches)
Mass (approx.)	135 g (5 oz)

Supplied accessories

Audio cord	(1) (2 phono plugs – 2 phono plugs)
Remote commander	(1)
Sony SUM-3 (NS) batteries	(2)
Screws	(8)

Optional accessories

Audio optical connecting cord POC-15
Digital connecting cord VMC-1ES

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Lecteur de disques compacts

Laser	Laser semiconducteur
Longueur d'onde	780 – 790 nm
Réponse en fréquence	2 Hz à 20 kHz ± 0,3 dB
Rapport signal sur bruit	Plus de 119 dB
Plage dynamique	Supérieure à 100 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0015%
Séparation des canaux	Supérieure à 110 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
LINE OUT (VARIABLE)	Niveau de sortie maximum 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 50 kohms
BALANCED OUT (FIXED)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 600 ohms
DIGITAL OUT (COAXIAL)	Niveau de sortie 0,5 V c-c (à 75 ohms) Impédance de charge 75 ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Longueur d'onde 660 nm Niveau de sortie –18 dBm
PHONES (prise téléphonique stéréo)	Niveau de sortie maximum 100 mW Impédance de charge 32 ohms

Général

Alimentation	Modèle pour l'Europe: Secteur 220 V – 230 V, 50/60 Hz Modèle pour le Canada Secteur 120 V, 60 Hz
Consommation	38 W
Dimensions hors tout (env.)	470 x 125 x 375 mm (l/h/p) (18 $^{5}/_{8}$ x 5 x 14 $^{7}/_{8}$ pouces)
Masse (env.)	16,5 kg (36 livres 7 onces)

Télécommande

Système de transmission	Par rayon infrarouge
Alimentation	Courant continu 3 V avec 2 piles R6 (format AA)
Dimensions hors tout (env.)	62 x 18 x 175 mm (l/h p) (2 $^{1}/_{2}$ x $^{23}/_{32}$ x 7 pouces)
Masse (env.)	135 g (5 onces)

Accessoires fournis

Cordon audio	(1) (2 fiches coaxiales phono – 2 fiches coaxiales phono)
Télécommande	(1)
Piles Sony SUM-3 (NS)	(2)
Vis	(8)

Accessoires en option

Cordon optique de raccordement audio POC-15
Cordon de raccordement numérique VMC-1ES

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Reproductor de discos compactos

Láser	Láser de semiconductor
Longitud de onda	780 – 790 nm
Respuesta en frecuencia	2 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
Relación señal-ruido	Más de 119 dB
Gama dinámica	Más de 100 dB
Distorsión armónica	Menos del 0,0015%
Separación entre canales	Más de 110 dB

Salidas

LINE OUT (FIXED)	Nivel de salida: 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga: más de 10 kiloohmios
LINE OUT (VARIABLE)	Nivel máx. de salida: 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga: más de 50 kiloohmios
BALANCED OUT (FIXED)	Nivel de salida: 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga: más de 600 ohmios
DIGITAL OUT (COAXIAL)	Nivel de salida: 0,5 Vp-p (a 75 ohmios) Impedancia de carga: 75 ohmios
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Longitud de onda: 660 nm Nivel de salida: –18 dBm
PHONES (toma telefónica estéreo)	Nivel máx. de salida: 100 mW Impedancia de carga: 32 ohmios

Generales

Alimentación	Modelo para Europa: 220 – 230 V CA, 50/60 Hz Modelo para Canadá: 120 V CA, 60 Hz
Consumo	38 W
Dimensiones (aprox., incluyendo partes salientes)	470 x 125 x 375 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)	16,5 kg

Telemando

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3 V CC con dos pilas R6 (tamaño AA)
Dimensiones (aprox., incluyendo partes salientes)	62 x 18 x 175 mm (An/Al/Prf)
Masa (aprox.)	135 g

Accesorios suministrados

Cable de audio	(1) (2 clavijas fono – 2 clavijas fono)
Telemando	(1)
Pilas SUM-3 (NS) Sony	(2)
Tornillos	(8)

Accesorios opcionales

Cable conector audioóptico POC-15
Cable conector digital VMC-1ES

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Leitor de discos compactos

Laser	Laser semiconductor
Comprimento de onda	780 – 790 nm
Resposta em frequência	2 Hz – 20 KHz ± 0,3 dB
Relação sinal/ruído	Mais de 119 dB
Amplitude dinâmica	Mais de 100 dB
Distorção harmónica	Menor do que 0,0015 %
Separação entre os canais	Mais de 110 dB

Saídas

LINE OUT (FIXED)	Nível de saída 2V (a 50 kohm) Impedância de carga superior a 10 kohm
LINE OUT (VARIABLE)	Nível máximo de saída 2V (a 50 kohm) Impedância de carga superior a 50 kohm
BALANCED OUT (FIXED)	Nível de saída 2V (a 50 kohm) Impedância de carga superior a 600 ohm
DIGITAL OUT (COAXIAL)	Nível de saída 0,5 Vp-p (a 75 ohm) Impedância de carga 75 ohm
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Comprimento de onda 660nm Nível de saída –18 dBm
PHONES (tomada RCA estéreo)	Nível máximo de saída 100 mW Impedância de carga 32 ohm

Generalidades

Alimentação	Modelo para a Europa: 220 – 230 V CA, 50/60 Hz Modelo para o Canadá: 120 V CA, 60 Hz
Consumo	38 W
Dimensões (aprox., incluindo partes e controlos salientes)	470 x 125 x 375 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	16,5 kg

Telecomando

Sistema de telecomando	Infra-vermelho
Alimentação	3 V CC, com duas pilhas R6 (tamanho AA)
Dimensões (aprox., incluindo partes e controlos salientes)	62 x 18 x 175 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	135 g

Acessórios fornecidos

1 cabo de ligação de sinais de áudio (2 fichas RCA – 2 fichas RCA)
1 telecomando
2 pilhas Sony SUM-3 (NS)
8 parafusos

Acessórios opcionais

Cabo de ligação óptico POC-15
Cabo de ligação digital VMC-1ES

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	⏸ is engaged.	Press ▶ or ⏸ again to release it.
	Moisture condensation.	Leave the unit turned on for approximately one hour.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection referring to "Hooking Up the System".
	The LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is set to the minimum.	Turn the control clockwise, or press LINE OUT LEVEL + on the remote commander.
	The BALANCED OUT jacks are used for connections, but the BALANCED OUT switch is set to OFF.	Set the BALANCED OUT switch to ON.
Play does not begin from the first selection.	The unit is in the program, shuffle, or custom index mode.	Press CONTINUE.
Level of the recorded sound has not been fixed even though the recording level was preset on the tape deck.	When the VARIABLE LINE OUT jacks are used, the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is turned (or pressed) while recording.	Do not turn the LINE OUT /PHONE LEVEL control (or press LINE OUT LEVEL +/–) while recording.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.

Guide de dépannage

Avant de parcourir la liste ci-dessous, se référer d'abord aux procédures de connexions et de fonctionnement.
Si un problème persiste après avoir effectué ces vérifications, consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau de disque ne se ferme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Placer le disque correctement sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Disque sale	Nettoyer le disque.
	Le disque est inséré à l'envers.	Insérer le disque avec sa face imprimée dirigée vers le haut.
	⏸ est engagée.	Appuyer sur ▶ ou à nouveau sur ⏸ pour libérer la pause.
	Condensation d'humidité	Laisser l'appareil sous tension pendant approximativement une heure.
Pas de son	Connexion relâchée	Insérer la prise fermement.
	Connexion incorrecte	Vérifier les connexions en se référant à "Connexion du système".
	La commande LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) est réglée au minimum.	Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre ou appuyer sur LINE OUT LEVEL + sur la télécommande.
	Les prises BALANCED OUT sont utilisées pour les connexions mais le commutateur BALANCED OUT est réglé sur OFF.	Régler le commutateur BALANCED OUT sur ON.
La lecture ne commence pas de la première plage.	L'appareil est en mode de lecture programmée, aléatoire ou avec index personnalisés.	Appuyer sur CONTINUE.
Le niveau d'enregistrement n'était pas fixé même si il à été préréglé sur la platine cassette.	Quand les prises VARIABLE LINE OUT sont utilisées; la commande LINE OUT/ PHONE LEVEL (ou les touches LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) est (sont) tournée (ou pressées) pendant l'enregistrement.	Ne pas tourner la commande LINE OUT/ PHONE LEVEL (ou appuyer sur LINE OUT LEVEL +/–) pendant un enregistrement.
La télécommande ne commande pas l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas dirigée sur le capteur.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Il y a un obstacle entre la télécommande et l'appareil.	Retirer l'obstacle.
	La télécommande est trop loin de l'appareil.	Se rapprocher.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación.
Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en su bandeja.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo
	El disco está colocado al revés.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	⏸ está enganchada.	Presione ▶ u otra vez ⏸ para desengancharla.
	Se ha condensado humedad.	Deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
No se oye sonido.	Conexión floja.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Compruebe la conexión consultando "Conexión a un sistema".
	El control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando) está al mínimo.	Gire el control hacia la derecha (o presione LINE OUT LEVEL + del telemando).
	Está empleando las tomas BALANCED OUT para las conexiones, pero el interruptor BALANCED OUT está en OFF.	Póngalo en ON.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	La unidad se encuentra en el modo de reproducción programada, el de reproducción aleatoria, o en el de señales de índice de usuario.	Presione CONTINUE.
El nivel del sonido grabado no se ha fijado incluso aunque en el deck de cassettes se preajustó el nivel de grabación.	Está empleando las tomas VARIABLE LINE OUT, y giró el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o presionó LINE OUT LEVEL +/– del telemando) durante la grabación.	No gire el control (ni presione las teclas del telemando) durante la grabación.
El telemando no controla la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplácelas.
	El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remoto.	Apunte hacia él.
	Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto.	Acérquelo.

Guia para solução de problemas

Antes de prosseguir com a lista abaixo, primeiro consulte a secção sobre ligações e procedimentos de utilização.
Caso reincida algum problema após a verificação, consulte o seu mais próximo centro técnico Sony.

Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	Disco não inserido apropriadamente.	Coloque o disco correctamente na bandeja de disco.
A leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	Disco invertido.	Reinsira-o com o lado impresso voltado para cima.
	A tecla ⏸ está activada.	Pressione a tecla ▶ ou ⏸ novamente para desactivar a pausa
	Condensação da humidade.	Mantenha o aparelho ligado por aproximadamente uma hora.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações inapropriadas.	Verifique as ligações consultando a secção «Ligação do sistema».
	O controlo LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– no telecomando) está ajustado ao mínimo.	Gire o controlo à direita, ou pressione LINE OUT LEVEL + no telecomando.
	As tomadas BALANCED OUT foram utilizadas para as ligações, porém, o interruptor BALANCED OUT está ajustado em OFF.	Ajuste o interruptor BALANCED OUT em ON.
A leitura não se inicia a partir da primeira música.	O aparelho está no modo de leitura programada, aleatória ou no modo de leitura com índex personalizado.	Pressione CONTINUE.
O nível do som gravado não é fixo mesmo estando o nível de gravação ajustado no gravador cassete.	O controlo LINE OUT/HEADPHONE LEVEL (ou as teclas LINE OUT LEVEL +/– no telecomando) foi girado (foram pressionadas) durante a gravação quando da utilização das tomadas VARIABLE LINE OUT.	Não gire o controlo LINE OUT/PHONE LEVEL (ou pressione as teclas LINE OUT LEVEL +/–) durante a gravação.
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão gastas.	Troque ambas as pilhas.
	O telecomando não está apontado ao sensor remoto.	Aponte o telecomando ao sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo.
	O telecomando está muito afastado do aparelho.	Aproxime-o do aparelho.